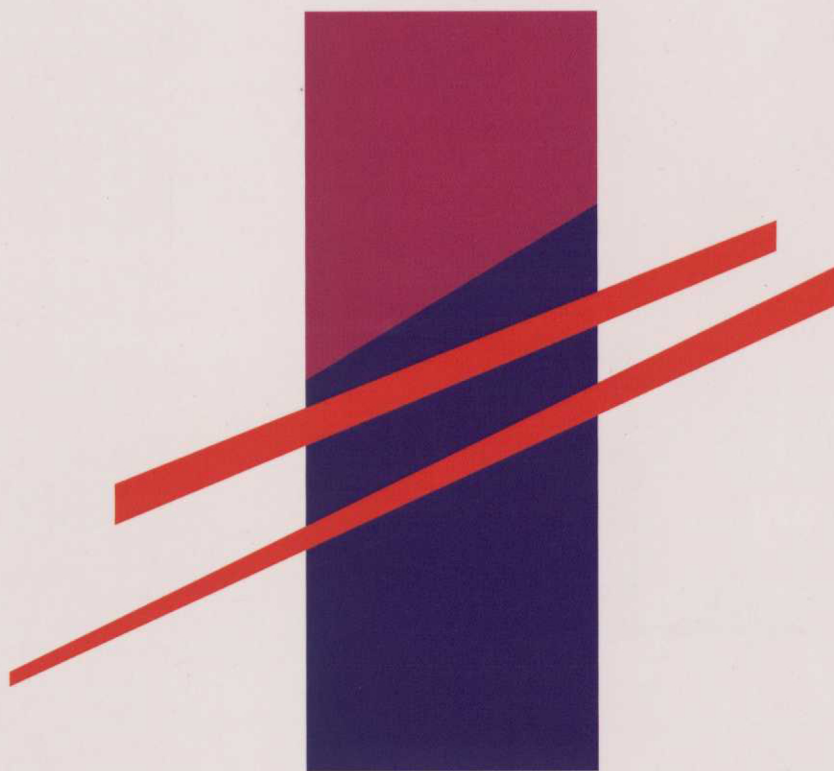


Materiales Didácticos

---

Latín II



BACHILLERATO



---

Ministerio de Educación y Ciencia



## Prólogo

La finalidad de estos materiales didácticos para el Bachillerato es orientar a los profesores que, a partir de octubre de 1993, impartirán las nuevas enseñanzas de las asignaturas de las Ciencias Sociales que han anticipado su implantación. Pretenden facilitarles sugerencias de programación y unidades didácticas de segundo curso, algunas de las cuales continúan las de primer curso. Mediante estos materiales el Ministerio de Educación y Ciencia quiere facilitar a los profesores la adaptación y desarrollo del nuevo currículo en su práctica docente, proporcionándoles sugerencias de programación y unidades didácticas que les ayuden en su trabajo, unas sugerencias que no son prescriptivas, ni tampoco cerradas, sino abiertas y con posibilidades varias de ser aprovechadas y desarrolladas. El desafío que para los centros educativos y los profesores supone el haber anticipado desde el curso 1992/93 la implantación de las nuevas enseñanzas, constituyéndose con ello en pioneros de lo que será más adelante la implantación generalizada, supone también un apoyo por parte del Ministerio, que a través de estos materiales pretende ayudar a los profesores a afrontar ese desafío.

## Humanidades y Ciencias Sociales

### Latín II

El Ministerio valora muy positivamente el trabajo de los autores, que se adaptan a un esquema general propuesto por el Servicio de Innovación, de la Subdirección General de Programas Experimentales, y han sido elaborados en estrecha colaboración con los profesores de este Servicio. Por consiguiente, aunque la autoría pertenece de pleno derecho a las personas que los han elaborado, el Ministerio considera que son útiles ejemplos de programación y de un correspondiente asignatura, y que su utilización por parte de los profesores, en la medida en que los centros establezcan y se apliquen sus alumnos, servirá para perfeccionar el aprendizaje de sus alumnos, servirá para perfeccionar estos materiales y para esta

presentación misma, en forma de documentos de trabajo y no de libro propio. Es un material que se trata de materiales con cierto carácter experimental, depurados en la práctica, depurados y completados. Es un material que se trata de materiales con cierto carácter experimental, depurados en la práctica, depurados y completados. Es un material que se trata de materiales con cierto carácter experimental, depurados en la práctica, depurados y completados.

**Autores:**

**GRUPO TEMPE:**

M<sup>a</sup> Rosa Ruiz de Elvira Serra

Francisca Morillo Ruiz

Mercedes Morillas Gómez

Mariano Martínez Yagüe

Pilar Jiménez Gazapo

Elena Cuadrado Ramos

Rosario Aguado Sánchez

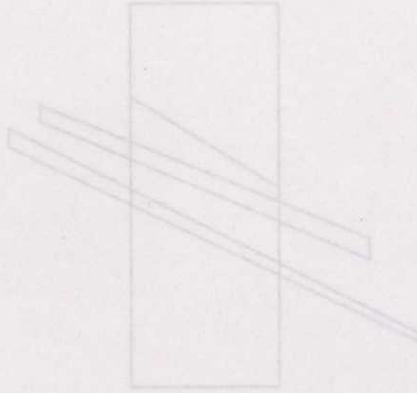


58112

DEPARTAMENTO DE INFORMACIÓN, DOCUMENTACIÓN, EDICIÓN Y DIFUSIÓN

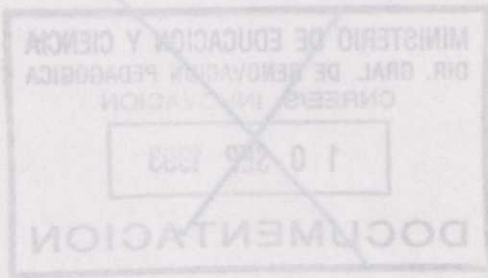
C. N. R. E. E. / SERVICIO DE INNOVACIÓN:

- *Coordinación de la edición:* Ana Francisca Aguilar Sánchez
- *Maquetación y supervisión de pruebas:* María Isabel Salazar Garteizgogea



Humanidades y Ciencias Sociales

Latín II



Autores:

GRUPO TEMP:

- M.ª Rosa Ruiz de Elvira Soria
- Francisca Molino Ruiz
- Mercedes Mollas Gómez
- Mariano Martínez Yago
- Pilar Jiménez Gazapo
- Elena Cuadrado Ramos
- Rosario Aguado Sánchez



Ministerio de Educación y Ciencia  
Secretaría de Estado de Educación

N. I. P. O.: 176-93-109-9  
I. S. B. N.: 84-369-2404-5  
Depósito legal: Z-2190-93  
Realización: EDELVIVES



Ministerio de Educación y Ciencia

PLFPSL

# Prólogo

	Páginas
<i>La finalidad de estos materiales didácticos para el Bachillerato es orientar a los profesores que, a partir de octubre de 1993, impartirán las nuevas enseñanzas de Bachillerato en los centros que han anticipado su implantación. Pretenden facilitarles el desarrollo de las materias de segundo curso, algunas de las cuales continúan las de primer curso. Con estos materiales el Ministerio de Educación y Ciencia quiere facilitar a los profesores la aplicación y desarrollo del nuevo currículo en su práctica docente, proporcionándoles sugerencias de programación y unidades didácticas que les ayuden en su trabajo; unas sugerencias, desde luego, no prescriptivas, ni tampoco cerradas, sino abiertas y con posibilidades varias de ser aprovechadas y desarrolladas. El desafío que para los centros educativos y los profesores supone el haber anticipado desde el curso 1992/93 la implantación de las nuevas enseñanzas, constituyéndose con ello en pioneros de lo que será más adelante la implantación generalizada, merece no sólo un cumplido reconocimiento, sino también un apoyo por parte del Ministerio, que a través de estos materiales didácticos pretende ayudar a los profesores a afrontar ese desafío.</i>	7 9 13 18 16 18 19 21
<i>El Ministerio valora muy positivamente el trabajo de los autores de estos materiales, que se adaptan a un esquema general propuesto por el Servicio de Innovación, de la Subdirección General de Programas Experimentales, y han sido elaborados en estrecha conexión con los asesores de este Servicio. Por consiguiente, aunque la autoría pertenece de pleno derecho a las personas que los han preparado, el Ministerio considera que son útiles ejemplos de programación y de unidades didácticas para la correspondiente asignatura, y que su utilización por profesores, en la medida en que se ajusten al marco de los proyectos curriculares que los centros establezcan y se adecuen a las características de sus alumnos, servirá para perfeccionar estos materiales y para elaborar otros.</i>	23 25 29 33 35 35
<i>La presentación misma, en forma de documentos de trabajo y no de libro propiamente dicho, pone de manifiesto que se trata de materiales con cierto carácter experimental: destinados a ser contrastados en la práctica, depurados y completados. Es intención del Ministerio seguir realizando ese trabajo de contrastación y depuración a lo largo del próximo curso, y hacerlo precisamente a partir de las sugerencias y contrapropuestas que vengan de los centros que se anticipan a la reforma.</i>	54 72
<i>El Real Decreto 1179/1992 de 2 de octubre, por el que se establece el currículo de Bachillerato, contiene en su anexo la información referida a esta asignatura que aparece reproducida al término del presente volumen.</i>	90
<b>V. BIBLIOGRAFÍA</b>	109
Bibliografía general	109
Bibliografía de la Unidad didáctica: <i>Scripta que manent</i>	112
<b>VI. ANEXO: Currículo oficial</b>	117



# Introducción

## Índice

	<u>Páginas</u>
I. INTRODUCCIÓN .....	7
II. ORIENTACIONES DIDÁCTICAS Y PARA LA EVALUACIÓN .....	9
III. PROGRAMACIÓN .....	13
Unidad didáctica I: <i>Scripta quae manent</i> . La literatura latina .....	13
Unidad didáctica II: <i>Per exempla ad praecepta</i> . Fábula, Epigrama y Sátira .....	16
Unidad didáctica III: <i>Ars dicendi et sermo milesius</i> . Oratoria y Novela .....	18
Unidad didáctica IV: <i>Paulo maiora canamus</i> . Poesía Lírica y Épica .....	19
Unidad didáctica V: <i>Hominem sapit</i> . Pensamiento y tradición clásica .....	21
IV. EJEMPLIFICACIÓN DE UNA UNIDAD DIDÁCTICA: <i>SCRIPTA QVAE MANENT</i> .....	23
Secuencia, objetivos y contenidos .....	25
Guía de la Unidad .....	29
Evaluación de los alumnos y de la Unidad .....	33
Desarrollo de la Unidad didáctica .....	35
Tema 1: <i>Tolle, lege</i> . Introducción a la literatura latina .....	35
Tema 2: <i>Calamo currente</i> . Presentación de los géneros literarios. Géneros en prosa: historiografía, epistolografía, novela y oratoria .....	54
Tema 3: <i>Ars poetica</i> . Presentación de los géneros literarios. Géneros poéticos: el drama; presentación de la poesía lírica y épica; presentación de la fábula, la sátira y el epigrama. ....	72
Tema 4: <i>Sapere aude</i> . Presentación de los géneros literarios. Literatura filosófica, científica y técnica .....	90
V. BIBLIOGRAFÍA .....	109
Bibliografía general .....	109
Bibliografía de la Unidad didáctica: <i>Scripta quae manent</i> : .....	112
VI. ANEXO: Currículo oficial .....	117





## Introducción

---

En el segundo curso de Latín de Bachillerato se propone el acercamiento a la interpretación de los textos y al legado de Roma mediante el estudio de textos literarios latinos.

A la hora de abordar el estudio de la literatura caben varias posibilidades de acceso:

- Por la vía de los autores, eligiendo figuras representativas de la literatura en latín, según una presentación diacrónica o por su representatividad especial en los diferentes géneros literarios.
- Por épocas, es decir, en grandes etapas literarias o por siglos, y encuadrando allí los diversos géneros que en cada momento se presentan o los diversos autores que representan a cada género.
- Por géneros literarios, con textos representativos que permitan deducir las características esenciales que los conforman.
- Por temas que puedan encontrar su representación en diferentes géneros literarios.

El primer camino —autores— es esencialmente monográfico, y quizás tiene poca razón de ser para quienes aún no han formado ideas generales. Puede desorientar o, al menos, no aportar claramente una idea unitaria ya que se va como de isla en isla, sin aparentes lazos de cohesión.

El diacrónico —épocas o siglos— ofrece una secuencia ordenada, evidentemente, pero descendiendo a un ejemplo bien representativo, el s. I a. C., la acumulación de géneros y autores puede resultar confusa a fuerza de prolija.

El enfoque temático es muy atractivo, ya que seguir, por ejemplo, el tema de la guerra civil entre César y Pompeyo en fuentes tan variadas como César, Lucano y Petronio es, cuando menos, un buen ejercicio de literatura comparada. Sistemas educativos de países de nuestro entorno, muy aficionados a los itinerarios literarios, tienen experiencia y excelentes ejemplos de ello. Pero este enfoque presupone un estudio previo de los géneros literarios para poder contrastar adecuadamente el tratamiento de los temas.

Abordar los textos por el camino de seguir un género literario, atisbando características y evolución de la mano de diversos autores, ha parecido el procedimiento más ordenado y al alcance del alumnado que cursa sólo dos años de latín.

Las breves anotaciones anteriores servirán para que cada profesor reflexione más profundamente sobre las diversas propuestas y elija el camino que, para él, pueda ser *primus inter pares*.



## Orientaciones didácticas y para la evaluación

---

Como en el curso anterior, los contenidos lingüísticos están incardinados en el contexto cultural que sirve de hilo conductor de cada una de las unidades didácticas que configuran este segundo año.

Los elementos de motivación inicial siguen gozando de igual consideración y tratamiento, si bien en esta ocasión puede haber un elemento casi constante en todas las unidades: la lectura o audición de algún texto del género que se va a trabajar, ya sea traducido en la lengua materna del alumno o en otra. Se suscitarán así opiniones o comentarios que ayudarán a profesores y alumnos a situar con exactitud de dónde se parte y qué se va a tratar.

La información referente al tema se podrá obtener con los diversos métodos ya señalados en el documento Latín I:<sup>1</sup>

- Un guión informativo donde se expongan las características y la evolución del género, extraídas de manuales de literatura latina o de artículos alusivos al tema, incluidos en la bibliografía previamente proporcionada. Este guión podrá ser presentado por el profesor o por los alumnos, si es que son ellos los que lo han elaborado.
- Otras veces la explicación teórica vendrá dada por el profesor al hilo de los textos que conforman la unidad.
- En ocasiones, puede tratarse de completar cuestionarios donde se recojan datos significativos que se deduzcan de los propios textos.
- Por último, puede inducirse a los alumnos a abordar directamente los textos con la intención de ir despertando en ellos recuerdos, preguntas, expectativas..., es decir, un interés que posibilite *a posteriori* una explicación sistemática del profesor sobre un terreno debidamente preparado.

Frente al curso anterior en que la entrada a las unidades se presentaba como doble, en éste todos los textos se siguen correlativamente en el desarrollo temático de la unidad, si bien aquellos sobre los que se basa la progresión lingüística aparecen en su lugar de orden sólo como referencia. Su tratamiento como textos instrumentales los sitúa después, pero son eslabones indisolubles de la cadena. Por tanto, la entrada más lógica parece ser la que marca la secuencia del desarrollo temático.

Como en el nivel anterior, en todos los textos o bloques de textos del mismo contenido se incluyen una serie de preguntas para asegurar la lectura y la comprensión. Asimismo tienden a fomentar

---

1. Latín I, Materiales didácticos Bachillerato, MEC, 1992.

el análisis y la interpretación personal y a estimular la curiosidad con las referencias a otros géneros, con datos de historia, literatura, instituciones, etc., tanto antiguas como modernas. Es innecesario recordar que los profesores podrán incluir cuantas actividades referidas a la lengua consideren convenientes en estos textos, y que, precisamente para posibilitarlo, se presentan bilingües.

Las conclusiones expuestas oralmente o por escrito, los resúmenes de la documentación proporcionada, la redacción de guiones de lectura o cualquier otra tarea adaptada a las circunstancias serán utilizados, tanto para la adquisición de contenidos cuanto como procedimientos de evaluación, dado que sirven para potenciar capacidades de síntesis, reflexión, investigación, deducción y expresión oral y escrita.

Los textos llamados instrumentales, presentados sólo en latín, son los que se trabajarán con más insistencia en la progresión y afianzamiento de los contenidos lingüísticos, así como en la técnica del análisis morfosintáctico y la traducción a la lengua materna.

Se completan en el presente curso las cuestiones morfológicas irregulares, como puede verse en las sugerencias de programación (cf. infra). E igualmente se completa el esquema de las relaciones sintácticas, con especial interés en el proceso de la subordinación. Del mismo modo que en el nivel anterior, las explicaciones son contrastivas, insistiendo en las diferencias con la lengua materna del alumno y otras de su conocimiento; sigue siendo tarea primordial, por tanto, resaltar paralelismos y conexiones en vez de explicar como algo distinto todo lo que tiene tratamiento análogo en la lengua latina. La tarea de elaborar paulatinamente un modelo de sistema lingüístico (cf. criterio de evaluación 6) con todas las aportaciones del curso irá clarificando la comprensión de los procesos parciales que se van presentando.

El uso del diccionario para abordar textos ya siempre originales y de muy variados registros léxicos elimina la presencia de listas de vocabulario. El aprendizaje de vocabulario nuevo se deduce, entre otras posibilidades, de la realización de pruebas sobre textos ya trabajados, que no incluyen el uso del diccionario, salvo como ayuda mínima en un momento del ejercicio. Se sigue trabajando el léxico latino atendiendo fundamentalmente a la derivación y al estudio del vocabulario de otras disciplinas procedente del latín, con el fin de elaborar un cuadernillo léxico a modo de diccionario personal.

Nos parece pertinente recordar dentro de estas orientaciones las que se recogan en los Materiales didácticos. Latín I:

*«Las clases se conciben como activas, participativas y plurales, y los alumnos son los actores y autores de su propio proceso de aprendizaje. El profesor es quien motiva, coordina, aclara, y su tarea fundamental es la estructuración de los diferentes modos de trabajo, así como garantizar que el proceso se lleve a cabo correctamente.»*

Las preguntas de lengua anexas a los textos sirven para que se reflexione, individualmente o en grupo, y se verifiquen los contenidos morfosintácticos; partiendo de las actividades de comprensión textual, los alumnos se ejercitan en paráfrasis, resúmenes y versiones totales.

Todo lo dicho anteriormente es igualmente válido para los textos llamados de apoyo, que se incluyen para facilitar al profesor un material más variado y que permita el tratamiento de la diversidad de niveles que puedan existir en la clase.

La unidad didáctica transversal que se trabaja a lo largo de todo el curso y se presenta al final (cf. infra, PROGRAMACIÓN) pretende ser el espejo donde el hombre de hoy se mire reflexivamente y cuestione, a base de paralelismos y contrastes, temas como guerra/paz, igualdad entre los seres humanos, relaciones mujer/hombre, el fenómeno de la religión, etc.

Referente a la evaluación consideramos válido lo recogido en Materiales didácticos, Latín I:

«...la observación directa de los alumnos en su trabajo individual —utilización de entrevistas o revisión de sus cuadernos de clase, por ejemplo— y en pequeño y gran grupo, permitirá, muy especialmente, evaluar actitudes, mientras que diferentes tipos de pruebas, escritas —objetivas, de desarrollo de un tema, de paráfrasis y comentario de texto, de traducción a la lengua materna, de síntesis sobre exposiciones orales o documentos escritos, trabajos individuales o grupales, ejercicios gramaticales de reconocimiento de formas y funciones, establecimiento de paradigmas nominales y verbales, etc.— u orales —exposición de un tema, participación en sesiones de debate, etc.— evaluarán, sobre todo, la adquisición de los contenidos.

La observación del manejo de las técnicas de síntesis, análisis, comparación, debate, y la atención muy especial a los aspectos fundamentales de ortografía, presentación y fluidez, y corrección en la expresión oral y escrita informarán sobre el progreso en procedimientos que, en esta etapa del aprendizaje, ya deben estar, supuestamente, adquiridos sólidamente.

El paso de cuestionarios sobre expectativas y logros del proceso es muy enriquecedor para la reflexión del profesor en su continua puesta a punto del estado de la cuestión.»

Insistimos, no obstante, en el interés, indudable para este segundo nivel, de un mayor número de pruebas de traducción de textos no trabajados previamente —con ayuda de diccionario— y de textos ya trabajados —con uso mínimo del diccionario o cuaderno léxico propio del alumno—.

La evaluación, individual o sobre grupos pequeños, tanto de la elaboración del cuaderno de actividades de clase, cuanto del de etimologías de las diferentes disciplinas, del esquema del sistema lingüístico y el trabajo que, como tema transversal van realizando los alumnos, se irá haciendo al ritmo del proceso del curso.

- Comprender y traducir textos originales de la literatura latina pertenecientes a cualquiera de las modalidades literarias estudiadas en este ámbito.
- Dominar y actualizar los conocimientos morfológicos y sintácticos de las formas primitivas del verbo.
- Profundizar en el estudio de la concordancia y la sintaxis verbal.
- Actualizar y profundizar los conocimientos morfológicos y sintácticos de las formas primitivas del verbo.
- Actualizar los conceptos de evolución fonética, morfológica y sintáctica dentro de el curso anterior.
- Profundizar en el estudio de los formantes léxicos, composición y derivación.
- Manejar adecuada y eficazmente el diccionario.

## TEMA 1. *Tolle, lege*. Introducción a la literatura latina

Tiempo: tres semanas

### Contenidos culturales

1. Características de la literatura latina.
2. Los géneros literarios.



## Programación

Tiempo total: diez semanas

### Objetivos didácticos

- Conocer las características básicas de la literatura latina y los problemas de su transmisión.
- Conocer los rasgos generales, formales y temáticos de los géneros literarios en prosa y de manera especial la historiografía y la epístola.
- Conocer los rasgos generales, formales y temáticos de los géneros literarios en verso y de manera especial la poesía dramática.
- Conocer los rasgos generales, formales y temáticos de la literatura filosófica, científica y técnica.
- Comprender y traducir textos originales de la literatura latina pertenecientes a cualquiera de las modalidades literarias estudiadas en esta unidad.
- Dominar y actualizar los conocimientos morfosintácticos adquiridos en el curso anterior.
- Profundizar en el estudio de la concordancia y la sintaxis casual.
- Actualizar y profundizar los conocimientos morfológicos y sintácticos de las formas nominales del verbo.
- Actualizar los conceptos de evolución fonética, morfológica y semántica vistos en el curso anterior.
- Profundizar en el estudio de los formantes léxicos, composición y derivación.
- Manejar adecuada y eficazmente el diccionario.

### TEMA 1. *Tolle, lege*. Introducción a la literatura latina

Tiempo: tres semanas

#### Contenidos culturales

1. Características de la literatura latina.
2. Los géneros literarios.

### Unidad didáctica I:

*Scripta quae manent.*

La literatura latina

### 3. La transmisión de la literatura latina.

#### Textos bilingües

(cf. *infra*, Unidad didáctica)

#### Contenidos lingüísticos

1. Morfosintaxis: revisión general de los conocimientos de flexión nominal y verbal del curso anterior y de los conceptos básicos de concordancia.
2. Léxico: el uso del diccionario. Revisión de los conceptos de evolución fonética, morfológica y semántica.

#### Textos instrumentales

(cf. *infra*, Unidad didáctica)

#### Textos de apoyo

(cf. *infra*, Unidad didáctica)

### TEMA 2. *Calamo currente*. Presentación de los géneros literarios. Géneros en prosa: historiografía, epistolografía, oratoria y novela

Tiempo: dos semanas.

#### Contenidos culturales

1. *Testis temporum*. Historiografía.
2. *S.V.B.E.* Epistolografía.
3. *Ars dicendi et sermo milesius*. Presentación de la oratoria y la novela.

#### Textos bilingües

(cf. *infra*, Unidad didáctica)

#### Contenidos lingüísticos

1. Morfosintaxis: revisión de la flexión del adjetivo. Formación de los adverbios de modo a partir de adjetivos. Los numerales. Concordancia múltiple y especial.
2. Léxico: revisión de los conceptos de evolución fonética, morfológica y semántica.

#### Textos instrumentales

(cf. *infra*, Unidad didáctica)

#### Textos de apoyo

(cf. *infra*, Unidad didáctica)

### TEMA 3. *Ars poetica*. Presentación de los géneros literarios. Géneros poéticos: el drama; presentación de la poesía lírica y épica; presentación de la fábula, la sátira y el epigrama

Tiempo: dos semanas.





## Contenidos culturales

1. *Deus ex machina*. El drama.
2. *Paulo maiora canamus*. Presentación de la poesía lírica y épica.
3. *Per exempla ad praecepta*. Presentación de la fábula, la sátira y el epigrama.

### Textos bilingües

(cf. *infra*, Unidad didáctica)

## Contenidos lingüísticos

1. Morfosintaxis: revisión de la flexión pronominal y otros pronombres. Revisión de la flexión verbal regular. Profundización en el estudio de la sintaxis casual.
2. Léxico: revisión del estudio de los formantes léxicos, la composición y derivación con prefijos y primer elemento latino.

### Textos instrumentales

(cf. *infra*, Unidad didáctica)

### Textos de apoyo

(cf. *infra*, Unidad didáctica)

## TEMA 4. *Sapere aude*. Presentación de los géneros literarios.

### Literatura filosófica, científica y técnica

Tiempo: tres semanas.

## Contenidos culturales

1. *Rerum cognoscere causas*. Literatura filosófica.

2. Literatura científica y técnica:

- *Cecini pascua, rura*. Agricultura.
- *Numerus aureus*. Arquitectura y urbanismo.
- *Terra caelumque mouebo*. Ciencias naturales.
- *Imago mundi*. Geografía.
- *Cito, tuto et iucunde*. Medicina.
- *Suum cuique*. Derecho.
- *Heroum laudes*. Mitografía.
- *Vitae discimus*. Pedagogía.

## Contenidos lingüísticos

1. Morfosintaxis: estudio de las formas nominales del verbo. Sintaxis de las formas nominales.
2. Léxico: formación de palabras, composición y derivación con sufijos y segundo elemento latino.

Textos instrumentales  
(cf. *infra*, Unidad didáctica)

Textos de apoyo  
(cf. *infra*, Unidad didáctica)

Unidad  
didáctica II:  
*Per exempla  
ad praecepta.*  
Fábula,  
epigrama  
y sátira

Tiempo total: seis semanas

### Objetivos didácticos

- Conocer y diferenciar los rasgos formales y temáticos constitutivos de la fábula, el epigrama y la sátira.
- Conocer los autores de estos tipos de composiciones y sus principales creaciones.
- Reconocer la presencia de estas composiciones en otros géneros literarios latinos y en la literatura posterior.
- Dominar y actualizar los conocimientos morfosintácticos adquiridos el curso anterior.
- Iniciar el estudio de la morfología verbal irregular.
- Profundizar en el conocimiento de la sintaxis del nominativo, vocativo, acusativo y genitivo.
- Actualizar y profundizar en el conocimiento de la oración simple. La coordinación.
- Comprender y traducir textos originales de la literatura latina pertenecientes a las modalidades literarias estudiadas en esta unidad.
- Reconocer y elaborar un sistema en el que se establezcan las características diferenciales del latín frente a la lengua materna del alumno y otra lengua moderna con la que esté relacionado.

### TEMA 5. *Hoc est dictum illis...* La fábula

Tiempo: dos semanas

#### Contenidos culturales

1. Caracteres formales y temáticos de la fábula.
2. Presencia de la fábula en otros géneros literarios.
3. El autor: Fedro

Textos bilingües

HORACIO, *Epístolas* I 1, 73 (utilización de la fábula en la sátira).

#### Contenidos lingüísticos

1. Morfosintaxis: verbos irregulares I. Oración simple I.
2. Léxico: características diferenciales del latín frente a la lengua materna del alumno.

Textos instrumentales

FEDRO, *Prólogo* 1-26; *Lupus et agnus*; *Duae perae*.

## Textos de apoyo

HORACIO, *Sátiras* II 6, 79–117.

## TEMA 6. *Italum acetum*. El epigrama

Tiempo: dos semanas

### Contenidos culturales

1. Caracteres formales y temáticos del epigrama.
2. Evolución y cultivadores: sus orígenes, los *poetae novi*, Catulo y Marcial.

### Textos bilingües

MARCIAL I 4, 3–4; LIVIO IV 20, 2; VIII 38, 3 (relación entre los epigramas y los cantos triunfales); MARCIAL I *Prefacio* (Marcial presenta a los predecesores del género); MARCIAL IV 23, 6–7 (diferencia entre la gracia griega y la satírica acrimonia romana).

### Contenidos lingüísticos

1. Morfosintaxis: verbos irregulares II. La oración simple II. Profundización en el estudio del nominativo, vocativo y acusativo.
2. Léxico: características diferenciales del latín en comparación con otra lengua moderna con la que el alumno tenga contacto.

### Textos instrumentales

CATULO LXXII, XII; MARCIAL VI 60; III 9; I 29; VII 77; V 47; V 43; VIII 79.

### Textos de apoyo

CATULO VII, XCIII; MARCIAL I 47; VII 3; I 49.

## TEMA 7. *Satura tota nostra est*. La sátira

### Contenidos culturales

1. Caracteres formales y temáticos de la sátira.
2. Evolución del género y principales autores (Lucilio, Horacio, Séneca, Persio y Juvenal).

### Textos bilingües

QUINTILIANO, *Instituciones* 10, 1, 93 (Quintiliano nos da una lista de los elementos imprescindibles en la sátira romana y de sus principales representantes); HORACIO, *Sátiras* I 10, 48 y ss. y I 4, 53 y ss. (Horacio se declara seguidor de Lucilio y reconoce la dificultad de este género); HORACIO, *Epístolas* II 2, 60 y *Sátiras* I 7, 32 (Horacio nos da noticias de algunos de los elementos que componen su sátira).

### Contenidos lingüísticos

1. Morfosintaxis: verbos irregulares III. Profundización en el estudio del genitivo. La coordinación.
2. Léxico: comparación global de las características del latín con la lengua materna del alumno y otras lenguas modernas.

## Textos instrumentales

HORACIO, *Sátiras* I 8; JUVENAL III 232–267

## Textos de apoyo

HORACIO, *Sátiras* I 9; II 6, 79–117.

# Unidad didáctica III: *Ars dicendi et sermo milesius.* Oratoria y novela

Tiempo total: seis semanas

## Objetivos didácticos

- Conocer los rasgos formales y temáticos propios de la oratoria romana y la novela.
- Conocer los principales autores de estos géneros y sus creaciones.
- Dominar los caracteres formales y temáticos de estos dos géneros de manera que el alumno pueda reconocerlos fácilmente en textos de la literatura latina y posteriores.
- Comprender y traducir textos literarios latinos originales pertenecientes a los dos géneros de la unidad.
- Actualizar y profundizar en el estudio del dativo y ablativo.
- Actualizar y profundizar en el estudio de oraciones subordinadas adjetivas y sustantivas.
- Conocer el vocabulario de origen greco-latino utilizado en algunas materias del bachillerato.
- Conocer y comprender algunas locuciones latinas utilizadas en el lenguaje habitual.

## TEMA 8. *Rem tene, verba sequentur.* La oratoria

Tiempo: cuatro semanas

### Contenidos culturales

1. Los orígenes de la oratoria: *laudationes funebres* e inscripciones honoríficas.
2. Características formales y temáticas: partes de la retórica y del discurso; los *tria genera*; el asianismo y el aticismo.
3. La evolución de la elocuencia y sus principales representantes: la República (Catón y Cicerón) y el Imperio (*declamationes*, teóricos, los panegiristas).

### Textos bilingües

CICERÓN, *Bruto* 61 y POLIBIO VI 53, 2 (las *laudationes funebres*); ARISTÓTELES, *Retórica* I 3; QUINTILIANO, *Instituciones* III 4 (los *tria genera*); QUINTILIANO, *Instituciones* III–IV (*inuentio*); VII (*dispositio*); VIII–X (*elocutio*); XI (*memoria et pronuntiatio*); TACITO, *Diálogo de los oradores* XX y XL (la evolución de la oratoria); CATÓN, *A su hijo*, frag. 14, Jordan (consejos de Catón a su hijo); CICERÓN, *Bruto*, 301–303 (sobre Hortensio); PLINIO, *Cartas* II 14, 10 (sobre Domicio Afer).

### Contenidos lingüísticos

1. Morfosintaxis: profundización en el estudio del dativo. La subordinación: oraciones adjetivas y sustantivas I.

2. Léxico: aprendizaje de vocabulario grecolatino específico usual en las disciplinas del Bachillerato. Análisis de expresiones latinas incorporadas al lenguaje habitual.

#### Textos instrumentales

CICERÓN, *Sobre el orador* I 30-33 (elogio de la elocuencia); 35-38 (peligros de la elocuencia); 6-8 (pocos oradores destacados).

#### Textos de apoyo

- TACITO, *Diálogo de los oradores*, 22-23 (juicio de Cicerón); 40-41 (decadencia de la elocuencia); CICERÓN, *Catilinarias* I 1, 1.

## TEMA 9. *Lector intende: laetaberis*. La novela

Tiempo: dos semanas

### Contenidos culturales

1. Elementos constitutivos de la novela.
2. Temas y forma.
3. Sus autores: Petronio y Apuleyo.

#### Textos bilingües

APULEYO, *Metamorfosis* I 1; OVIDIO, *Tristes* II 413-414 y 443-444 (la charla milesia); PETRONIO, 132, 2 (actitud libre y vital en las cuestiones sexuales); PETRONIO 139, 2 (la cólera de Priapo desencadena todo); TACITO, *Ahales* XVI 19 (noticias sobre la muerte de Petronio); APULEYO, *Metamorfosis* XI 27 (datos biográficos).

### Contenidos lingüísticos

1. Morfosintaxis: profundización en el estudio del ablativo. Oraciones subordinadas sustantivas II.
2. Léxico: aprendizaje de vocabulario grecolatino específico de las materias del Bachillerato. Análisis de locuciones latinas incorporadas al lenguaje habitual.

#### Textos instrumentales

PETRONIO, 61-62 (el licántropo); APULEYO, *Metamorfosis* X 32 (juicio de Paris); III (conversión en asno).

#### Textos de apoyo

APULEYO, *Metamorfosis* XII-XIV (reconversión del asno a hombre).

Tiempo total: siete semanas

### Objetivos didácticos

- Conocer los rasgos formales y temáticos propios de la lírica y la épica, de forma que el alumno pueda reconocerlos en la literatura latina y en la de su lengua materna.
- Conocer y diferenciar los distintos momentos de la lírica y la épica en la literatura latina y sus principales representantes.
- Profundizar y completar el conocimiento de la subordinación adverbial.

Unidad didáctica IV:

*Paulo maiora  
canamus.*  
Poesía lírica  
y épica

- Conocer el vocabulario de origen grecolatino utilizado en algunas materias del Bachillerato.
- Conocer las expresiones latinas incorporadas al lenguaje culto.
- Comprender y traducir textos originales latinos líricos y épicos.

## TEMA 10. *Carpe diem*. La lírica

Tiempo: tres semanas

### Contenidos culturales

1. Nacimiento de la lírica en Roma.
2. Evolución de la lírica : los *poetae novi*, Virgilio, Horacio, los poetas elegíacos.

### Textos bilingües

HORACIO, *Sátiras* I 4, 41-44; *Poética* 306-324 (Horacio nos da los rasgos de buen poeta); CICERÓN, *En defensa de Arquias* VIII 18-19 (Cicerón defiende la poesía) SÉNECA, *Cartas* 49, 5 (Cicerón ataca la poesía); *Thes. Linguae Latinae* 1, pág. 1757, 12 y ss. (definición de los *neoteroi*); OVIDIO, *Tristes* IV 10, 51 y ss. (cita a los elegíacos).

### Contenidos lingüísticos

1. Morfosintaxis: oraciones subordinadas adverbiales (finales, temporales y causales).
2. Léxico: aprendizaje de vocabulario específico de origen grecolatino usual en las disciplinas del Bachillerato. Aprendizaje de expresiones latinas incorporadas al lenguaje culto.

### Textos instrumentales

CATULO, 85, 51; VIRGILIO, *Egloga* IV; TIBULO, *Elegías* I 1, 11-30 (credo del campesino); OVIDIO, *Tristes* I 3 (salida de Roma).

### Textos de apoyo

PROPERCIO, *Elegías* 3, 21 (viaje, amor, olvido).

## TEMA 11. *Dic mihi, Musa*. La épica

Tiempo: cuatro semanas.

### Contenidos culturales

1. Tendencias que concurren en la formación de la épica latina.
2. Evolución del género y sus autores: Ennio, Virgilio y Lucano.

### Textos bilingües

HORACIO, *Epístolas* 2, 1, 69 y siguientes (la traducción de la Odisea de Livio Andronico, materia obligada de estudio); AULO GELIO, I 24, 2 (epigrama arcaico a la muerte de Nevio); ARISTÓTELES, *Poética* XXIII, XXIV (características de la épica); PETRONIO, CXVIII 1-6 (Petronio en boca de Eumolpo exige del poeta épico erudición literaria y un delirio profético); TACITO, *Diálogo* 13 (el público honraba a los autores épicos); CICERÓN, *Bruto* 75 (Ennio introdujo el hexámetro y superó a Nevio); QUINTILIANO, *Instituciones* X 1, 90 ( Lucano tenía más de orador que de poeta).

## Contenidos lingüísticos

1. Morfosintaxis: oraciones subordinadas adverbiales (consecutivas, comparativas, condicionales y concesivas).
2. Léxico: aprendizaje del vocabulario específico de origen grecolatino usual en las disciplinas del Bachillerato. Aprendizaje de expresiones latinas incorporadas al lenguaje culto.

### Textos instrumentales

VIRGILIO, *Eneida* VI 264–330 (el descenso a los infiernos); LUCANO, VI 513–569 (la maga); IX 1033–1045 (César y la cabeza de Pompeyo).

### Textos de apoyo

LUCANO, VI 719–760 (necromancia); VIRGILIO, *Eneida* I 37–45 (el enojo de Juno).

Tiempo total: de tres a cinco semanas

## Objetivo didáctico

El objetivo didáctico básico que se persigue en esta unidad es que el alumno llegue a conocer, entender y valorar el legado de Roma en el mundo actual. Profundizar en el conocimiento de un determinado aspecto de este legado, a través de la elaboración personal de un estudio monográfico, para cuya realización habrá de manejar fuentes de diversa índole, puede ser un método adecuado para conseguir este ambicioso objetivo.

Proponemos que, a lo largo del curso, el alumno elabore un trabajo en el que refleje el modo en que ese pensamiento y tradición clásica (que ha ido conociendo a lo largo de estos dos años de su contacto con el mundo latino) está todavía presente en su entorno, en su concepción del mundo y del hombre, en muchos aspectos vitales y prácticos del hombre del siglo XX.

Sugerimos que los trabajos se centren en algunos de los temas de los siguientes apartados:

- Los géneros literarios latinos y su pervivencia en la literatura actual. En este apartado tendría cabida un análisis pormenorizado de uno o varios géneros en el que se estudiarían los aspectos coincidentes o las divergencias y sus posibles causas.
- Un estudio que tome como punto de partida algún centro de interés arqueológico del entorno del alumno y sobre el que realice una investigación cuyo fin será analizar y valorar la huella de la romanización. Este estudio podrá completarse con textos de autores latinos que hagan referencia al lugar o aspecto motivo del estudio. A modo de ejemplo, en el caso de que el tema elegido fuera Numancia, ofrecemos lo que sería una selección de textos base del estudio: OROSIO, V 7, 2–18 (situación y amplitud de la ciudad); FLORO, *Epitomes* I, 34 (Numancia resiste durante once años a los romanos); VALERIO MAXIMO III, 2 ext., 7 (Retógenes, caudillo de Numancia, preside la destrucción de la ciudad); VALERIO MAXIMO VII, 6 ext., 2 (extremos a los que llegan los numantinos); FLORO, *Epitomes* I, 34, 11; OROSIO V 7, 2–18 (destrucción y gloria de Numancia); OROSIO V, 8, 1 (por qué fue vencida Numancia)
- La mitología: rastrear la presencia de elementos mitológicos en la literatura latina y ver cómo, cuáles y en qué momentos aparecen estos mismos motivos en la literatura en lengua castellana y en otros aspectos del entorno de un ciudadano occidental en el siglo XX. Algunos textos podrían ser:

CICERÓN, *Las leyes* II, 16 (las leyes y la religión); *Sobre la adivinación* I, 82 (la adivinación); *Sobre las leyes* I, 31 (el poder de los augurios); APULEYO, *Metamorfosis* X 32 (el juicio de Paris); XI, 2 (la diosa Isis); HORACIO, *Odas*

## Unidad didáctica V:

*Hominem sapit.*

Pensamiento y tradición clásica





## Secuencia, objetivos y contenidos

Hemos desarrollado, a modo de ejemplificación, la primera unidad del curso por razones obvias: hemos supuesto que se trata del modo más claro de enseñar al profesor que utilizó estos materiales respecto a la concreción de nuestra pretensión metodológica.

El curso, según puede observarse en la propuesta de la historia, está articulado en cinco grandes unidades, secuenciadas desigualmente en razón de la amplitud de su campo de interés. En esta primera unidad, cuya duración es de diez semanas, se repasan los contenidos lingüísticos adquiridos en el curso anterior y se compactan algunos aspectos. Desde el punto de vista cultural se lleva a cabo una introducción global a la literatura latina. (Cf. Programación, Objetivos didácticos, pág. 13).

### Ejemplificación de la Unidad didáctica: «*Scripta quae manent*»

El tiempo total que proponemos para esta unidad es de diez semanas, dos o tres semanas por cada una de ellas. Se dedicará una hora al final de cada semana —cuatro en total— se utilizará para el conocimiento de los datos, hechos y contextos, y otra hora para la adquisición de los contenidos. El conocimiento de los datos, hechos y contextos, y otra hora para la adquisición de los contenidos se realizará por la observación directa por parte del profesor del trabajo diario del alumno, debates en el aula, encuestas, entrevistas, incluidas en las horas dedicadas al desarrollo de la unidad. Quizás sería aconsejable incluir también otras dos horas al finalizar la unidad para evaluar sumativamente la obra general de los alumnos a lo largo de ese período. Este prueba nos serviría para comprobar el éxito o el fracaso de todo el proceso de adquisición —se trataría de criterios mínimos que tendrían que estar asegurados antes de continuar trabajando—. Así, pues, un total de seis horas para la evaluación de contenidos y procedimientos, y el resto, unas treinta y cuatro horas, para el desarrollo de la unidad.

#### Conceptos

Los contenidos conceptuales de la Unidad se recogen en el siguiente mapa:



## Secuencia, objetivos y contenidos

Hemos desarrollado, a modo de ejemplificación, la primera unidad del curso por razones obvias: hemos supuesto que se trata del modo más claro de orientar al profesor que utilice estos materiales respecto a la concreción de nuestra pretensión metodológica.

El curso, según puede observarse en la propuesta de la materia, está articulado en cinco grandes unidades, secuenciadas desigualmente en razón de la amplitud de su centro de interés. En esta primera unidad, cuya duración es de diez semanas, se repasan los contenidos lingüísticos adquiridos en el curso anterior y se completan algunos aspectos. Desde el punto de vista cultural se lleva a cabo una introducción global a la literatura latina. (Cf. Programación, Objetivos didácticos, pág. 13).

El tiempo total que proponemos para esta primera unidad, la más extensa del programa, es de diez semanas, dos o tres semanas por cada tema: es decir, un total de cuarenta horas. De este tiempo, sugerimos que una hora al final de cada tema —cuatro en total— se utilice para evaluar, por un lado, el conocimiento de los datos, hechos y conceptos, y por otro, las destrezas y habilidades que los alumnos han ido adquiriendo a lo largo de cada uno de los temas. Las actitudes pueden ser valoradas por la observación directa por parte del profesor del trabajo diario del alumno, debates en el aula, encuestas, entrevistas... incluidas en las horas dedicadas al desarrollo de la unidad. Quizás sería aconsejable incluir también otras dos horas al finalizar la unidad para evaluar sumativamente la tarea general de los alumnos a lo largo de este período. Esta prueba nos serviría para comprobar el éxito o el fracaso de todo el proceso de aprendizaje y se basaría en criterios mínimos que tendrían que estar asegurados antes de continuar trabajando. Tendríamos, pues, un total de seis horas para la evaluación de contenidos y procedimientos, y el resto, unas treinta y cuatro horas, para el desarrollo de la unidad.

### Conceptos

Los contenidos conceptuales de la Unidad se recogen en el siguiente mapa:

Mapa  
conceptual

# Mapa conceptual

CONTENIDOS CULTURALES	TEXTOS LATINOS	CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS
<p>1. La literatura latina</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Características de la literatura latina.</li> <li>— Los géneros literarios.</li> <li>— La transmisión de la literatura latina.</li> <li>— Textos bilingües.</li> </ul>	<p>1. <i>Tolle, lege</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Textos instrumentales. Reconocimiento de la supremacía griega (HORACIO, <i>Epístolas</i> II, 1, 156-160). La obra literaria del poeta le sucederá... (HORACIO, <i>Odas</i> III, 30). El ocio se llena con la escritura y la caza (PLINIO, <i>Epístolas</i> I, 6, 1). Al pueblo romano no le interesa la cultura (JUVENAL, 11, 197-200; 10, 80-81).</li> <li>— Textos de apoyo. Necesidad de calidad de los materiales (CICERÓN, <i>Cartas</i> II, 14, 1).</li> </ul>	<p>B.1. Morfosintaxis:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Revisión general de los conceptos de flexión nominal y verbal.</li> <li>— Revisión de los conceptos básicos de concordancia.</li> </ul> <p>B.2. Léxico:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Uso del diccionario.</li> <li>— Revisión de los conceptos de evolución fonética, morfológica y semántica.</li> </ul>
<p>2. Los géneros en prosa</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Historiografía.</li> <li>— Epistolografía.</li> <li>— Presentación de la oratoria y la novela.</li> <li>— Textos bilingües.</li> </ul>	<p>2. <i>Calamo currente</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Textos instrumentales. César y Catón: retrato comparado (SALUSTIO, <i>Conjuración de Catilina</i> LIV 1-6). Un excursus en la narración histórica (CÉSAR, <i>Guerra de las Galias</i> VI 25, 2; 26; 27, 1-3; 28, 1-2, 5). Cicerón ruega a su esposa (CICERÓN, <i>Cartas</i> XIV, 80). Sobre la publicación de las cartas (PLINIO, <i>Epístolas</i> I, 1).</li> <li>— Textos de apoyo. Un discurso: Catilina antes de la batalla de Pistoya (SALUSTIO, <i>Conjuración de Catilina</i>, LVII, 6 -LVIII). Una batalla: Aníbal en Trasimeno (TITO LIVIO, XXII, 4; 7). El peligro del trato con los hombres (SÉNECA, <i>Epístolas</i>, 103).</li> </ul>	<p>B.1. Morfosintaxis:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Revisión de la flexión del adjetivo.</li> <li>— Formación de adverbios de modo a partir de adjetivos.</li> <li>— Numerales.</li> </ul> <p>B.2. Léxico:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Revisión de los conceptos de evolución fonética, morfológica y semántica.</li> </ul>
<p>3. Los géneros poéticos</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— El drama.</li> <li>— Presentación de la poesía lírica y épica.</li> <li>— Presentación de la fábula, la sátira y el epigrama.</li> <li>— Textos bilingües.</li> </ul>	<p>3. <i>Ars poetica</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Textos instrumentales. Prólogo de Mercurio (PLAUTO, <i>Anfitrión</i> 17-96). Diálogo entre Medea y la nodriza (SÉNECA, <i>Medea</i>, 150-176).</li> <li>— Textos de apoyo. Monólogo de Júpiter (PLAUTO, <i>Anfitrión</i>, 861-879). Esticomitía entre Jasón y Medea (SÉNECA, <i>Medea</i>, 490-515).</li> </ul>	<p>B.1. Morfosintaxis:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Revisión de la flexión pronominal. Otros pronombres.</li> <li>— Revisión de la flexión verbal regular.</li> <li>— Profundización en la sintaxis casual.</li> </ul> <p>B.2. Léxico:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Revisión del estudio de formantes léxicos. Composición y derivación con prefijos y primer elemento latino.</li> </ul>
<p>4. Literatura filosófica, científica y técnica</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Literatura filosófica.</li> <li>— Literatura científica y técnica:             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Agricultura.</li> <li>• Arquitectura y urbanismo.</li> <li>• Ciencias naturales.</li> <li>• Geografía.</li> <li>• Medicina.</li> <li>• Derecho.</li> <li>• Mitología.</li> <li>• Pedagogía.</li> </ul> </li> <li>— Textos bilingües.</li> </ul>	<p>4. <i>Sapere aude</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Textos instrumentales. Crítica de la doctrina de Epicuro (CICERÓN, <i>Sobre los límites...</i> VI 18-19). Invencción de la agricultura (LUCRECIO, V, 1361-1378). Misión de la medicina (CELSO, <i>Medicina</i>, Proemio, 1). Defensa de la justicia (<i>Digesto</i> 1, 1, 1, 2).</li> <li>— Textos de apoyo. Tema de las Geórgicas (VIRGILIO, <i>Geórgicas</i> I, 1-5). Principio de Arquímedes (VITRUVIO, 9, Prefacio 9-12). Cualidades de un buen cirujano (CELSO, <i>Medicina</i> VII, Proemio 4). Júpiter y Alcmena (HIGINO, Fábula IXI).</li> </ul>	<p>B.1. Morfosintaxis:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Formas nominales del verbo.</li> <li>— Sintaxis de las formas nominales.</li> </ul> <p>B.2. Léxico:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Formación de palabras. Composición y derivación con sufijos y segundo elemento latino.</li> </ul>

## **Procedimientos**

- Realización de un juicio personal a partir de la lectura de textos originales bilingües.
- Relación y comparación de los datos que los textos aportan con otros datos que el alumno tenga.
- Elaboración de síntesis a partir de documentación oral o escrita.
- Selección crítica de los datos aportados por las fuentes de información.
- Reflexión sobre los elementos que conforman la literatura latina en comparación con otras conocidas por el alumno.
- Análisis de la estructura morfosintáctica latina y de la equivalente en la lengua traducida.
- Identificación de formas y funciones.
- Desarrollo de paradigmas nominales y verbales.
- Paráfrasis del texto.
- Versión del texto latino a la lengua materna.
- Destreza en la deducción de significados y en la comprensión de sinonimia y polisemia.

## **Actitudes**

- Respeto e interés por la lengua latina, madre de la lengua hablada por el alumno, así como de otras que le rodean en su entorno habitual.
- Sensibilidad ante las aportaciones lingüísticas y culturales del mundo latino a nuestra cultura occidental.
- Interés por conocer las cosas en su manifestación originaria y valoración de los datos obtenidos de primera mano.
- Receptividad, interés y respeto por las lenguas y aspectos culturales e históricos de pueblos desaparecidos o de nuestro entorno actual.
- Valoración de la precisión filológica y la fidelidad a los textos como elemento base para acceder al conocimiento de la antigüedad.
- Valoración del trabajo realizado sobre los datos filológicos que se tienen, no sobre las conjeturas y elucubraciones de cualquier autor.
- Valoración de los elementos constitutivos de la literatura latina como predecesores de otros en las literaturas de conocimiento del alumno.
- Interés por conocer la gramática castellana y de otras lenguas romances a partir del estudio contrastivo con la latina.
- Interés por explicar términos de la lengua materna a través de vocablos latinos de los textos y de su evolución.



## Guía de la Unidad

---

El primer trimestre del curso es el espacio de tiempo de diez semanas en que se desarrolla la unidad didáctica *SCRIPTA QVAE MANENT*. Pretende ser una introducción general a la literatura latina, incluida una presentación de todos los géneros. De éstos se trabajarán cuatro —historiografía, epistolografía, poesía dramática y la literatura de índole filosófica, científica y técnica— pero con mayor ligereza que los que conforman el resto del curso. Así esta unidad se acerca en dos semanas a la historiografía y epistolografía y anuncia oratoria y novela; en dos semanas se acerca a la poesía dramática y anuncia lírica, épica, fábula, sátira y epigrama; en tres semanas se acerca a la literatura filosófica, científica y técnica.

Si se atiende al resto de la programación del curso, se verá que esta propuesta, en la Unidad didáctica II, trabaja en seis semanas fábula, epigrama y sátira; en la III, durante seis semanas, oratoria y novela, y en la IV, también durante seis semanas, lírica y épica. De ahí que los géneros que posteriormente se trabajan con detenimiento sólo están presentados en la Unidad didáctica I con la mayor brevedad posible, a título de anuncio, dentro del carácter introductorio y general de sus contenidos.

Variadas han sido las razones que han llevado a esta sugerencia de programación, que será, lógicamente, distinta a la que puedan plantear otros grupos de trabajo, seminarios de centro, etc. La distribución de los contenidos lingüísticos y su secuenciación, probablemente, es la habitual del profesorado en un segundo año del estudio del latín. La selección por géneros, la elección dentro de ellos, su distribución horaria y su secuenciación encontrarán probablemente muchas divergencias de opinión, *quot homines, tot sententiae*. Descendiendo ya a la propia Unidad I, pueden estar ausentes —en razón de interés o de facilidad— muchos textos fundamentales a nuestros propios ojos y a los de otros compañeros y puede, asimismo, estar presente un número de textos excesivo para el tiempo asignado y el nivel de rendimiento del alumnado. Pero, *ex abundantia cordis, os loquitur* y se ha preferido posibilitar al máximo la atención a la diversidad, tanto del profesorado cuanto del alumnado, con un material mediante el cual una elección variada sea realmente posible.

Como queda indicado en el mapa conceptual, son cuatro los temas en que se ha subdividido la unidad:

### **TOLLE, LEGE:**

Introducción a la literatura latina en cuanto a rasgos característicos como imitación y originalidad, cultivadores y géneros, soportes materiales, transmisión y pérdida, etc. (tres semanas).

### **CALAMO CVRRENTE:**

Géneros literarios en prosa, breve acercamiento a la historiografía y epistolografía, mera presentación de la oratoria y novela (dos semanas). Se ha considerado, por tanto, con un tratamiento reducido a la historiografía por haberse trabajado sobre textos históricos fundamentalmente en el curso anterior y por estar presente en uno de los ejes de trabajo sugeridos para la Unidad transversal V,

*HOMINEM SAPIT*, y a la epistolografía, por considerarse un género discutible, aunque el tratamiento literario de la epístola sea un fenómeno muy considerable en Roma.

#### ARS POETICA:

Géneros literarios en verso (dos semanas). Breve acercamiento a la poesía dramática y presentación de lírica, épica, fábula, sátira y epigrama. Se ha considerado, por tanto, con un tratamiento reducido a la poesía dramática, por presentar un nivel de lengua —en concreto la comedia— más adecuado para una competencia superior que la propia de los alumnos de bachillerato.

#### SAPERE AVDE:

Textos sobre filosofía, agricultura, geografía, arquitectura y urbanismo, ciencias naturales, medicina, derecho, mitografía y pedagogía (tres semanas) en un variopinto mosaico que informa a los jóvenes sobre contrastes y similitudes en métodos de trabajo científicos y técnicos entre la antigüedad y nuestros días, pero, sobre todo, presenta el móvil de la curiosidad como elemento permanente y característico del ser humano.

Como elementos de motivación inicial hacia la consideración de la literatura, el aprecio del libro, el placer de la lectura, la pervivencia de la fama de los escritores y sus obras, su sustitución o no por la imagen —cómic, videolibros, etc.— pueden utilizarse entre otros:

- Visita a la biblioteca del barrio, ciudad, etc, si existe la posibilidad de acceder a sus fondos, organización, etc.
- Visita a una exposición temporal que tenga relación con el mundo del libro.
- Visita y manejo, durante una o dos clases, de la propia biblioteca del centro, con atención especial a su organización y, más en concreto, a los tipos de diccionarios que contiene y a las obras relacionadas con el mundo clásico.
- Recogida de información en prensa, radio y TV, durante uno o varios días, de todo lo referente al fenómeno literario, campañas de lectura, publicidad, etc.
- Presentación a cargo de los alumnos de un libro de su propia biblioteca sobre el que tenga especial interés por sus características materiales —antigüedad, belleza, etc.— o de contenido. Y, ya se elija una de estas varias u otras posibilidades, siempre una clase dedicada al cambio de impresiones sobre literatura y expectativas hacia un curso enfocado hacia la literatura en latín. En estos momentos iniciales, se trabajará el uso correcto del diccionario, elemento material nuevo de este curso. Como propuesta lúdica que anime y dé un objetivo inmediato al aprendizaje del manejo ágil y preciso del diccionario, los propios alumnos se propondrán, a modo de certamen entre pequeños grupos, ejercicios de búsqueda de formas de especial dificultad.

Las orientaciones didácticas generales recogidas en págs. 9–11 ya han dejado marcadas las semejanzas y novedades respecto al método de trabajo propuesto para el curso anterior.

Las lecturas en castellano recomendables en esta unidad didáctica son variadísimas, dado el carácter general de la misma. Desde la especificidad de una obra latina concreta, completa o fragmentada, representativa de uno de los géneros —o varias obras si el nivel del grupo lo posibilita—, a obras posteriores construidas sobre raíces de obras clásicas, u obras de referencia sobre el libro en general, los autores o los géneros. Como propuesta concreta al trabajo sobre el primer tema puede resultar ilustrativa la lectura parcial de obras como *la Historia del libro* de Svend Dahl o *la Pequeña historia del libro* de J. Martínez de Sousa. Si el conocimiento de la lengua francesa entre los alumnos lo permite, se aconseja la lectura y comentario de fragmentos de *La littérature latine inconnue* de H. Bardon, como excelente ejemplo ilustrativo de los conceptos de pervivencia, transmisión y pérdida.



En el segundo, la recreación de un momento histórico en forma de novela, y, por citar una que, además, está presentada en forma epistolar, *Los idus de Marzo* de Thornton Wilder.

En el tercero, en fin, una obra dramática, para cuya elección se estará atento a la posible representación coincidente de alguna obra clásica, a la que se pueda asistir una vez leído el original. O, en el caso de que en la ciudad exista algún centro que esté preparando una representación clásica o basada en una obra clásica, la lectura de esa misma obra. Si el festival de teatro clásico que tiene lugar en Segóbriga en el mes de mayo ha anunciado ya su programa y el Seminario tiene prevista su asistencia, la lectura se hará de las obras a las que se piensa asistir.

De no combinarse lectura y asistencia a representación, sugerimos que la lectura se haga sobre dos obras, modelo clásico e imitación posterior, por ej. *Aulularia* de Plauto y *El avaro* de Molière, *Adelphoe* de Terencio y *Comedia de los errores* de Shakespeare. Sugerimos la lectura completa del *Anfitrión* de Plauto y la *Medea* de Séneca por estar ambos representados en nuestra selección de textos como ejemplos de comedia y tragedia de tema mitológico.

No sugerimos ninguna obra concreta complementaria del trabajo sobre el tema 4: pareceríamos limitar lo abierto de la propuesta. Pero un libro de las *Geórgicas*, un breve tratado ético-filosófico de Cicerón, las *Fábulas* de Higino o *Las bodas de Cadmo* y *Harmonía* de Roberto Calasso, etc. pueden iluminar aspectos muy provechosos para el alumno.

Finalmente y como meras anotaciones formales precisamos:

- En los textos que se presentan bilingües, o sólo en castellano, se indica el nombre de los traductores, con la referencia completa en la bibliografía. Cuando los traductores son los miembros del grupo Tempe, no se indica nada.
- En los textos de apoyo a los que se acompaña de actividades de tipo cultural, no lingüístico, se han marcado sobre el propio texto palabras que se consideran susceptibles de comentario en relación con los contenidos lingüísticos del tema.

• Manejo de la flexión nominal y verbal.

• Reconocimiento de elementos y estructura de las oraciones.

— Reconocimiento de cultismos y palabras paronimias, elementos de la formación de palabras, concepto de familia, etc.

— Prueba objetiva que permita sintetizar estos significativos de los contenidos de civilización trabajados en el curso anterior.

— Prueba de expresión libre o semilibre en que se puedan observar las expectativas del alumno hacia el enfoque del Latín en el segundo año.

En el trabajo de la Unidad a lo largo del trimesio se realizará una evaluación formativa que permitirá regular, ordenar y corregir el proceso del aprendizaje. En función del tipo del alumno y de su número, esta evaluación podrá hacerse directamente en el aula o será necesario recurrir a pruebas escritas. Son elementos de valoración procesual entre otros:

— Comentarios de textos en castellano: encuadre de análisis de textos trabajados en clase o de lectura recomendada.

— Comentarios lingüísticos o estilísticos de textos latinos, trabajados u no personalmente.

— Ejercicios de comprensión global, paráfrasis o versiones literarias.

Estos tipos de ejercicios, practicados diariamente, son muy adecuados porque permiten al profesor actuar como guía del aprendizaje; son perfectamente evaluables de forma global, y facilitan a



## Evaluación de los alumnos y de la Unidad

Tomamos como referencia las orientaciones generales para la evaluación (cf. supra, págs. 9–11) y los criterios de evaluación (cf. infra, págs. 119–121) en los que se indica el tipo de ejercicios con que se comprueba la adquisición de la competencia concreta en cada criterio.

No sólo como apertura de unidad, sino en este caso también como apertura de curso, sugerimos una evaluación inicial en la que se valore el grado de expectación y de preparación con que el alumno —que ya ha cursado el latín en el año anterior— accede a éste. Puede tratarse de una evaluación directa de observación mediante un debate sobre literatura en general y, más en concreto, literatura latina como ya se ha indicado antes. La evaluación puede hacerse también sobre pruebas escritas que sirvan de puesta a punto de los contenidos adquiridos en el año anterior.

Estas pruebas pueden encuadrarse en:

- Prácticas sobre contenidos lingüísticos latinos:
  - Reconocimiento de categorías morfológicas.
  - Manejo de la flexión nominal y verbal.
  - Reconocimiento de elementos y estructura de las oraciones.
- Reconocimiento de cultismos y palabras patrimoniales, elementos de la formación de palabras, concepto de familia, etc.
- Prueba objetiva que permita sintetizar datos significativos de los contenidos de civilización trabajados en el curso anterior.
- Prueba de expresión libre o semilibre en que se puedan observar las expectativas del alumno hacia el enfoque del Latín en el segundo año.

En el trabajo de la Unidad a lo largo del trimestre se realizará una evaluación formativa que permitirá regular, ordenar y corregir el proceso del aprendizaje. En función del tipo del alumno y de su número, esta evaluación podrá hacerse directamente en el aula o será necesario recurrir a pruebas escritas. Son elementos de valoración procesual entre otros:

- Comentarios de textos en castellano: encuadre de análisis de textos trabajados en clase o de lectura recomendada.
- Comentarios lingüísticos o estilísticos de textos latinos, trabajados o no previamente.
- Ejercicios de comprensión global, paráfrasis o versiones literales.

Estos tipos de ejercicios, practicados diariamente, son muy adecuados porque permiten al profesor actuar como guía del aprendizaje, son perfectamente evaluables de forma global, y también a

través de ellos se puede hacer una **evaluación criterial** que valore los progresos individuales de cada alumno y lo que éste puede llegar a hacer conforme a sus posibilidades.

Otros elementos de valoración son:

- Desarrollo por escrito de temas relativos a la Unidad.
- Exposición oral de los mismos.
- Respuesta o redacción de cuestionarios sobre lecturas completas realizadas o trabajos sobre las mismas.
- Observación de los cuadernos de clase: el de textos y actividades desarrolladas sobre ellos y el de registro léxico.
- Observación y seguimiento del trabajo individual o en pequeño grupo que se lleva a cabo a lo largo del curso en relación con la Unidad transversal V, *Hominem sapit*.

Al final del trimestre ya se ha indicado que hay tres horas dedicadas a la **evaluación sumativa**. Para ella, basadas en los procedimientos antes señalados que se han podido ir aplicando sucesiva o simultáneamente, se confeccionan pruebas escritas como elementos de fácil objetivación para alumnos y profesor de la evaluación del proceso. Se considera elemento indispensable en el tipo de evaluación formativa que nos proponemos la participación activa del alumno en la misma con una autoevaluación del avance que se traducirá en una valoración cualitativa —y si se cree conveniente, incluso cuantitativa— en el modo en que establezcan consensuadamente alumnos y profesores. Asimismo se integrará como elemento de valoración razonada del alumno sobre la evolución del proceso y la pertinencia de los elementos de valoración orales o escritos que se aplican, de acuerdo con la metodología empleada. Resulta obvio recordar que cualesquiera criterios o valoración no sólo han de conocerlo los alumnos desde un principio sino que han de tener plena constancia de su aplicación posterior.

Con los resultados de la **evaluación sumativa** de los alumnos que incluirá los elementos de autoevaluación y evaluación de la unidad indicados, el profesor llevará a cabo una evaluación que le permita constatar el desarrollo favorable o, en su caso, corregir las desviaciones que se hayan producido.

# Desarrollo de la Unidad didáctica

Tiempo: 40 horas (diez semanas).

## Tema 1

TEMA 1. TOLLE, LEGE. INTRODUCCION A LITERATURA LATINA	
CONTENIDOS CULTURALES	CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS
<ol style="list-style-type: none"><li>1. Características de la literatura latina.<ul style="list-style-type: none"><li>— La <i>fescennina licentia</i> y la <i>grauitas</i> romana.</li><li>— Relación con la literatura griega.</li><li>— La <i>imitatio</i>.</li></ul></li><li>2. Los géneros literarios.</li><li>3. La transmisión de la literatura latina:<ul style="list-style-type: none"><li>— Pervivencia de la obra literaria.</li><li>— Materiales de escritura.</li><li>— Conservación y pérdida.</li><li>— Fuentes de la literatura romana</li></ul></li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Morfosintaxis: revisión general de los conocimientos de flexión nominal y verbal del curso anterior y de los conceptos básicos de concordancia.</li><li>2. Léxico: el uso del diccionario. Revisión de los conceptos de evolución fonética, morfológica y semántica.</li></ol>

Tiempo: tres semanas.

### Contenidos culturales

En este tema inicial se busca un primer acercamiento del alumno al mundo de la literatura latina. Se establecerán los límites cronológicos que abarcará este estudio, así como el concepto de género literario y algunas de las peculiares características de este mundo literario. También se reflexionará sobre el proceso de transmisión de esta literatura hasta nuestros días.

#### 1. Características de la literatura latina

##### La *fescennina licentia* y la *grauitas* romana

La literatura romana se desarrolló dentro de un espacio marcado por dos polos extremos: el fondo popular, el elemento itálico, vital y lleno del *italum acetum*, que se manifiesta bajo la forma de la *fescennina licentia*, y la *grauitas* romana que, sin ahogar del todo esa libertad, no le permitió prosperar.

• **Texto 1.** Las leyes intentan controlar la *fescennina licentia*

*Fescennina per hunc inuenta licentia morem  
uersibus alternis opprobria rustica fudit,  
libertasque recurrentis accepta per annos  
lusit amabiliter, donec iam saeuus apertam  
in rabiem coepit uerti iocus et per honestas  
ire domos impune minax. Doluere cruento  
dente lacessiti; fuit intactis quoque cura  
condicione super communi; quin etiam lex  
poenaque lata, malo quae nollet carmine quemquam  
describi: uertere modum formidine fustis  
ad bene dicendum delectandumque redacti.*

HORACIO, *Epístolas* II 1, 145–155.

«A causa de esta costumbre, la instituida licencia de los Fesceninios, difundió, en versos alternados, rústicos denuetos. Y esa libertad, muy bien acogida, siguió con su amable diversión al retorno de cada año, hasta que ese juego, ya antes cruel, comenzó a trocarse en abierta rabia y a acosar, impunemente amenazador, las casas honestas. Se quejaron los lastimados por las sangrientas dentelladas; también los ilesos se preocuparon por el bienestar común; más aún, se promovió una ley y una sanción para impedir que nadie fuese difamado por versos injuriosos; así, por miedo al palo, cambiaron su estilo, reducidos a expresarse con ingenio y a deleitar.»

(Trad. A. Cuatrecasas).

• **Texto 2.** Concepto de *grauitas*

*«Numquam comoediae, nisi consuetudo uitae pateretur, probare sua theatri flagitia potuissent... Nostrae contra duodecim tabulae cum perpaucas res capite sanxissent, in his hanc quoque sancendam putauerunt, si quis occentauiisset siue carmen condidisset quod infamiam faceret flagitiumue alteri: praeclare; iudiciis enim magistratum, disceptationibus legitimis propositam uitam, non poetarum ingenis, habere debemus, nec probrum audire nisi ea lege ut respondere liceat et iudicio defendere... Veteribus displicuisse Romanis uel laudari quemquam in scaena uiuum hominem uel uituperari.»*

CICERÓN, *República* IV 10, 11–12.

«Jamás las comedias hubieran podido exhibir sus ignominias en los teatros si la moral general no lo hubiese permitido... En cambio, nuestras Doce Tablas, aunque pocos crímenes habían castigado con la pena capital, se la impusieron a los que habían proferido afrentas públicas o compuesto cantos infamantes o injuriosos contra alguien, y muy bien hecho, pues debemos someter nuestra conducta a los juicios de los magistrados y a los procedimientos legales, pero no al ingenio de los poetas, sin tener que escuchar acusaciones a las que no se pueda rebatir legalmente y contestar en juicio... No gustó a los antiguos romanos que en la escena se alabara ni vituperara a nadie vivo.»

(Trad. A. D'Ors).

• **Texto 3.** Nevio es partidario de una lengua libre, al menos en la festividad de Liber

*Libera lingua loquemur ludis Liberalibus.*

NEVIO, fragm. 113, Ribbeck.

«Hablemos con lengua libre en las fiestas de Liber»

ACTIVIDADES

- ¿Cuáles son, según Horacio, los rasgos de esta *fescennina licentia*?
- ¿Cuál fue la causa de que finalmente se promoviera una ley contra la *licentia* tal y como había evolucionado?

- ¿Por qué no se muestra partidario Cicerón de que en el teatro se aluda a personajes políticos?
- La ley de las XII Tabas impone la pena capital a quienes atenten contra la *gravitas*. Señala dónde dice eso Cicerón y qué términos utiliza. Señala cómo justifica Cicerón esta medida.
- ¿Por qué crees que Nevio anima a utilizar una lengua libre en las fiestas del dios Líber? Infórmate sobre esta divinidad antes de contestar.
- ¿Observas alguna figura estilística en el texto 3?

## Relación con la literatura griega

La Roma vencedora se rindió al mundo cultural griego, aunque no incondicionalmente: recogió el legado griego y lo transformó dándole su propio espíritu.

### • Texto 4. Reconocimiento de la supremacía griega

HORACIO, *Epístolas* II 1, 156–160: cf. infra textos instrumentales, pág. 48.

### • Texto 5. Los romanos, en cambio, destacan en el arte de gobernar

*Excudent alii spirantia mollius aera,  
credo equidem uiuos ducent de marmore uultus,  
orabunt causas melius, caelique meatus  
describent radio et surgentia sidera dicent:  
tu regere imperio populos, Romane, memento  
(hae tibi erunt artes), pacique imponere morem,  
parcere subiectis et debellare superbos.*

VIRGILIO, *Eneida* VI 847–853.

«Modelarán otros con mayor finura bronces que respiran (bien lo creo), sabrán sacar del mármol rostros vivos, sabrán defender mejor las causas, sabrán describir con compás los movimientos del cielo y predecir el nacimiento de los astros; pero tú, romano, acuérdate de regir con tu imperio a los pueblos (ésta será tu aptitud), imponer la norma a la paz, perdonar a los sometidos y subyugar a los rebeldes.»

(Trad. A. Ruiz de Elvira).

## ACTIVIDADES

- ¿Qué habilidades atribuye Virgilio a «otros», es decir a los griegos y qué misión, en cambio, tiene el pueblo romano?
- ¿Cuál de todas estas habilidades crees que Virgilio valora más? ¿Por qué?

### • Texto 6. El círculo de los Escipiones, ejemplo de la conjunción temporal de Grecia y Roma

*Scipio tam elegans liberalium studiorum omnisque doctrinae et auctor et admirator fuit, ut Polybium Panaetiumque, praecellentes ingenio uiros, domi militiaeque secum habuerit. Neque enim quisquam hoc Scipione elegantius interualla negotiorum otio dispunxit semperque aut belli aut pacis seruiit artibus: semper inter arma ac studia uersatus aut corpus periculis aut animum disciplinis exercuit.*

VELEYO PATÉRCULO I 13, 3.

«Escipión fue un promotor y un admirador de los estudios liberales y de toda ciencia tan exquisito que tuvo consigo, en casa y en el campo de batalla, a Polibio y a Panecio, hombres de ingenio eminente. En efecto, nadie organizó los intervalos de las ocupaciones con el ocio de forma más refinada que este Escipión, y sirvió siempre tanto a las artes de la guerra como a las de la paz: siempre versado en las armas y en los estudios mantuvo ocupado su cuerpo con los peligros o su espíritu con el aprendizaje.»

#### ACTIVIDADES

- ¿Qué actitud mostraba Escipión hacia los estudios?
- ¿Qué compañeros tuvo siempre en la guerra y en tiempo de paz? ¿Cómo los caracteriza? Señala, en el texto latino, la frase o frases en las que se hace referencia al desarrollo armónico de su cuerpo y de su mente.
- Busca información sobre la figura de Escipión (*Publius Cornelius Scipio Aemilianus Africanus*). Recuerda con su nombre en latín los *tria nomina*.

#### • Texto 7. Los romanos recibieron el legado griego y lo perfeccionaron

*Meum semper iudicium fuit omnia nostros aut inuenisse per se sapientius quam Graecos aut accepta ab illis fecisse meliora.*

CICERÓN, *Tusculanas* I 1.

«Siempre estuve en la idea de que los nuestros o bien habían descubierto todo por sí mismos con más sabiduría que los griegos, o bien que lo que habían recibido de aquéllos lo habían mejorado.»

#### ACTIVIDADES

- ¿Podrías explicar con tus propias palabras la opinión de Cicerón acerca de la influencia griega y la actitud romana?

### La imitatio

Tomaron normas estéticas de la literatura griega y, a partir de ahí, intentaron superar el modelo respetándolo siempre.

#### • Texto 8. Los romanos imitaban a diferentes pueblos tomando lo mejor de ellos

*Maiores nostri [...] postremo quod ubique apud socios aut hostis idoneum uidebatur, cum summo studio domi exequabantur: imitari quam inuidere bonis malebant.*

SALUSTIO, *Conjuración de Catilina* LI 37.

«Nuestros antepasados [...] todo lo que les parecía provechoso, viniera de donde viniera, de aliados o de enemigos, lo adoptaron en su patria con enorme interés y preferían imitar a los buenos a envidiarlos.»

(Trad. M. Montero Montero).

#### ACTIVIDADES

- ¿Cuál fue la actitud del pueblo romano ante las novedades que le ofrecían los distintos pueblos que conquistaban?



• **Texto 9.** La *imitatio* de lo precedente contribuyó al desarrollo de la literatura latina

*Ex his ceterisque lectione dignis auctoribus et uerborum sumenda copia est et uarietas figurarum et componendi ratio, tum ad exemplum uirtutum omnium mens derigenda. Neque enim dubitari potest, quin artis pars magna contineatur imitatione. Nam ut inuenire primum fuit estque praecipuum, sic ea, quae bene inuenta sunt, utile sequi. [...] Ante omnia igitur imitatio per se ipsa non sufficit, uel quia pigri est ingenii contentum esse iis, quae sint ab aliis inuenta. [...] Turpe etiam illud est, contentum esse id consequi, quod imiteris.*

QUINTILIANO, *Instituciones* X 2, 1-7.

«De todos éstos y de los demás autores dignos de leerse, no sólo se ha de tomar la afluencia de las palabras, la variedad de las figuras y el modo de componer, sino que el entendimiento ha de esforzarse a la imitación de todas las virtudes. Porque ninguno puede dudar de que gran parte del arte se contiene en la imitación. Pues así como lo primero fue inventar, y esto es lo principal, así también es cosa útil imitar lo que se ha bien inventado. [...]. Ante todo, pues, la imitación por sí sola no es suficiente, porque es propio de ingenio lerdo contentarse con lo que han inventado otros. [...]. Cosa es también vergonzosa contentarse con igualar a lo que se imita.»

(Trad. I. Rodríguez y P. Sandier).

ACTIVIDADES

- ¿En qué aspectos aconseja Quintiliano que se imite a los autores consagrados y cómo justifica esta imitación como parte del arte?
- ¿Cuál es tu opinión sobre este concepto de *imitatio* del arte antiguo? ¿Crees que difiere mucho de la concepción actual del arte? ¿Qué se valora más en la actualidad?

2. Los géneros literarios

• **Texto 10.** Escritores romanos más destacados en cada género literario y comparación con los griegos

*Idem nobis per Romanos quoque auctores ordo ducendus est. Itaque ut apud illos Homerus, sic apud nos Vergilius auspiciatissimum dedit exordium, omnium eius generis poetarum Graecorum nostrorumque haut dubie <ei> proximus. Ut enim uerbis isdem, quae ex Afro Domitio iuuenis excepi, qui mihi interroganti, quem Homero crederet maxime accedere: secundus, inquit, est Vergilius, propior tamen primo quam tertio. Et hercule et illi naturae caelesti atque inmortalis cesserimus, ita curae et diligentiae uel ideo in hoc plus est, quod ei fuit magis laborandum, et quantum eminentibus uincimur, fortasse aequalitate pensamus. Ceteri omnes longe sequuntur. Nam Macer et Lucretius legendi quidem, sed non ut phrasin, id est corpus eloquentiae faciant, elegantes in sua quisque materia, sed alter humilis, alter difficilis. [...] Ennium sicut sacros uetustate lucos adoremus, in quibus grandia et antiqua robora iam non tantam habent speciem quantam religionem. Propiores alii atque ad hanc, de qua loquimur, magis utiles. Lasciuos quidem in herois quoque Ouidius et nimium amator ingenii sui, laudandus tamen partibus. [...] Multum in Valerio Flacco nuper amisimus. [...] Lucanus ardens et concitatus et sententiis clarissimus et, ut dicam quod sentio, magis oratoribus quam poetis imitandus. [...].*

*Elegia quoque Graecos prouocamus, cuius mihi tersus atque elegans maxime uidetur auctor Tibullus. Sunt qui Propertium malint. Ouidius utroque lasciuior, sicut durior Gallus.*

*Satura quidem tota nostra est, in qua primus insignem laudem adeptus Lucilius [...] Multum et est tersior ac purus magis Horatius et, non labor eius amore, praecipuus. Multum et uerae gloriae quamuis uno libro Persius meruit. Sunt clari hodieque et qui olim nominabuntur. Alterum illud etiam prius saturae genus, sed non sola carminum uarietate mixtum condidit Terentius Varro, uir Romanorum eruditissimus. Plurimos hic libros et doctissimos composuit, peritissimus linguae Latinae et omnis antiquitatis et rerum Graecarum nostrarumque, plus tamen scientiae collaturus quam eloquentiae. [...].*

*Lycorum idem Horatius fere solus legi dignus: nam et insurgit aliquando et plenus est iucunditatis et gratiae et uariis figuris et uerbis felicissime audax. [...].*

*Tragoediae scriptores ueterum Attius atque Pacuuius clarissimi grauitate sententiarum, uerborum pondere, auctoritate personarum.[...]. Iam Vari Thyestes cullibet Graecarum comparari potest. Ouidi Medea uidetur mihi ostendere, quantum ille uir praestare potuerit, si ingenio suo imperare quam indulgere maluisset.[...]. In comoedia maxime claudicamus. Licet Varro 'Musas', [...], 'Plautino' dicat 'sermone locuturas fuisse, si Latine loqui uellent', [...], licet Terenti scripta ad Scipionem Africanum referantur (quae tamen sunt in hoc genere elegantissima et plus adhuc habitura gratiae, si intra uersus trimetros stent): uix leuem consequimur umbram [...].*

*At non historia cesserit Graecis. Nec opponere Thucydidi Sallustium uerear, nec indignetur sibi Herodotus aequari Titum Liuium [...].*

*Sunt et alii scriptores boni, sed nos genera degustamus, non bibliothecas excutimus.*

*Oratores uero uel praecipue Latinam eloquentiam parem facere Graecae possunt [...]. Cedendum uero in hoc, quod et prior fuit [sc. Demosthenes] et ex magna parte Ciceronem, quantus est, fecit. Nam mihi uidetur M. Tullius, cum se totum ad imitationem Graecorum contulisset, effinxisse uim Demosthenis, copiam Platonis, iucunditatem Isocratis. Nec uero quod in quoque optimum fuit, studio consecutus est tantum, sed plurimas uel potius omnis ex se ipsa uirtutes extulit immortalis ingenii beatissima ubertas. [...]. Nam quis docere diligentius, mouere uehementius potest? cui tanta umquam iucunditas adfuit? Vt ipsa illa, quae extorquet, impetrare eum credas, et cum transuersum ui sua iudicem ferat, tamen ille non rapi uideatur, sed sequi. Iam in omnibus, quae dicit, tanta auctoritas inest, ut dissentire pudeat, [...]. Quare non inmerito ab hominibus aetatis suae regnare in iudiciis dictus est, apud posteros uero id consecutus, ut Cicero iam non hominis nomen, sed eloquentiae habeatur. Hunc igitur spectemus, hoc propositum nobis sit exemplum, ille se profecisse sciat, cui Cicero ualde placebit. Multa in Asinio Pollione inuentio, summa diligentia, adeo ut quibusdam etiam nimia uideatur, et consilii et animi satis: a nitore et iucunditate Ciceronis ita longe abest, ut uideri possit saeculo prior. [...].*

*Supersunt qui de philosophia scripserunt, quo in genere paucissimos adhuc eloquentes litterae Romanae tulerunt. Idem igitur M. Tullius, qui ubique, etiam in hoc opere Platonis famulus extitit. [...]. Ex industria Senecam in omni genere eloquentiae distuli propter uulgatam falso de me opinionem, qua damnare eum et inuisum quoque habere sum creditus. [...]. Cuius et multae alioqui et magnae uirtutes fuerunt, ingenium facile et copiosum, plurimum studii, multa rerum cognitio, in qua tamen aliquando ab his, quibus inquirenda quaedam mandabat, deceptus est. Tractauit etiam omnem fere studiorum materiam: nam et orationes eius et poemata et epistulae et dialogi feruntur. In philosophia parum diligens, egregius tamen uitiorum insectator fuit. Multae in eo claraeque sententiae, multa etiam morum gratia legenda [...].*

QUINTILIANO, *Instituciones* X 1, 85-131.

«También en los autores romanos hemos de seguir el mismo orden. Así como en los griegos comenzamos por Homero, así para comenzar por los latinos nos servirá de un felicísimo principio Virgilio, el más inmediato a él sin duda alguna entre todos los poetas griegos y los nuestros de su clase. Y aún diré aquellas mismas palabras que siendo joven aprendí de Domicio Afro, el cual preguntándole yo quién creía él que se acercaba más a Homero, me respondió: 'Después de Homero, Virgilio es el segundo y se acerca más al primero que al tercero'. Y a la verdad, aun cuando le hagamos inferior a aquel ingenio celestial e inmortal, tiene no obstante más cuidado y exactitud por lo mismo que tuvo más que trabajar; pues cuanto nos exceden los que son más eminentes que nosotros, tal vez lo compensamos haciéndonos iguales a ellos. Lejos de éste seguirán todos los demás. Porque Macro y Lucrecio se deben leer, pero no para tomar de ellos el lenguaje, esto es, el cuerpo de la elocuencia; cada cual es elegante en la materia que trata, pero el uno es humilde y el otro dificultoso. [...] A Ennio lo debemos venerar como a los bosques consagrados por la antigüedad, en los cuales los elevados y antiguos robles no tanto sirven de hermosura cuanto infunden respeto a la religión. Otros hay más propios y más del caso para este lenguaje de que tratamos. Ovidio guarda poca gravedad aun en los asuntos heroicos y es demasiado pagado de su ingenio; sin embargo, es en algunas partes digno de alabanza. [...] Mucho hemos perdido poco ha en Valerio Flaco. [...] Lucano es fogoso y de viveza, y muy claro en sus pensamientos, y para decir lo que siento, más bien debe contarse entre los oradores que entre los poetas. [...].

En la elegía nos parangonamos aun con los griegos, en la que Tibulo me parece un autor muy terso y elegante. Algunos hay que gustan más de Propercio. Ovidio es más lascivo que los dos, así como Galo es más duro.

La sátira es toda nuestra, en la cual el primero que consiguió insigne alabanza fue Lucilio, [...]. Mucho más terso y puro es Horacio, y es singular en reprender las costumbres de los hombres. Persio mereció mucha y verdadera gloria aunque con un solo libro. Son aun el día de hoy esclarecidos los que en adelante se nombrarán. Otra especie de poesía hay también anterior a la sátira, la que compuso Terencio Varrón, el más erudito de todos los romanos, que no sólo se reduce a la variedad de versos. Escribió éste muchísimos libros llenos de doctrina como muy instruido en la lengua latina en toda la antigüedad, en las letras griegas y en las nuestras; sin embargo, tiene más de ciencia que de elocuencia. [...]

De todos los líricos casi sólo el mismo Horacio es digno de ser leído, pues algunas veces se remonta, y no sólo está lleno de dulzura, belleza y variedad de figuras, sino de expresiones valientes dichas con la mayor felicidad. [...].

Accio y Pacuvio son escritores muy ilustres de la tragedia por la gravedad de sus sentencias, peso de las palabras y autoridad de los caracteres. [...] El Tiestes de Vario puede ya compararse con cualquiera obra de los griegos. La Medea, de Ovidio, me parece que es una evidente prueba de cuán excelente pudo ser aquel poeta, si hubiera querido más bien moderar su genio que dejarse llevar de él. [...] En la comedia somos muy defectuosos aunque diga Varrón, [...] que si las Musas quisiesen hablar en latín, hubieran hablado por boca de Plauto; [...] por más que se atribuyan a Escipión el Africano los escritos de Terencio, aunque en su clase son los más elegantes y todavía tendrían más belleza si se hubiera contentado con usar sólo de los trímetros. Apenas alcanzamos una ligera sombra de la comedia griega. [...].

Mas no ceden en la historia los latinos a los griegos, ni tengo reparo en contraponer Salustio a Tucídides, y no lleve a mal Heródoto que le iguale a Tito Livio, [...].

Otros escritores buenos hay, pero nosotros tocamos ligeramente los principales de ellos, no revolvemos las bibliotecas.

Viniendo a los oradores latinos, pueden igualarse en la elocuencia con los griegos. [...] Pero nos es preciso ceder en que aquél [sc. Demóstenes] fue primero y en gran parte hizo a Cicerón tan grande como es. Pues yo creo que Marco Tulio, habiéndose enteramente dedicado a la imitación de los griegos, imitó la energía de Demóstenes, la afluencia de Platón y la dulzura de Isócrates. Y no sólo consiguió con este estudio lo mejor que halló en cada cual de ellos, sino que con felicísima abundancia sacó de ellos muchísimas, o, por mejor decir, todas las virtudes de su ingenio inmortal. [...] Porque ¿quién hay que pueda enseñar con más diligencia ni mover con más eficacia? ¿Quién tuvo jamás tanta dulzura? De manera que parece que le conceden voluntariamente aquello mismo que saca por fuerza, y cuando con la fuerza de su elocuencia lleva inclinado a su dictamen al juez, no tanto parece que es por él arrebatado como que voluntariamente le sigue. Además de esto, en todo lo que dice infunde tanta autoridad que da vergüenza apartarse de su opinión, [...]. Por lo que con razón dijeron los hombres de su tiempo que reinaba en los tribunales, y la posteridad ha conseguido que el nombre de Cicerón no se tenga por nombre de un hombre, sino de la elocuencia. En éste, pues, tengamos puesta la mira; a éste nos propongamos por dechado. Entienda haber hecho progresos aquel a quien Cicerón agrade sobre todos. Mucha invención y sumo esmero tiene Asinio Polión, en tanto grado que a algunos les parece ya excesivo; atesora también idea y espíritu; pero dista tanto de la belleza y dulzura de Cicerón, que puede parecer de un siglo antes. [...].

Restan ahora los que escribieron de filosofía, en cuya materia hubo muy pocos elocuentes en Roma. De éstos fue uno el mismo Marco Tulio, el cual, no sólo en todas sus obras, sino aun en esta materia, imitó a Platón. [...].

A Séneca, hombre versado en todo género de elocuencia, he dejado de intento para lo último por la falsa opinión que se ha extendido de mí, creyéndose que yo le condeno y aun que le tengo aborrecimiento. [...] Sus virtudes fueron muchas y grandes; su ingenio claro y magnífico; su estudio muchísimo, y grande el conocimiento que tuvo de todas las cosas, en que, sin embargo, fue engañado alguna vez por algunos a quienes él encargaba averiguasen algunas cosas. Trató también casi toda la materia de estudios, pues andan en manos de todos sus discursos, sus poemas, sus cartas y sus diálogos. En la filosofía es poco exacto, pero reprende excelentemente los vicios. Tiene muchas y excelentes sentencias, y muchas cosas que se deben leer para el arreglo de las costumbres [...].»

(Trad. I. Rodríguez y P. Sandier).

## ACTIVIDADES

- Elabora un cuadro-resumen con los géneros literarios que cita Quintiliano y sus principales representantes.
- Anota también las palabras latinas con que califica Quintiliano a cada uno de los autores.

## 3. La transmisión de la literatura latina

### Pervivencia de la obra literaria

La creencia en la vida de la fama, en la inmortalidad, gracias a la obra literaria, es una constante en nuestra literatura occidental.

- **Texto 11.** César admite que Cicerón conquistó para Roma más fama y rango que todos los triunfadores

[...] *ut dictator Caesar hostis quondam tuus de te scripsit [sc. Cicerón], omnium triumphorum laurea adepti maiorem, quanto plus est ingenii Romani terminos in tantum promouisse quam imperii.*

PLINIO, *Historia natural* VII 117.

«[...] como el dictador César, en otro tiempo enemigo tuyo, dijo de ti [sc. Cicerón], tú, que has conseguido un triunfo mayor que el laurel de todos los triunfos, en tanto en cuanto es más importante el haber hecho avanzar hasta tal punto las fronteras del pensamiento romano que haber extendido las del imperio».

#### ACTIVIDADES

- ¿Qué elogio hace César a su, en otro tiempo, enemigo Cicerón?
- ¿Crees que tiene más valor hacer cruzar las fronteras del pensamiento que las geográficas?

- **Texto 12.** La obra literaria del poeta le sucederá y, por ella, vivirá siempre

HORACIO, *Odas* III 30; cf. infra textos instrumentales, pág. 49.

- **Texto 13.** La vida que proporciona la fama. Epitafio de Ennio

*Nemo me lacrumis coret, inquit, nec funera fletu  
faxit! cur? uolito uiuos per ora uirum.*

CICERÓN, *Tusculanas* I 15; I, 49.

- «¡Que nadie me honre con lágrimas, dice, ni celebre mis funerales con llanto!
- ¿Por qué? Revoloteo vivo por las bocas de los hombres».

#### ACTIVIDADES

- En el epitafio de Ennio ¿qué se pide? ¿por qué?
- ¿Qué palabra del texto es la clave para expresar esa creencia en la vida de la fama?

### Materiales de escritura

Son el soporte material de la literatura de un pueblo; conviene estudiar cuáles eran, cómo se utilizaban, su escasez, su calidad, las bibliotecas, para poder valorar la conservación del legado literario.

- **Texto 14.** El papiro y el pergamino

*Nondum palustria attingimus nec frutices amnium. Prius tamen quam digrediamur ab Aegypto et papyri natura dicetur, cum chartae usu maxime humanitas uitae constet, certe memoria. Et hanc Alexandri Magni uictoria repertam auctor est M. Varro, condita in Aegypto Alexandria; antea non fuisse chartarum usum. In palmarum foliis primo scriptitatum, dein quarundam arborum libris, postea publica monumenta plumbeis uoluminibus, mox et priuata linteis confici coepta aut ceris: pugillarum enim usum fuisse etiam ante Troiana tempora inuenimus apud Homerum, [...] Mox, aemulatione circa bibliothecas*

*regum Ptolemaei et Eumenis, supprime chartas Ptolemaeo, idem Varro membranas Pergami tradit repertas; postea promiscue patuit usus rei qua constat immortalitas hominum [sc. «pergamenum»].*

PLINIO, *Historia natural* XIII 68-70.

«Todavía no hemos llegado a tocar las plantas de los pantanos ni la vegetación de los ríos. Sin embargo, antes de que nos alejemos de Egipto también se describirá la naturaleza del papiro, ya que la civilización o al menos los recuerdos dependen para vivir principalmente de la utilización del papiro. Y que éste fue descubierto con la victoria de Alejandro Magno lo cuenta Marco Varrón, tras la fundación de Alejandría en Egipto, y que antes no existió el uso del papiro. Primero se escribió en hojas de palmas, después en las cortezas de ciertos árboles, luego los monumentos públicos se hicieron en volúmenes de plomo y los proyectos privados en tela o en cera; pues encontramos en Homero que el uso de las tablas existió incluso antes de la época troyana [...] Después, al existir rivalidad acerca de las bibliotecas entre los reyes Ptolomeo y Éumenes, y al suprimir Ptolomeo los papiros, cuenta asimismo Varrón, que fueron descubiertas unas membranas en Pérgamo; después se hizo patente indiscriminadamente el uso de una cosa de la que depende la inmortalidad de los hombres [sc. el 'pergamino']».

#### • **Texto 15.** Enumeración de los materiales de escritura

*lam liber et positis bicolor membrana capillis  
inque manus chartae nodosaque uenit harundo  
tum querimur crassus calamo quod pendeat umor.  
Nigra sed infusa uanescit sepia lympha,  
dilutas querimur geminet quod fistula guttas.*

PERSIO, III 10-14.

«De inmediato vienen a sus manos el libro y el pergamino bicolor bien raspado de pelos y los papiros y la nudosa caña de escribir. Entonces empezamos a quejarnos de que la tinta espesa queda colgando de la pluma, pero cuando se añade agua el negro sepia pierde intensidad: nos quejamos de que la caña suelta de dos en dos las gotas diluidas.»

(Trad. R. Cortés).

#### • **Texto 16.** El ocio se llena con la escritura y la caza

PLINIO, *Epístolas* I 6 1; cf. *infra* textos instrumentales, pág. 50.

#### • **Texto 17.** Cómo se cuidaban los libros nuevos

*[...] an haec animos aerugo et cura peculi  
cum semel imbuerit, speramus carmina fingi  
posse linenda cedro et leui seruanda cupresso?*

HORACIO, *Poética* 331-333

«Pero una vez que la avaricia y el amor al dinero han invadido el espíritu ¿esperamos acaso que se puedan componer poemas dignos de ser tratados con aceite de cedro y de ser guardados en una caja de ligero ciprés?».

(Trad. A. Cuatrecasas).

#### ACTIVIDADES

- Según el texto de Plinio, ¿desde cuándo se tienen noticias del pergamino? Señala cada uno de los sucesivos materiales que se utilizaron como material de escritura.
- ¿De dónde crees que viene la palabra «pergamino»?
- Explica la última frase del texto en el que se alude a la «inmortalidad».

- ¿Podrías decir con palabras latinas cómo se cuidaban y guardaban los libros, según transmite Horacio?

- **Texto 18.** Necesidad de la calidad de los materiales

CICERÓN, *Cartas* II 14, 1; cf. infra textos de apoyo, pág. 53.

- **Texto 19.** En las escuelas se utilizaba el reverso de obras de poca aceptación

*Si damnauerit, ad salariorum  
curras scrinia protinus licebit,  
inuersa pueris aranda charta.*

MARCIAL, IV 86, 9-11.

«Si te condena, rápidamente tienes que irte a los cajones de los vendedores de salazones, pues sólo valdrás para que tu revés sea surcado por las plumillas de los niños.»

ACTIVIDADES

- Señala, a partir de estos textos, cómo se aprovechaba el papel en Roma. Reflexiona sobre la situación del papel en la actualidad. Es muy diferente pero tenemos que valorarlo en su justa medida ¿por qué?

- **Texto 20.** Tiendas especializadas en la venta de libros

*Apud Sigillaria forte in libraria ego et Iulius Paulus poeta, uir memoria nostra doctissimus, consederamus; atque ibi expositi erant Fabii Annales, bonae atque sincerae uetustatis libri, quos uenditor sine mendis esse contendebat.*

AULO GELIO V 4, 1.

«Por casualidad habíamos estado sentados en una librería del barrio de los Sigilarios yo y el poeta Julio Paulo, el hombre más sabio que yo pueda recordar; y allí estaban expuestos los Anales de Fabio, libros de una antigüedad valiosa y auténtica, de los cuales el vendedor afirmaba que no tenían erratas.»

ACTIVIDADES

- ¿Qué rasgos destacarías de esta escena? ¿Cómo se llamaba en Roma la zona de las librerías?

- **Texto 21.** Primeras bibliotecas públicas

*Asini Pollionis hoc Romae inuentum qui primus bibliothecam dicando ingenia hominum rem publicam fecit. An priores coeperint Alexandreae et Pergami reges, qui bibliothecas magno certamine instituere, non facile dixerim.*

PLINIO, *Historia natural* XXXV 10.

«En Roma esto fue un descubrimiento de Asinio Polión, que fue el primero que inaugurando una biblioteca hizo que los talentos de los hombres fueran patrimonio público. Si empezaron primero los reyes de Alejandría y de Pérgamo, que fundaron bibliotecas con gran rivalidad, no podría decirlo fácilmente.»

ACTIVIDADES

- En este texto Asinio Polión aparece como el primero que fundó una biblioteca pública en Roma. Pero ¿hubo otras bibliotecas con anterioridad? ¿Qué duda tiene el autor del texto?

## Conservación y pérdida

La pérdida de una gran parte del legado literario romano se explica por diversas causas: la decadencia progresiva de la cultura, la destrucción de muchas bibliotecas, la censura indiscriminada contra obras y autores, las malas copias, los resúmenes, etc.

### • Texto 22. Al pueblo romano no le interesa la cultura

JUVENAL 11, 197-200; 10, 80-81, cf. infra textos instrumentales, pág. 51.

### • Texto 23. Incendio de la biblioteca de Alejandría (48 a. C.)

*Ea flamma cum partem quoque urbis inuasisset, quadringenta milia librorum proximis forte aedibus condita exussit, singulare profecto monumentum studii curaque maiorum, qui tot tantaque inlustrum ingeniorum opera congesserant.*

OROSIO, VI 15.

«Las llamas, al alcanzar también parte de la ciudad, destruyeron cuarenta mil libros que estaban guardados en los edificios casualmente cercanos [sc. en la biblioteca de Alejandría], los cuales constituían un gran testimonio de los estudios e inquietudes de los antepasados por cuanto reunían muchas e ilustres obras de grandes talentos».

(Trad. E. Sánchez Salor).

### ACTIVIDADES

- ¿Cuántas obras se perdieron en el incendio de la biblioteca de Alejandría, según el autor?  
¿Cómo las califica? Busca todas las noticias que sobre este tema puedas encontrar y elabora un comentario personal al respecto.

### • Texto 24. Censura y quema de libros

*Legimus, cum Aruleno Rustico Paetus Thræsea, Herennio Senecioni Priscus Helvidius laudati essent, capitale fuisse, neque in ipsos modo auctores, sed in libros quoque eorum saeuitum, delegato triumuiris ministerio ut monumenta clarissimorum ingeniorum in comitio ac foro urerentur. Scilicet illo igne vocem populi Romani et libertatem senatus et conscientiam generis humani aboleri arbitrabantur, expulsis insuper sapientiae professoribus atque omni bona arte in exilium acta, ne quid usquam honestum occurreret. Deditimus profecto grande patientiae documentum; et sicut uetus aetas uidit quid ultimum in libertate esset, ita nos quid in seruitute, adempto per inquisitiones etiam loquendi audiendique commercio. Memoriam quoque ipsam cum uoce perdidissemus, si tam in nostra potestate esset obliuisci quam lacere.*

TÁCITO, *Agrícola* II.

«Hemos leído que cuando Aruleno Rústico escribió el panegírico de Peto Trásea y Herennio Seneción el de Prisco Helvidio, incurrieron en delito capital y se persiguió con crueldad a estos autores, a sus personas y a sus libros, pues se encomendó a los triúmviros el quemar en el comicio y en el foro las manifestaciones de aquellos ingenios preclaros. Creían, sin duda, que con aquel fuego se destruía la voz del pueblo romano, la libertad del senado y la conciencia del género humano, sobre todo tras la expulsión de los filósofos y el destierro de todas las artes nobles, para que nada honesto les hiciera frente en parte alguna. Dimos, preciso es reconocerlo, grandes muestras de sumisión y mientras que las épocas pasadas vieron qué había en el límite extremo de la libertad, a nosotros nos sucede lo mismo con la esclavitud, tras habérsenos arrebatado, gracias a los espías, hasta el trato del hablar y del escuchar. La memoria misma hubiéramos perdido, juntamente con la voz, si en nuestro poder estuviera el olvidar tanto como el callar.»

(Trad. J. M. Requejo).

• **Texto 25.** La malas copias, causa indirecta de la pérdida

*Ante annos circiter decem sanctus uir Pammachius ad me cuiusdam scidulas misit, quae Origenis peri arjon interpretata uolumina continerent, immo uitata, hoc magnopere postulans, ut Graecam ueritatem seruaret Latina translatio et in utramque partem, seu bene seu male dixisset ille, qui scripsit, absque interpretis patrocinio Romana lingua cognosceret. Feci, ut uoluit, misique ei libros, quos cum legisset, exhorruit et recludens scrinio, ne prolati in uulgus multorum animos uulnerarent, a quodam fratre (ex iis), qui habent zelum Dei, sed non secundum scientiam, ad legendum rogatus ut traderet quasi statim reddituro, propter angustiam temporis fraudem non potuit suspicari. Qui acceperat legendos, adhibitis notariis opus omne descripsit et multo celerius, quam promiserat, codicem reddidit. Eademque temeritate et ut leuius dicam —ineptia, quod male subripuerat, peius aliis credit. Et quia difficile grandes libros et de rebus mysticis disputantes notarum possunt seruare compendia, praesertim qui furtim celeriterque dictantur, ita in illis confusa sunt omnia, ut et ordine in plerisque et sensu careant. Quam ob rem petis, Auite carissime, ut ipsum ad te exemplar dirigam, quod a me olim translatum et nulli alii traditum a supra dicto fratre peruerse editum est. Accipe igitur, quod petisti, [...].*

JERÓNIMO, *Epístola* 124, 1.

«Hace unos diez años, el santo varón Pammaquio me mandó los papeles de un *quidam*, que contenían traducidos los libros de Orígenes Peri arxon. Traducidos, digo, pero mejor fuera decir corrompidos. Pedíame encarecidamente Panmaquio que mi versión latina conservara la fidelidad al texto griego, a fin de que los hablantes de lengua romana conocieran una y otra parte, lo bueno o lo malo que escribió el autor, sin parcialidad por parte del intérprete. Yo hice lo que me pidió, mandé los libros, los leyó y quedó horrorizado. Cerrólos él en su armario por temor de que, divulgados, hirieran las almas de muchos; pero cierto hermano, de los que tienen celo de Dios, pero no conforme a ciencia, se los pidió para leerlos, con promesa de devolvérselos enseguida. Dado lo breve del plazo, no pudo sospechar la trampa. El que los había recibido, llamó taquígrafos y transcribió toda la obra, y, con más prisa aún que prometiera, devolvió el códice. Y con la misma temeridad y —hablando suavemente— con la misma ineptia con que arteramente lo sustrajo, obrando mal, lo confió a otros, obrando peor. Y como es difícil que las notas taquígráficas puedan reproducir los grandes libros, sobre todo si tratan de cosas místicas o recónditas y si se dictan por añadidura aprisa y corriendo, aquí, a hurtadillas, de ahí que en éstos todo ande revuelto y en la mayor parte de los pasajes falta orden y sentido. Por eso me pides, carísimo Avito, que te remita el ejemplar mismo que fue por mí trasladado, que a nadie entregué y fue perversamente publicado por el sobredicho hermano.»

Recibe, pues, lo que me has pedido [...].»

(Trad. D. Ruiz Bueno).

#### ACTIVIDADES

- La censura ha estado siempre presente en el mundo literario romano (cf. texto 1 y 2). Pero Tácito nos dice que también actuó en su época ¿qué forma adoptó? ¿cuál es la razón que alega Tácito para esta brutal censura? Tácito dice que su mundo ha visto el colmo de la esclavitud: ¿cómo describe esta esclavitud? ¿recuerdas alguna otra época en la historia de la Europa occidental en la que esta actitud estuviera presente?
- La Iglesia, responsable del legado clásico, también censuró muchas de las obras. Algunas eran mal traducidas del griego, y contenían errores y falsedades. ¿Cómo lo denuncia Jerónimo? Jerónimo fue uno de los mejores traductores de su época y su espíritu en principio parece inclinado a la fidelidad al texto ¿en qué parte del texto se ve esto?
- Cuando Jerónimo hubo traducido la obra, el que se la encargó quedó horrorizado, nos dice, y ¿qué hizo entonces? ¿crees que es una forma de censura? El siguiente estadio en la azarosa vida de esta traducción fue que otro monje la pidió y la copió muy deprisa. Según Jerónimo ¿fue correcta la copia? ¿por qué?
- A la vista de este texto enumera todas las vicisitudes por las que podría pasar un libro, desde su estado original hasta las sucesivas traducciones, destrucción, malas copias y da tu opinión sobre el problema que supone la conservación del legado clásico.



### • Texto 26. Los propios autores nos hablan de su biografía

*Cum tibi sol tepidus pluris admouerit auris,  
me libertino natum patre et in tenui re  
maiores pennas nido extendisse loqueris  
ut quantum generi demas uirtutibus addas;  
me primis Urbis belli placuisse domique  
corporis exigui, praecanum, solibus aptum  
irasci celerem, tamen ut placabilis essem.  
Forte meum si quis te percontabitur aeuum  
me quater undenos sciat impleuisse decembris  
collegam Lepidum quo duxit Lollius anno.*

HORACIO, *Epistolas* I 20, 18-30.

«Pero cuando un tibio sol congregate junto a ti a muchos oídos, les dirás que yo, nacido en la pobreza y de padre liberto, desplegué unas alas mayores que el nido, de manera que cuanto quites al linaje lo añadas a mis méritos. Les dirás que fui del agrado de los principales personajes de la Urbe, tanto en paz como en guerra. Yo, pequeño de cuerpo, prematuramente cano, amante del sol, rápido para encolerizarme pero en la misma medida que lo soy para aplacarme. Si por casualidad alguno te pregunta mi edad, que sepa que he cumplido cuatro veces once diciembres el año en que Lolio tomó a Lépidio como colega en el consulado.»

(Trad. A. Cuatrecasas).

### ACTIVIDADES

- ¿En qué familia nació Horacio? ¿cómo logró desplegar «alas mayores que el nido»? ¿qué significa esta frase? ¿cuáles son las características físicas que transmite de su persona? ¿qué rasgo de su carácter se muestra en el texto? ¿qué edad tenía al acabar de escribir esta carta?

### • Texto 27. El sistema de trabajo propio de un dramaturgo como Terencio

*Postquam poeta sensit scripturam suam  
ab iniquis obseruari, et aduersarios  
rapere in peiorem partem quam acturi sumus,  
indicio de se ipse erit; uos eritis iudices  
laudin an vitio duci id factum oporteat. [...]  
Nam quod isti dicunt maleuoli, homines nobiliss  
eum adiutare adsidueque una scribere,  
quod illi maledictum uehemens esse existimant,  
eam laudem hic ducit maximam, cum illis placet  
qui uobis uniuersis et populo placent,  
quorum opera in bello, in otio, in negotio  
suo quisque tempore usust sine superbia.*

TERENCIO, *Adelfos*, Prólogo 1-5; 15-21.

«Puesto que nuestro autor se ha dado cuenta de que gentes malévolas andan al acecho de sus escritos y de que sus adversarios acogen desfavorablemente la pieza que vamos a representar, él mismo va a contituirse en el propio delator. Vosotros juzgaréis si su obra merece aplauso o censura. [...]

En cuanto a lo que estos malintencionados dicen —que ilustres personajes ayudan a nuestro autor y escriben en estrecha colaboración con él— eso, que a ellos les parece un tremendo agravio, es para nuestro poeta el mayor de los elogios, ya que complace a quienes saben complaceros a vosotros y a todo el pueblo en masa, a quienes en la guerra y en la paz cada uno de vosotros tuvisteis a vuestra disposición en el momento oportuno y sin arrogancia.»

(Trad. L. Rubio).

## • Texto 28. Las fechas de composición de las obras

*Acta Ludis funebribus L. Aemilio Paulo quos fecere Q. Fabius Maximus P. Cornelius Africanus.*

*Egere L. Hatilius Praenestinus L. Ambivius Turpio.*

*Modos fecit Flaccus Claudi tibiis sarranis tota.*

*Graeca Menandru.*

*Facta VI M. Cornelio Cethego L. Anicio Gallo coss.*

TERENCIO, *Adelfos*, Didascalía

«Representada en los juegos fúnebres que en honor de L. Paulo Emilio organizaron Q. Fabio Máximo y P. Cornelio el Africano.

La representaron L. Hatilio el prenestino y L. Ambivio Turpión.

Compuso la música Flaco (liberto) de Claudio, toda ella con las flautas sarranas.

Original griego de Menandro.

La sexta composición (del autor).

En el consulado de M. Cornelio Cetego y L. Anicio Galo.»

(Trad. L. Rubio).

### ACTIVIDADES

— ¿De qué se le acusa a Terencio? ¿cómo se defiende de las posibles críticas sobre su sistema de componer las obras? ¿qué razones alega para autojustificarse? Las didascalías de las comedias latinas proporcionan información sobre distintos aspectos: señala todos los datos que te da este texto.

## • Texto 29. El mundo literario del siglo I a. C.

CATULO, 49; cf. infra textos instrumentales, pág. 52.

## Contenidos lingüísticos

1. Morfosintaxis: revisión general de los conocimientos de flexión nominal y verbal del curso anterior y de los conceptos básicos de concordancia.
2. Léxico: el uso del diccionario. Revisión de los conceptos de evolución fonética, morfológica y semántica.

Se pretende que el alumno recupere los conocimientos adquiridos durante el curso anterior en el campo de la flexión nominal y verbal, así como el concepto de concordancia. A lo largo de este primer tema, tendrá que iniciarse en el correcto uso del diccionario y se hará especial énfasis en el estudio del léxico, y en la revisión, y en su caso ampliación, de los conceptos de evolución fonética, morfológica y semántica ya estudiados.

## Textos instrumentales

### • Texto 4. Reconocimiento de la supremacía griega

*Graecia capta ferum uictorem cepit et artes  
intulit agresti Latio; sic horridus ille*

*defluxit numerus Saturnius et graue uirus  
munditiae pepulere, sed in longum tamen aeuum  
manserunt hodieque manent uestigia ruris.*

HORACIO, *Epístolas* II 1, 156-160.

#### ACTIVIDADES

- Explica la contradicción que aparece en la primera frase.
- ¿Qué términos emplea Horacio para declararse deudor de la Grecia clásica? ¿piensas que está a favor de la influencia griega sobre la literatura latina de su época? ¿en qué expresiones lo ves? ¿cómo califica a Roma? ¿y al Lacio?
- Infórmate de qué era el saturnio, ¿cómo lo califica Horacio?
- *uestigia ruris* ¿a qué se refiere con esta expresión? ¿está de acuerdo o no con su permanencia en la literatura?
- La *Graecia capta*, además de llevar las artes al Lacio, ¿qué más provocó? ¿con qué palabra identifica Horacio a Grecia?
- Analiza la estructura de la primera frase formada por dos oraciones coordinadas. ¿Encuentras entre los elementos de cada una de las frases una disposición especial?
- *ferum uictorem*: declina en singular este grupo.
- *agresti Latio*: explica la concordancia de este grupo.
- *capta, cepit*: enuncia el verbo y analiza estas formas explicitando en cada caso de qué tema parte su formación.
- *intulit*: es el p. perfecto del verbo infero: ¿qué tipo de construcción suele llevar? Explícala valiéndote de lo que aparece en el texto.
- *artes*: ¿cómo buscarías esta palabra? ¿por qué?
- *pepulere*: es un p. perfecto, ¿a qué forma te remite el diccionario? ¿qué persona es? ¿qué otra forma podría tener este verbo? ¿de qué funciona *graue uirus* en la oración?
- *in longum aeuum*: es un complemento circunstancial de tiempo, ¿conoces otra preposición que tenga el mismo significado?
- *manserunt, manent*: son dos tiempos del mismo verbo ¿cuáles? ¿de qué temas?
- Forma la familia léxica de *artes* en tu lengua materna.
- Explica la evolución que ha sufrido: *ferum* > fiero.

#### • Texto 12. La obra literaria del poeta le sucederá y, por ella, vivirá siempre

*Exegi monumentum aere perennius  
regalique situ pyramidum altius,  
quod non imber edax, non Aquilo impotens  
possit diruere aut innumerabilis  
annorum series et fuga temporum.*

*non omnis moriar, multaue pars mei  
uitabit Libitinam...*

HORACIO, *Odas* III 30

#### ACTIVIDADES

- ¿En qué idea insiste el autor en este texto? Sintetiza en pocas palabras y elabora un esquema con todos los contenidos que aparecen en el poema organizados en función de esa idea básica.
- Explica las formas *perennius*, *altius*...
- La pareja *regali situ*, ponla en plural. ¿Cuál es la función sintáctica en la frase?
- El *-que* del segundo verso va uniendo dos construcciones paralelas, reproducélas y explícalas.
- El verbo *exegi* es p. perfecto, ¿de qué verbo? Se trata de un verbo compuesto: explica su significado.
- *monumentum* es la palabra clave del poema, ¿por qué?
- *imber edax*, *Aquila impotens* son sintagmas paralelos, ¿por qué? ¿cuál es su función sintáctica y su valor semántico?
- Explica la concordancia de estos sintagmas con *possit*.
- *innumerabilis annorum series*, et *fuga temporum* siguen siendo parte de la oración de relativo de *quod*, ¿qué función sintáctica desempeñan? ¿su estructura es paralela o en quiasmo?
- Elaborar un esquema de esta oración de relativo que califica a *monumentum* y verás que lo único que se va añadiendo son sujetos: ¿qué noción semántica aportan?
- Comienza una nueva oración con el verbo de nuevo en primera persona *moriar* «moriré». No hay sujeto explícito pero sí un adjetivo en nominativo con gran valor semántico dentro de esta frase ¿a cuál nos referimos?
- La frase de *uitabit* tiene un sujeto en tercera persona del singular, pero ¿crees que es diferente a la 1ª persona de *moriar*?
- *uitabit Libitinam*, ¿qué sabes de este personaje?
- ¿Qué opinas de esta especial concepción de la inmortalidad basada en la fama conseguida con la producción literaria?

#### • Texto 16. El ocio se llena con la escritura y la caza

*Erat in proximo non uenabulum aut lancea sed stylus et pugillares; meditabar aliquid enotabamque, ut, si manus uacuas, plenas tamen ceras reportarem.*

PLINIO, *Epístolas* I 6, 1.

#### ACTIVIDADES

- Al analizar este texto verás que está estructurado en tres partes: ¿qué tenía cerca el autor y qué no tenía?, ¿qué hacía? y ¿para qué lo hacía? Señala las respectivas frases latinas.

- *erat*: tiene un sujeto múltiple. Explica la concordancia.
- *meditabar, enotabam, reportarem*: ¿de qué conjugación son?
- *si manus uacuas*: ¿Qué verbo hay que sobreentender aquí?
- *manus uacuas/plenas...ceras*: analiza estas dos estructuras. ¿Qué disposición presentan sus miembros?
- *uacuas, plenas*: ¿qué función sintáctica realizan?

• **Texto 22.** Al pueblo romano no le interesa la cultura

*Totam hodie Romam circus capit, et fragor aurem percutit, euentum uiridis quo colligo panni.*

*Nam si deficeret, maestam attonitamque uideres hanc urbem ueluti Cannarum in puluere uictis consulibus [...]*

*Continet atque duas tantum res anxius optat, panem et circenses [...]*

JUVENAL, 11, 197-200; 10, 80-81.

ACTIVIDADES

- Haz un breve resumen de lo que sabes del circo en Roma. Según este texto de Juvenal, ¿el gusto del pueblo romano por el circo era lógico o desmesurado? ¿por qué?
- La frase *totam hodie Romam circus capit* es muy sencilla. Tradúcela y explica qué crees que quiere decir.
- ¿Crees que el adjetivo *totam* es necesario para calificar a Roma? ¿Qué valor semántico añade al conjunto de la frase?
- Las dos primeras oraciones de este texto están coordinadas por *et*, pero, aparte de tener ambos el verbo en posición final ¿cómo tienen dispuestos el resto de los elementos? ¿es una construcción paralela o en quiasmo? ¿por qué crees que lo ha estructurado así el autor?
- *circus, fragor* están al mismo nivel igual que *totam Romam, aurem*; pero ¿qué diferencias semánticas ves entre estas dos parejas?
- Estamos en un proceso de acercamiento y vamos pasando de lo general a lo concreto, de *circus* a *fragor* y luego a *euentum uiridis ... panni*. Explica por qué crees que el autor ha adoptado esta actitud. Podemos hacer esto mismo en los elementos de *Roma, aurem* y un *ego* implícito en el verbo *colligo*. ¿Cómo lo explicarías?
- *uideres* es una 2ª persona con valor impersonal, pero ¿crees que aquí podría tener el valor real de una 2ª persona?, es decir, ¿crees que Juvenal se dirige al lector?
- ¿Qué función sintáctica desempeñan *maestam attonitamque*? ¿con qué otras partes de la oración van relacionadas?
- Juvenal considera a Roma como una persona ¿qué rasgos le da? ¿cómo lo hace? ¿qué imagen final tenemos de Roma?
- ¿Podrías explicar qué significado tiene la frase *euentum uiridis ... panni*?

- *capit*: analiza esta forma verbal y reflexiona sobre los distintos temas de este verbo, ¿qué sería *cepit*, *capiam*, *ceperunt* y *captus*, -a, -um?
- *quo* introduce una oración de relativo y tiene como antecedente a *fragor*. Analiza y explica toda la oración.
- *uiridis panni*: explica la concordancia. Pon esta pareja en el mismo caso en plural.
- *si... deficeret* es una oración sub. condicional. ¿Qué tiempo es *deficeret*? Explica el significado de esta oración.
- *fragor aurem percutit... quo colligo...*: aquí el autor se separa de esa masa general que es Roma, ¿por qué?
- *Cannarum in puluere* es una figura estilística, el todo por la parte, pero, ¿qué valor puede tener además en este contexto el término *puluere*?
- Forma la familia de palabras del término *auris* en tu lengua materna.
- *percutit*: explica cómo está formado este verbo y a partir de ahí analiza su significado.
- *continet ... anxius optat*: el sujeto es *populus Romanus*. Son dos contenidos antitéticos, ¿qué valor semántico tiene esta oposición?
- *duas tantum res*: *tantum* da una gran fuerza a la determinación, con numeral, de *res*, *duas*: *panem et circenses* es la extensión de *duas res*. Dentro de la imagen de Roma que nos ha dado Juvenal este nuevo dato, *panem*, te ayudará a completarla, ¿de qué manera crees que esta actitud del pueblo romano influyó en la decadencia de la cultura?
- ¿Qué sentido tiene la frase *panem et circenses* cuando se usa en el español actual?

• **Texto 29.** El mundo literario del siglo I a. C.

*Disertissime Romuli nepotum,  
quot sunt quotque fuere, Marce Tulli,  
quotque post aliis erunt in annis,  
gratias tibi maximas Catullus  
agit pessimus omnium poeta,  
tanto pessimus omnium poeta,  
quanto tu optimus omnium patronus.*

CATULLO, 49.

ACTIVIDADES

- ¿Hasta qué verso llega el saludo de Catulo a Cicerón? ¿qué le dice después de saludarlo? Señala la frase en el texto, ¿crees que esta frase es realmente el objetivo del poema? ¿cómo define Catulo a Cicerón?
- ¿Cómo se define Catulo a sí mismo? ¿crees que es sincero?
- Imagina a Cicerón o a cualquier otro lector de su época leyendo este poema ¿cómo crees que lo interpretarían? ¿cómo lo interpretas tú?
- ¿Hasta qué punto crees que son válidos y objetivos los testimonios de autores sobre otros autores como fuentes de la historia de la literatura?

- Analiza y explica: *pessimus omnium poeta*. *Pessimus* es un superlativo irregular. Aparecen otros en el texto, localízalos.
- *disertissime* es un vocativo, ¿cómo lo buscarías en el diccionario? Recuerda la formación de los superlativos en latín.
- Analiza la expresión *Romuli nepotum*. Esta expresión no es habitual, lo esperado sería *Romanorum*; la expresión que utiliza Catulo es más solemne ¿por qué crees que la utiliza?
- *fuere*: ¿qué tiempo verbal es? ¿qué persona? ¿qué otra forma podría tener?
- *Marce Tulli* es un vocativo. Infórmate sobre las formas de vocativo. No es habitual esta forma de dirigirse a una persona nombrándola con el *praenomen* y el *nomen*, ¿qué sabes de estos dos términos en latín? ¿por qué crees que Catulo se dirige así a Cicerón?
- *agit*: busca su enunciado completo. Es uno de los verbos más utilizados en latín. Separa los temas y analiza la expresión *gratias agere* que encontrarás en el diccionario.
- *tibi* es una forma pronominal ¿qué persona, número y caso? ¿podrías darnos este mismo caso en el resto de las personas y números?
- En este texto sólo aparecen dos frases sin formas de superlativo: señálalas.
- ¿Crees que este poema es una humilde acción de gracias o piensas que tiene un tinte de ironía basado en una humilde exageración de todo?
- Señala en el texto las formas que lleven la idea de exageración (frases paralelas, repetición exacta de construcciones, abundancia de superlativos...), ¿a qué conclusión llegas?
- ¿De dónde viene el término «nepotismo» y qué significa?
- «Óptimo, pésimo, máximo» se han mantenido en castellano ¿por qué?

## Textos de apoyo

### • Texto 18. Necesidad de calidad de los materiales

*Calamo et atramento temperato, charta etiam dentata res agetur. Scribis enim te meas litteras superiores uix legere potuisse; in quo nihil eorum, mi frater, fuit quae putas. Neque enim occupatus eram neque perturbatus nec iratus alicui, sed hoc facio semper ut, quicumque calamus in manus meas uenerit, eo sic utar tamquam bono.*

CICERÓN, *Cartas* II 14, 1.

#### ACTIVIDADES

- ¿Cuáles son los materiales que prepara el autor para escribir?
- Explica qué era en la antigüedad *charta dentata*.
- El texto dice que el destinatario de esta carta tuvo dificultades para leer anteriores misivas. Señala la frase con la que lo dice, ¿a qué lo achaca el destinatario? Señala la frase. ¿Qué razón da Cicerón?
- ¿Crees realmente que la calidad de los materiales influye en la legibilidad de una carta?

**TEMA 2. CALAMO CURRENTE. PRESENTACIÓN DE LOS GÉNEROS LITERARIOS. GÉNEROS EN PROSA: HISTORIOGRAFÍA Y EPISTOLOGRAFÍA; PRESENTACIÓN DE LA ORATORIA Y LA NOVELA**

CONTENIDOS CULTURALES	CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Testis temporum</i>. Historiografía.</li> <li>2. S.V.B.E. Epistolografía.</li> <li>3. <i>Ars dicendi et sermo milesius</i>. Presentación de la oratoria y de la novela</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Morfosintaxis: revisión de la flexión del adjetivo. Formación de los adverbios de modo a partir de adjetivos. Los numerales. Concordancia múltiple y especial.</li> <li>2. Léxico: revisión de los conceptos de evolución fonética, morfológica y semántica.</li> </ol>

Tiempo: dos semanas.

**Contenidos culturales**

**1. *Testis temporum*. Historiografía**

*Historia est testis temporum, lux ueritatis, uita memoriae, magistra uitae, nuntia uetustatis.*

CICERÓN, *Sobre el orador* II 9.

Se pretende conocer las características de la historiografía, la consideración de que era objeto en la antigüedad y los distintos modos de hacer historia, así como los representantes del género. Para la elección de los textos el criterio ha sido el de presentar «lugares comunes» de la historiografía y, entre ellos, los prólogos, los retratos, los discursos, los *excursus* de la narración, la descripción de una batalla, hecho real por excelencia, y el relato de acontecimientos prodigiosos.

• **Texto 30.** Prólogo: reflexión sobre la historiografía

*Pulchrum est bene facere rei publicae, etiam bene dicere haud absurdum est: uel pace uel bello clarum fieri licet et qui fecere et qui facta aliorum scripsere, multi laudantur. Ac mihi quidem, tametsi haud quaquam par gloria sequitur scriptorem et actorem rerum tamen inprimis arduum uidetur res gestas scribere; primum quod facta dictis exaequanda sunt, dehinc quia plerique quae delicta reprehenderis maliuolentia et inuidia putant; ubi de magna uirtute atque gloria bonorum memores, quae sibi quisque facilia factu putat aequo animo accipit, supra ea ueluti ficta pro falsis ducit.*

SALUSTIO, *Conjuración de Catilina* III 1-2.

«Es hermoso servir, de obra, al Estado; pero tampoco carece de mérito ensalzarlo de palabra; en paz y en guerra puede ganarse la gloria; muchos son alabados por lo que hicieron, y muchos por haber escrito hechos ajenos. Por lo que a mí toca, aunque no me parece en modo alguno que es igual la gloria del autor y la del narrador de hazañas, creo, no obstante, que escribir historia es una de las cosas más difíciles; en primer lugar, porque hay que alcanzar con las palabras el nivel de los hechos; después, porque si se censuran faltas, creen los más que es por malevolencia y envidia, y si se trata de algo muy meritorio y glorioso, cada uno acoge bien lo que juzga que él mismo sería capaz de realizar fácilmente; pero lo que excede de esto lo reputa inventado y falso».

(Trad. M. Marín Peña).



## ACTIVIDADES

- ¿Cuáles son los dos motivos que aduce Salustio para considerar que es más difícil escribir sobre los hechos que realizarlos?
- ¿Qué opinas sobre la aseveración final que en una traducción más literal dice «los hechos que cada uno considera fáciles de realizar los acepta con ecuanimidad, los hechos que le exceden los toma por falsos como fueran inventados»?

### • Texto 31. César y Catón: retrato comparado

SALUSTIO, *Conjuración de Catilina* LIV 1-6; cf. infra textos instrumentales, pág. 66.

### • Texto 32. Retrato del Emperador Galba

*«Hunc exitum habuit S. Galba, tribus et septuaginta annis quinque principes prospera fortuna emensus et alieno imperio felicior quam suo. Vetus in familia nobilitas, magnae opes; ipsi medium ingenium, magis extra uitia quam cum uirtutibus. Famae nec incuriosus nec uenditator; pecuniae alienae non adpetens, suae parcus, publicae auarus; amicorum libertorumque, ubi in bonos incidisset, sine reprehensione patiens; si mali forent usque ad culpam ignarus. Sed claritas natalium et metus temporum obtentui, ut, quod segnitia erat, sapientia uocaretur. Dum uigebat aetas, militari laude apud Germanias floruit; pro consule Africam moderate, iam senior citeriorem Hispaniam pari iustitia continuit, maior priuato uisus, dum priuatus fuit, et omnium consensu capax imperii, nisi imperasse».*

TÁCITO, *Historias* I 49.

«Este final tuvo Servio Galba, que a lo largo de sus setenta y tres años alcanzó a cinco príncipes y fue más feliz con el imperio ajeno que con el suyo. Había en su familia nobleza antigua y grandes riquezas. Él tenía una personalidad mediocre, más carente de vicios que dotada de virtudes. De la fama no era ni descuidado ni traficante. No era codicioso del dinero ajeno, sí parco del suyo, avaro del del estado. Con amigos y libertos, si daba con buena gente, paciente sin dar lugar a censuras; si eran malos, incapaz de enterarse hasta hacerse culpable. Pero lo ilustre de su cuna y el temor de los tiempos sirvieron de pantalla para que lo que era falta de energía se llamara sabiduría. Mientras estuvo en edad vigorosa se distinguió en las Germanias por su gloria militar; como procónsul gobernó África con moderación, y ya viejo la Hispania Citerior con la misma justicia, pareciendo superior a un simple ciudadano privado mientras privado fue, y, por un acuerdo de todos, capaz para ser emperador, si no hubiera llegado a imperar».

(Trad. J. L. Moralejo).

## ACTIVIDADES

- Te damos a continuación el retrato que, un siglo antes, hizo Salustio sobre Catilina, un personaje que conspiró contra el Estado en tiempos del final de la República Romana. Léelo atentamente y busca los paralelismos de estilo con éste del emperador Galba:

«Lucio Catilina, nacido de noble linaje, fue hombre de gran vigor intelectual y físico, pero de condición mala y depravada. Desde muchacho halló gusto en las guerras intestinas, los asesinatos, los robos, la discordia civil, y en ello ejerció su juventud. Su cuerpo resistía el ayuno, el frío, el insomnio, hasta un extremo increíble. Su ánimo era osado, astuto, de múltiples facetas, capaz de fingirlo y disimularlo todo; codicioso de lo ajeno, pródigo de lo propio, inflamado en deseos; su elocuencia, mucha; poco su saber. Aquel espíritu de grandes alientos ambicionaba cosas desmesuradas, increíbles, altas en demasía...».

(Trad. M. Marín Peña).

- ¿Qué rasgos del carácter de Galba te parecen simpáticos o positivos? ¿Cuáles negativos?
- ¿En qué lugares estuvo y qué cargos ocupó Galba según este retrato?

— ¿Qué opinas de la frase literal «y, con la aprobación de todos capaz de gobernar si no hubiera gobernado»? Infórmate sobre su breve reinado, antecedente y sucesores.

• **Texto 33.** Un discurso: Catilina antes de la batalla de Pistoya

SALUSTIO, *Conjuración de Catilina* LVII-LVIII; cf. infra textos de apoyo, pág. 69.

• **Texto 34.** Un *excursus* en la narración histórica: tipos de animales en el bosque hercinio

CÉSAR, *Guerra de las Galias* VI 25, 2; 26; 27, 1-3; 28, 1-2, 5; cf. infra textos instrumentales, pág. 67.

• **Texto 35.** Una batalla: Aníbal en Trasimeno

TITO LIVIO XXII 4, 7; cf. infra textos de apoyo, pág. 70.

• **Texto 36.** Los acontecimientos prodigiosos

*Pugnatum est haud procul radicibus Vesuuii montis, quia uia ad Vesperim ferebat. Romani consules, priusquam educerent in aciem, immolauerunt. Decio caput iocineris a familiari parte caesum haruspex dicitur ostendisse: alioqui acceptam dis hostiam esse; Manlium egregie litasse. 'Atqui bene habet' inquit Decius, 'si ab collega litatum est.' Instructis, sicut ante dictum est, ordinibus processere in aciem; Manlius dextro, Decius laeuo cornu praeerat. Primo utrimque aequis uiribus, eodem ardore animorum gerebatur res; deinde ab laeuo cornu hastati Romani, non ferentes impressionem Latinorum, se ad principes recepere. In hac trepidatione Decius consul M. Valerium magna uoce inclamat. 'Deorum' inquit 'ope, M. Valeri, opus est; agedum, pontifex publicus populi Romani, praei uerba quibus me pro legionibus deuoueam.' Pontifex eum togam praetextam sumere iussit et uelato capite, manu subter togam ad mentum exserta, super telum subiectum pedibus stantem sic dicere: 'Iane, Iuppiter, Mars pater, Quirine, Bellona, Lares, Diui Nouensiles, Di Indigetes, Diui, quorum est potestas nostrorum hostiumque, Dique Manes, uos precor ueneror, ueniam peto feroque, uti populo Romano Quiritium uim uictoriam prosperetis hostesque populi Romani Quiritium terrore formidine morteque adficiatis. Sicut uerbis nuncupauit, ita pro re publica <populi Romani> Quiritium, exercitu, legionibus, auxiliis populi Romani Quiritium, legiones auxiliaque hostium mecum Deis Manibus Tellurique deuoueo.'*

*Haec ita precatus lictores ire ad T. Manlium iubet matureque collegae se deuotum pro exercitu nuntiare; ipse incinctus cinctu Gabino, armatus in equum insiluit ac se in medios hostes immisit, conspectus ab utraque acie, aliquanto augustior humano uisu, sicut caelo missus piaculum omnis deorum irae qui pestem ab suis auersam in hostes ferret. Ita omnis terror pauorque cum illo latus signa primo Latinorum turbauit, deinde in totam penitus aciem peruasit. Euidetissimum id fuit quod, quacumque equo inuectus est, ibi haud secus quam pestifero sidere icti pauebant; ubi uero corruit obrutus telis, inde iam haud dubie consternatae cohortes Latinorum fugam ac uastitatem late fecerunt. Simul et Romani exsolutis religione animis, uelut tum primum signo dato coorti pugnam integram ediderunt; nam et rorarii prorurrerant inter antepilanos addiderantque uires hastatis ac principibus et triarii genu dextro innixi nutum consulis ad consurgendum exspectabant.*

TITO LIVIO VIII 8, 19; 9.

«Se combatió no lejos de la falda del monte Vesubio, en la ruta que lleva al Véseris.

Los cónsules romanos antes de salir al frente de batalla ofrecieron un sacrificio. Dicen que el arúspice le mostró a Decio la cabeza del hígado mutilada en la parte que le afectaba, pero que por lo demás la víctima era aceptable a los dioses, que Manlio había obtenido muy buenos presagios. 'Pues entonces bien va la cosa, dijo Decio, si se han obtenido buenos presagios por parte de mi colega'. Ordenada la formación tal como se ha dicho anteriormente, salieron al campo de batalla; Manlio mandaba el ala derecha, Decio la izquierda. Al principio, por una y otra parte se desarrollaba

la acción con fuerzas parejas, con coraje idéntico; después, los *hastati* romanos del ala izquierda, que no aguantaban la presión de los latinos, se replegaron hacia los *principes*. En medio de este desconcierto el cónsul Decio grita con voz potente llamando a Marco Valerio: 'Hace falta la ayuda de los dioses, Marco Valerio, dice; vamos, pontífice público del pueblo romano, vete dictándome las palabras con las que ofrecerme en sacrificio en favor de las legiones'. El pontífice le mandó que cogiera la toga pretexta y que, velándose la cabeza y sacando la mano de la toga para tocarse el mentón, erguido sobre un dardo colocado bajo su pie, dijera lo siguiente: 'Jano, Júpiter, padre Marte, Quirino, Belona, Lares, dioses Novénsiles, dioses Indígetes, dioses que tenéis poder sobre nosotros y sobre los enemigos y vosotros, dioses Manes, os ruego y suplico, os pido perdón, os pido que propiciéis al pueblo romano de los Quirites fuerza y victoria, y que a los enemigos del pueblo romano de los Quirites les provoquéis terror, pánico y muerte. Tal como he proclamado con mis palabras, así, por el ejército, las legiones, y las tropas auxiliares del pueblo romano de los Quirites, ofrezco en sacrificio juntamente conmigo las legiones y tropas auxiliares de los enemigos a los dioses Manes y a la Tierra'.

Hecha esta súplica, ordena a los lictores que se dirijan a Tito Manlio y le comuniquen enseguida a su colega que él se ha ofrecido en sacrificio para el ejército. Él, ceñido el cinturón al estilo gabino, saltó armado sobre su caballo y se lanzó en medio del enemigo a la vista de ambos ejércitos con un aspecto bastante más augusto que el humano, como si hubiese sido enviado del cielo para expiar toda la cólera de los dioses a fin de llevar contra los enemigos la ruina desviada de los suyos. Así, todo el pánico y el terror que portaba consigo sembró el desconcierto, primero, en la vanguardia de los latinos y, después, se difundió hasta la médula de todo el ejército. Esto resultó muy evidente porque, por donde quiera que lo llevaba el caballo, allí los enemigos eran presa de espanto igual que si hubiesen sido alcanzados por algún funesto golpe del cielo; y cuando se derrumbó acribillado de dardos, desde ese momento las cohortes de los latinos, ya claramente abatidas, se dieron a la fuga y dejaron desierto un amplio espacio. Al mismo tiempo los romanos, liberados sus ánimos de temores religiosos, resurgiendo como si en ese momento se hubiera dado por primera vez la señal de combate, reemprendieron la lucha, pues los rorarios se lanzaron a la carrera entre los antepilanos añadiendo fuerzas a los *hastati* y *principes*, y los tríarios, rodilla derecha en tierra, esperaban la señal del cónsul para ponerse en pie».

(Trad. J. A. Vidal Villar).

## ACTIVIDADES

- Dos lunas en el cielo, escudos manando sangre, nacimientos de animales monstruosos, etc. son algunos de los prodigios de los que dan cuenta los historiadores romanos —en concreto Livio—, como datos para reforzar situaciones de peligro y el consiguiente pánico entre las gentes. En este caso, el sacrificio del cónsul Decio libra los ánimos del temor religioso (religione, dice el texto). Repasa lo referente a los sacerdotes y el ritual de los sacrificios y busca en el texto referencias a ello.
- ¿A qué divinidades se invoca? ¿hay alguna que te sea desconocida?
- ¿Sabes qué quiere decir y a qué hace referencia *populi romani Quiritium*?
- ¿Conocías algún ejemplo de *deutio* antes que éste? ¿con qué otro término religioso podrías asociarlo?
- ¿Sirvió para algo este martirio heroico?

## 2. S.V.B.E. La epistolografía

*Genus familiare et iocosum; genus seuerum et graue.*

CICERÓN.

Se trata de ver el concepto antiguo de «carta», su forma y contenido heterogéneo; las fórmulas de introducción y despedida; sus primeras manifestaciones en la literatura romana y la evolución del género desde Catón hasta la epistolografía cristiana.

• **Texto 37.** Cicerón ruega a su esposa que mire por su salud y alaba su diligencia

CICERÓN, Cartas XIV 80; cf. infra textos instrumentales, pág. 68.

• **Texto 38.** Una carta de pésame

M. CICERO S. D. C. CVRIONI.

*Graui teste priuatus sum amoris summi erga te mei patre tuo, clarissimo uiro. Qui cum suis laudibus tum uero te filio superasset omnium fortunam, si ei contigisset, ut te ante uideret, quam a uita discederet. Sed spero nostram amicitiam non egere testibus. Tibi patrimonium dei fortunent! Me certe habebis, cui et carus aequae sis et iucundus ac fuisti patri.*

CICERÓN, Cartas II 2

«M. CICERÓN SALUDA A C. CURIÓN.

Me he visto privado de un testigo de peso de mi enorme cariño hacia ti, de tu padre, hombre de tal calidad. Él, con sus méritos y contigo como hijo, verdaderamente habría superado la suerte de todos, si le hubiera sido posible verte antes de salir de la vida. Pero espero que nuestra amistad no carezca de testigos. ¡Que los dioses bendigan tu patrimonio! Me tendrás de todos modos a mí, para quien eres tan querido y agradable como lo fuiste para tu padre».

ACTIVIDADES

— ¿Qué echas en falta en esta carta de pésame? ¿qué destacas de ella?

• **Texto 39.** Cicerón ha recibido la carta de César en la que le indultaba

M. T. C. TERENTIAE SVAE S. P. D.

*Si uales bene est; ego ualeo. Redditae mihi iam tandem sunt a Caesare litterae satis liberales: et ipse opinione celerius uenturus esse dicitur. Cui utrum obuiam procedam, an hic eum exspectem, quum constituero, faciam te certiore. Tabellarios mihi uelim quamprimum remittas. Valetudinem tuam cura diligenter. Vale. Prid. id. Sext.*

CICERÓN, Cartas XIV 23

«M. T. C. DESEA MUCHA SALUD A SU TERENCIA.

Si estás bien, me alegro; yo estoy bien. Finalmente ya me ha llegado una carta de César bastante generosa: incluso él mismo se deja decir que va a venir más rápidamente de lo que se cree. Si voy a salir a su encuentro o si lo esperaré aquí, en cuanto lo haya decidido te lo haré saber. Querría que me enviases unos correos lo antes posible. Cuida mucho tu salud. Que sigas bien. La víspera de las Idus sextiles».

ACTIVIDADES

— ¿Por qué César indultó a Cicerón?

— Fija la fecha de esta carta: día y mes. ¿Recuerdas el significado de los nombres latinos de los doce meses del año?

• **Texto 40.** Comentario irónico de la situación en Roma

CICERO S. D. CVRIO

*Ego uero iam te nec hortor nec rogo, ut domum redeas; quin hinc ipse euolare cupio et aliquo peruenire, VBI NEC PELOPIDARVM NOMEN NEC FACTA AVDIAM.*

*Incredibile est, quam turpiter mihi facere uidear, qui his rebus intersim. Ne tu uideris multo ante prouidisse, quid impenderet tum, cum hic profugisti. Quamquam haec etiam auditu acerba sunt, tamen audire tolerabilius est quam uidere. In*

*Campo certe non fuisti, cum hora secunda comitiis quaestoriis institutis, sella Q. Maximi, quem illi consulem esse dicebant, posita esset; quo mortuo nuntiato, sella sublata est. Ille autem, qui comitiis tributis esset auspicatus, centuriata habuit; consulem hora septima renuntiavit, qui usque ad Kalendas Ian. esset; quae erant futurae mane postridie. Ita Caninio consule scito neminem prandisse. Nihil tamen eo consule mali factum est. Fuit enim mirifica uigilantia, qui suo toto consulatu somnum non uiderit. Haec tibi ridicula uidentur. Non enim ades; quae si uideres, lacrimas non teneres. Quid si cetera scribam? Sunt enim innumerabilia generis eiusdem; quae quidem ego non ferrem, nisi me in philosophiae portum contulissem et nisi haberem socium studiorum meorum Atticum nostrum; cuius quoniam proprium te esse scribis mancipio et nexu, meum autem usu et fructu, contentus isto sum. Id enim est cuiusque proprium, quo quisque fruitur atque utitur. Sed haec alias pluribus. Acilius, qui in Graeciam cum legionibus missus est, maximo meo beneficio est; bis enim est a me iudicio capitis, rebus saluis, defensus, et est homo non ingratus meque uehementer obseruat. Ad eum de te diligentissime scripsi, eamque epistolam cum hac coniunxi; quam ille quomodo acceperit et quid tibi pollicitus sit, uelim ad me scribas.*

CICERÓN, *Cartas VII 30.*

#### «CICERÓN SALUDA A CURIO.

Ni te exhorto ya, ni te ruego que vuelvas a casa, puesto que yo mismo ansío escapar volando de aquí y llegar a alguna parte «en donde no oiga ni el nombre ni los hechos de los Pelópidas». Me parece increíble lo torpemente que estoy obrando, por intervenir en estas cosas. Tú ciertamente parece que previste muy de antemano lo que nos amenazaba, cuando marchaste de aquí. Aunque todo lo que sucede atormenta cuando se oye, pero es mucho más tolerable el oírlo que el verlo. Ciertamente no estuviste en el campo de Marte, cuando a la hora segunda en los comicios para nombrar cuestores, se colocó la silla de Quinto Máximo, que aquellos decían que era cónsul; pero anunciándose su muerte, se retiró la silla. Él que había tomado los auspicios para los comicios tributos, celebró los centuriados, nombró a la hora séptima un cónsul hasta el día 1 de enero que era a la mañana siguiente. Así pues debes de saber que en el consulado de Caninio nadie celebró una comida. En su consulado no se cometió ningún acto malo. Fue un cónsul de admirable vigilancia, pues no pegó los ojos en todo su consulado.

Esto seguramente te parece ridículo, porque no estás aquí. Si lo vieras no podrías por menos de llorar. ¡Y si te contara todo lo demás! De ese cariz, infinidad de cosas, que yo no podría tolerar si no me refugiara en el puerto de la filosofía, y si no tuviera como compañero de mis estudios a nuestro Atico. Puesto que dices que a él le perteneces en cuanto a la propiedad, y a mí en cuanto al usufructo, me satisfago con eso. Porque la cosa es de quien la disfruta y la usa. Pero de esto ya hablaremos largo y tendido en otra ocasión.

Acilio, enviado a Grecia al mando de algunas legiones, me está muy obligado. Lo defendí dos veces en causa capital, cuando teníamos república, es un hombre muy agradecido y me tiene mucha consideración. Le he escrito sobre ti con mucho encomio y he unido su carta con ésta. Deseo que me digas cómo la ha recibido él, y qué promesas te ha hecho».

(Trad. J. Guillén Cabañero).

#### ACTIVIDADES

- Esta carta está fechada a principios del año 44 a.C. y se desprende de ella que la situación política en Roma era pésima. ¿Recuerdas algún hecho importante para la historia que tuviera lugar en las Idus de marzo de ese año? ¿crees que ese asesinato influyó en la caída de la República?
- ¿Qué son los comicios de los que se habla en el texto y qué funciones tenían? Cuando se habla, hoy, de «día de comicios» ¿se puede pensar en la pervivencia de alguna función de los comicios romanos?
- De una forma irónica alude Cicerón al consulado de Caninio, un lugarteniente de César: dice que fue un cónsul de admirable vigilancia pues, al parecer, no pegó los ojos en todo su consulado. En realidad se refiere al hecho de que su permanencia en el cargo duró desde las dos de la tarde hasta la media noche. ¿Quiénes eran los cónsules y cuánto duraba su mandato? ¿qué relación guardan los cónsules de la República con los que existen en la actualidad?
- Cicerón participa activamente en la vida política romana: siempre toma partido. ¿Conoces alguna intervención destacada suya? ¿qué sabes de su muerte?
- Aquí se muestra desengañado y se refugia en la filosofía. Justamente entre el año 46 y el 44 compone sus obras filosóficas, ¿qué teorías defiende o qué tipo de filosofía practica?

• **Texto 41.** Una carta de amor

MEDEA IASONI

*(Exul inops contempta nouo Medea marito  
dicit; an a regnis tempora nulla vacant?) [...]*

*Ei mihi! cur umquam iuuenilibus acta lacertis  
Phrixeam petiit Pelias arbor ouem?*

*Cur umquam Colchi Magnetida uidimus Argon  
turbaque Phasiacam Graia bibistis aquam? [...]*

*Accipit hospitio iuuenes Aeeta Pelasgos,  
et premitis pictos, corpora Graia, toros.*

*Tunc ego te uidi; tunc coepi scire quis esses;  
illa fuit mentis prima ruina meae.*

*Et uidi et perii, nec notis ignibus arsi,  
ardet ut ad magnos pinea taeda deos.*

*Et formosus eras et me mea fata trahebant;  
abstulerant oculi lumina nostra tui.*

*Perfide, sensisti. Quis enim bene celat amorem?  
Eminent indicio prodita flamma suo. [...]*

*Dotis opes ubi erant? ubi erat tibi regia coniunx  
quique maris gemini distinet Isthmos aquas?*

*Illa ego, quae tibi sum nunc denique barbara facta,  
nunc tibi sum pauper, nunc tibi uisa nocens,  
flammea subduxi medicato lumina somno  
et tibi, quae raperes, uellera tuta dedi.*

*Proditus est genitor, regnum patriamque reliqui,  
munus in exilio quod licet esse tuli,  
uirginitas facta est peregrini praeda latronis,  
optima cum cara matre relicta soror.*

*At non te fugiens sine me, germane, reliqui;  
deficit hoc uno littera nostra loco;*

*quod facere ausa mea est, non audet scribere dextra.*

*Sic ego, sed tecum, dilaceranda fui. [...]*

*Sospes ad Haemonias uictorque reuerteris urbes;  
ponitur ad patrios aurea lana deos. [...]*

*Ausus es «Aesonia», dicere, «cede domo».*

*Iussa domo cessi natis comitata duobus  
et, qui me sequitur semper, amore tui. [...]*

*Protinus abscissa planxi mea pectora ueste  
tuta nec a digitis ora fuere meis. [...]*

*Serpentes igitur potui taurosque furentes,  
unum non potui perdomuisse, uirum;*

*quaeque feros repuli doctis medicalibus ignes,  
non ualeo flammam effugere ipsa meas. [...]*

*Tam tibi sum supplex quam tu mihi saepe fuisti,  
nec moror ante tuos procubuisse pedes.*

*Si tibi sum uillis, communes respice natos:  
saeuiet in partus dira nouerca meos.*

*Et nimium similes tibi sunt et imagine tangor  
et quotiens uideo lumina nostra madent.*

*Per superos oro, per auitae lumina flammae,  
per meritum et natos, pignora nostra, duos,  
redde torum, pro quo tot res insana reliqui.*

*Adde fidem dictis auxiliumque refer.*

*Non ego te imploro contra taurosque uirosque,*

*utque tua serpens uicta quiescat ope.  
Te peto, quem merui, quem nobis ipse dedisti,  
cum quo sum pariter facta parente parens. [...]  
Quo feret ira, sequar. Facti fortasse pigebit;  
et pigeat infido consuluisse uiro.  
Viderit ista deus, qui nunc mea pectora uersat.  
Nescio quid certe mens mea maius agit.*

OVIDIO, *Heroida XII*.

«MEDEA A JASÓN

(Desterrada, indigente, despreciada, habla Medea al casado de nuevo: o ¿no tienes tiempo alguno libre por los asuntos de tu reino?) [...]

¡Ay de mí! ¿por qué una vez el árbol del Pelio, empujado por juveniles brazos, buscó el carnero de Frixo? ¿Por qué una vez vimos los colcos la Argo de Magnesia y bebisteis, turba de los griegos, el agua del Fasis? [...] Recibe como huéspedes Eetes a los jóvenes pelasgos y os recostáis, cuerpos de griegos, en asientos bellamente decorados. Entonces te vi yo; entonces empecé a saber quién eras. Aquello era el principio de las desgracias de mi corazón. Te vi y perecí, y me inflamé con un fuego desconocido, como arde una antorcha de pino junto a las aras de los grandes dioses. Eras hermoso y mi destino me empujaba. Habían arrastrado consigo tus ojos mi mirada. Pérfido, te diste cuenta. ¿Quién puede ocultar bien el amor? Se hace evidente la llama delatada por su indicio. [...] ¿Dónde estaban las riquezas de la dote? ¿Dónde estaba tu regia esposa y el Istmo que separa las aguas de un mar gemelo? Yo, la que ahora consideras después de tanto tiempo bárbara, ahora para ti soy pobre, ahora te parezco culpable; sometí a un sueño provocado por mis hierbas unos llameantes ojos y, para que lo robaras, te ofrecí sin peligro el vellón. Fue traicionado mi padre, mi reino y mi patria abandoné. He soportado como un obsequio estar en un destierro que se me permite. Mi virginidad llegó a ser botín de un ladrón extranjero. A mi inmejorable hermana abandoné junto a mi querida madre. Pero al huir no te abandoné, hermano, sin mí. Mi carta calla en este lugar solamente; osó hacer mi diestra lo que no osa escribir. Así yo, pero contigo, debí ser despedazada. [...] Salvo y vencedor regresas a las ciudades hemonias, y la lana de oro se ofrenda ante los dioses patrios. [...] Tuviste la osadía (¡oh, faltan las palabras apropiadas a un justo dolor), tuviste la osadía de decir: 'Vete del palacio de Esón'. Obligada he salido del palacio, acompañada de mis dos hijos y de mi amor a ti que siempre me acompaña. [...] Inmediatamente, desgarrada mi túnica, golpeé mi pecho y mis mejillas no estuvieron seguras de mis dedos. [...] Así, he sido capaz de someter a serpientes y toros salvajes; a uno solo no he sido capaz, a mi esposo. Yo, que hice retroceder con mis sabios filtros los terribles fuegos, no puedo evitar yo misma mis llamas [...] Tan suplicante soy para ti como tú lo fuiste muchas veces para mí, y no dudo en caer a tus pies. Si no valgo nada para ti, mira a nuestros hijos comunes: una madrastra cruel se enseñará con mis niños. Y son demasiado semejantes a ti y me conmuevo por el parecido, y cuantas veces los miro mis ojos se humedecen. Te suplico por los dioses, por los rayos de la llama ancestral, por mis merecimientos y por los dos hijos, prendas de nuestro amor, devuélveme el lecho por el que, insensata de mí, abandoné tantas cosas. Cumple tu promesa y devuélveme la ayuda. No te imploro contra toros y hombres, no para que la serpiente duerma vencida por ardid. Te reclamo a ti, al que he merecido, al que tú mismo me entregaste, con quien he sido madre a la vez que tú padre. [...] Iré a donde me lleve la ira. Me arrepentiré quizá de esta acción; también me arrepiento de haber protegido a un marido infiel. Verá esto el dios que ahora atormenta mi pecho. Ciertamente mi alma urde un no sé qué muy terrible.»

(Trad. F. Moya del Baño).

## ACTIVIDADES

Esta epístola de forma poética es una de las *Heroidas*, colección de cartas de diecinueve famosas heroínas míticas a sus amantes. En dos casos (Helena a Paris/Paris a Helena y Hero a Leandro/Leandro a Hero) las cartas femeninas son respuestas a las que ellos les envían.

— ¿Conocías el tema de esta carta? ¿por alguna película, por haber leído alguna obra clásica en torno al viaje de los Argonautas o por haber asistido a la representación de una tragedia con Medea de protagonista?

— Si no sabes lo que sucedió a continuación de esta carta, infórmate.

• **Texto 42.** El peligro del trato con los hombres

SÉNECA, *Epístolas* 103; cf. infra textos de apoyo, pág. 71.

• **Texto 43.** Sobre la publicación de las cartas

PLINIO, *Epístolas* I 1; cf. infra textos instrumentales, pág. 69.

• **Texto 44.** Carta de felicitación

C. PLINIVS TRAIANO IMPERATORI

*Opto, domine, et hunc natalem et plurimos alios quam felicissimos agas aeternaue laude florentem uirtutis tuae gloriam...quam incolumis et fortis aliis super alia operibus augebis.*

PLINIO, *Epístolas* X 88.

«C. PLINIO A TRAJANO, EMPERADOR.

Deseo, señor, que pases este aniversario y muchísimos más lo más felizmente posible y lleves con eterna alabanza la gloria floreciente de tu virtud, que aumentarás sano y salvo y firme con obras y más obras».

• **Texto 45.** Contestación

TRAIANVS PLINIO

*Agnosco uota tua, mi Secunde carissime, quibus prearis, ut plurimos et felicissimos natales florentem statu rei publicae nostrae agam.*

PLINIO, *Epístolas* X 89.

«TRAJANO A PLINIO.

Conozco tus deseos, mi queridísimo Segundo, con los que ruegas que yo pase muchos y felicísimos años en medio de la floreciente estabilidad de nuestro Estado».

ACTIVIDADES

- ¿Te parecen comedidas o exageradas las palabras de Plinio? Con total sinceridad o en su calidad de cortesano agradecido Plinio escribió un elogio, típico lugar común de la oratoria, de este emperador. Es el llamado Panegírico de Trajano. ¿Cuál es tu opinión sobre la respuesta del emperador?

• **Texto 46.** Una carta de recomendación

C. PLINIVS TACITO SVO S.

*Commendas mihi Iulium Nasonem candidatum. Nasonem mihi? quid si me ipsum? Fero tamen et ignosco. Eundem enim commendassem tibi, si te Romae morante ipse affuissem. Habet hoc sollicitudo, quod omnia necessaria putat. Tu tamen censeo alios roges; ego precum tuarum minister adiutor particeps ero. Vale.*

PLINIO, *Epístolas* VI 9.



### 3. «C. PLINIO A SU (QUERIDO) TACITO.

Me recomiendas al candidato Julio Nasón. ¿Nasón a mí? ¿qué, si se trata de yo mismo? Sin embargo lo admito y lo disculpo. Pues yo mismo te lo habría recomendado si viviendo tú en Roma yo hubiera estado lejos. La solicitud tiene todos los requisitos necesarios. Tú, no obstante, creo que debes pedirselo a otros; yo seré agente, colaborador y participe de tus ruegos. Que sigas bien».

#### ACTIVIDADES

— ¿Qué error parece haber cometido Tácito? ¿parece que basta con esta carta de recomendación a Plinio? ¿por qué?

#### • Texto 47. En una carta Plinio el Joven narra la muerte de su tío Plinio el Viejo durante la erupción del Vesubio

##### C. PLINIVS TACITO SVO S.

*Petis ut tibi auunculi mei exitum scribam, quo uerius tradere posteris possis. Gratias ago, nam uideo morti eius, si celebretur a te, immortalam gloriam esse propositam...*

*Erat Miseni classemque imperio praesens regebat. Nonum kal. Septembres hora fere septima mater mea indicat ei apparere nubem inusitata et magnitudine et specie. [Vsus ille sole, mox frigida, gustauerat iacens studebatque; poscit soleas, ascendit locum ex quo maxime miraculum illud conspici poterat]. Nubes (incertum procul intuentibus ex quo monte, Vesuuium fuisse postea cognitum est) oriebatur, cuius similitudinem et formam non alia magis arbor quam pinus expresse- rit [...] lubet liburnicam aptari; mihi, si uenire una uellem, facit copiam; respondi studere me malle, et forte ipse quod scribe- rem dederat. Egrediebatur domo; accipit codicillos Rectinae Tasci imminenti periculo exterritae (nam uilla eius subiacebat, nec ulla nisi nauibus fuga); ut se tanto discrimini eripere orabat. Vertit ille consilium et quod studioso animo inchoauerat obit maximo. Deducit quadriremes, ascendit ipse non Rectinae modo, sed multis (erat enim frequens amoenitas orae) latu- rus auxilium. Properat illuc, unde alii fugiunt rectumque cursum, recta gubernacula in periculum tenet [...]*

*Iam nauibus cinis incidebat, quo propius accederent, calidior et densior, iam pumices etiam nigrique et ambusti et frac- ti igne lapides, iam uadum subitum ruinaque montis litora obstantia. Cunctatus paulum, an retro flecteret, mox gubernatori ut ita faceret monenti: «Fortes», inquit «fortuna iuuat» [...]*

*Interim e Vesuuio monte pluribus locis latissimae flammae altaque incendia relucebant, quorum fulgor et claritas tene- bris noctis excitabatur. Ille agrestium trepidatione ignes relictos desertasque uillas per solitudinem ardere in remedium for- midinis dictitabat. Tum se quieti dedit et quieuit uerissimo quidem somno [...]*

*Iam dies alibi, illic nox omnibus noctibus nigrior densiorque; quam tamen faces multae uariaque lumina solabantur. Placuit egredi in litus et ex proximo adspicere, ecquid iam mare admitteret; quod adhuc uastum et aduersum permanebat. Ibi super abiectum linteum recubans semel atque iterum frigidam poposcit hausitque. Deinde flammae flammarumque praenuntius odor sulphuris et alios in fugam uertunt et excitant illum. Innitens seruolis duobus adsurrexit et statim concidit, ut ego colligo, crassiore caligine spiritu obstructo clausoque stomacho, qui illi natura inualidus et angustus et frequenter interaestuans erat. Vbi dies redditus (is ab eo quem nouissime uiderat tertius), corpus inuentum integrum, inlaesum oper- tumque ut fuerat indutus; habitus corporis quiescenti quam defuncto similior.*

*Interim Miseni ego et mater... Sed nihil ad historiam, nec tu aliud quam de exitu eius scire uoluisti. Finem ergo faciam [...]. Vale.*

PLINIO, Epístolas VI 16.

Pides que te escriba el final de mi tío (abuelo), para que puedas contarlo con mayor verosimilitud a la posteridad. Te doy las gracias, pues veo que se le prepara a su muerte, si es tratada por ti, una gloria inmortal [...]

Estaba él en Miseno y dirigía bajo su mando la escuadra que se encontraba allí. El día noveno antes de las Kalendas de Septiembre, casi a la hora séptima mi madre le señala que estaba formándose una nube extraña por su tamaño y su aspecto. [Él había tomado el sol, luego agua fría, había almorzado tumbado y estudiaba; pide las sandalias, sube a un lugar desde el que ese prodigio podía verse mejor]. Una nube (para los que lo veían de lejos, sin saber de qué monte, luego se supo que era el Vesubio) se alzaba, cuya semejanza y forma no la plasmaba ningún otro árbol mejor que un pino [...] Manda que se disponga una nave ligera; a mí, si quería ir con él, me da la posibilidad; le respondí que prefería estudiar y casualmente él me había dado algo para escribir. Salía de casa; recibe un recado de Rectina, la esposa de Tasco aterrorizada por el inminente peligro (pues su casa de campo estaba debajo y no había posibilidad de huida más que en barco); pedía que la sacara de un riesgo tan grande. Cambia él de opinión y lo que había emprendido con ánimo investigador lo asumió con todo interés. Echa al agua cuadrirremes, embarca él mismo no sólo para llevar ayuda a Rectina sino a muchos (pues la costa, por su atractivo, estaba muy habitada). Se apresura hacia el lugar de donde los demás huyen y mantiene el curso firme, el timón firme hacia el peligro [...]

Ya caía la ceniza sobre los barcos, según se acercaban más, más caliente y más densa, incluso piedras pómez negras, quemadas y rotas por el fuego, ya se oponía un repentino paso difícil, o costas formadas por la caída de un monte. Habiendo dudado un poco si volvía sobre sus pasos, le dijo al piloto que le aconsejaba que obrara así: 'La fortuna ayuda a los valientes' [...]

Entretanto desde el monte Vesubio por muchos lugares llamas en gran extensión y fuegos cuyo fulgor y claridad se hacían más patentes en medio de las tinieblas de la noche. Él no paraba de decir para ahuyentar el temor que por causa de la precipitación de los campesinos los fuegos sin apagar y las casas abandonadas ardían sin que nadie lo remediará. Luego se entregó al descanso y descansó, realmente con un profundísimo sueño [...]

De día ya en otros lugares, allí una noche más negra y más cerrada que todas las noches; no obstante, muchas antorchas y luces diversas la aliviaban. Le apeteció ser sacado hasta la orilla y ver de cerca, si es que el mar lo permitía; porque hasta entonces seguía hinchado y contrario. Allí, recostado sobre un lienzo extendido una y otra vez pidió y bebió agua fría. Luego las llamas y el olor de azufre, preludio de las llamas ponen en fuga a los otros y a él lo atraen. Apoyándose en dos esclavos jovencitos se levantó y cayó al momento, según conjeturo yo, impedida la respiración y por la niebla más espesa, obstruido el estómago que él tenía débil por naturaleza y encogido y con frecuentes ardores. Cuando volvió a brillar el día (ya el tercero desde el que había visto por última vez) se halló su cuerpo intacto, ileso y cubierto tal como estaba vestido; el aspecto de su cuerpo más parecido a uno que descansa que a un muerto.

Entretanto en Miseno yo y mi madre... Pero esto no hace a la historia ni tú querrás saber otra cosa más que lo referente a su muerte. Por tanto, pondré fin [...]. Que sigas bien».

#### ACTIVIDADES

- La erupción que cubrió Pompeya, entre otras ciudades, tuvo lugar en agosto del año 79, ¿qué día, según nos dice Plinio, comenzó?
- ¿Cómo definirías la actitud de Plinio, llamado el Viejo, el tío de Plinio, llamado el Joven?
- ¿Qué te ha sorprendido más de este relato?
- Consulta un mapa de la zona de Nápoles y alrededores e infórmate de este suceso.
- Al final de la carta Plinio empieza a hablar de él y de su madre ¿cómo lo dice? ¿qué diferencias encuentras con el castellano?

### 3. *Ars dicendi et sermo milesius*. Presentación de la oratoria y la novela

#### **Ars dicendi. La oratoria**

*Rem tene, uerba sequentur.*

Se toma como presentación del género el análisis del discurso de Catilina a sus soldados incluido en el género historiográfico y presentado como texto de apoyo. Cf. infra textos de apoyo, texto 33, pág. 69.

#### **Sermo milesius. La novela**

##### • **Texto 48.** Apuleyo habla de su novela y de sí mismo

*At ego tibi sermone isto Milesio uarias fabulas conseram auresque tuas beniuiolas lepido susurro permulceam —modo si papyrus Aegyptiam argutia Nilotici calami inscriptam non spreueris inspicere—, figuras fortunasque hominum in alias imagines conuersas et in se rursus mutuo nexu reflectas ut mireris. Exordior. «Quis ille?» Paucis accipe. Hymettos Attica et Isthmos Epiphyrea et Taenaros Spartiatica, glebae felices aeternum libris felicioribus conditae, mea uetus prosapia est; ibi linguam Atthidem primis pueritiae stipendiis merui. Mox in urbe Latia aduena studiorum Quiritium indigenam sermonem aerumnabili labore nullo magistro praeuente aggressus excolui. En ecce praefamur ueniam, siquid exotici ac forensis sermonis rudis locutor offendero. In haec equidem ipsa uocis immutatio desultoriae scientiae stilo quem accessimus respondet. Fabulam Graecanicam incipimus. Lector intende: laetaberis.*

APULEYO, *Asno de oro* I 1.

«Lector, quiero hilvanar para ti, en esta charla milesia, una serie de variadas historias y acariciar tu oído benévolo con un grato murmullo; dignate tan sólo recorrer con tu mirada este papiro egipcio escrito con la fina caña del Nilo y podrás admirar a criaturas humanas que cambian de forma y condición, y, viceversa, que posteriormente recobran su primitivo estado. Empiezo.

¿Quién te habla? Muy brevemente entérate.

El ático Himeto, el istmo de Efirea y el espartano Ténaro, tierras felices, celebradas para siempre por una literatura todavía más feliz, son la antigua cuna de mi raza. Allí aprendí el griego, primera conquista de mi infancia.

Trasladado luego a la capital del Lacio para seguir los estudios de los ciudadanos romanos, tuve que emprender el estudio de su lengua nativa con ímprobo trabajo y sin la dirección de un maestro.

Ya de antemano te pido perdón, si luego, narrador sin gracia, tropiezo y uso algún giro exótico o extraño. Por lo demás, este cambio de idioma concuerda con la materia que cultivo: el arte de las metamorfosis.

Empieza una fábula de origen griego. Atención, lector: te gustará».

(Trad. L. Rubio)

#### ACTIVIDADES

— Cuáles parecen las características de estos relatos milesios?

— ¿Cómo se presenta el autor?

##### • **Texto 49.** El emperador Juliano habla de la lectura de novelas

«Nos convendría leer obras de historia, cuantas fueron escritas sobre hechos reales, pero aquellas que son ficciones narradas en forma de historia por los antiguos debemos rechazarlas, como las de temática erótica y, en una palabra, todas las semejantes.»

JULIANO, *Carta al gran sacerdote Teodoro* 89 b, 301 b.

## ACTIVIDADES

—¿Parece partidario Juliano de la lectura de novelas?

### Contenidos lingüísticos

1. Morfosintaxis: revisión de la flexión del adjetivo. Formación de los adverbios de modo a partir de adjetivos. Los numerales. Concordancia múltiple y especial.
2. Léxico: revisión de los conceptos de evolución fonética, morfológica y semántica.

Se pretende que el alumno revise la flexión del adjetivo y sus grados, aprenda a formar un tipo de adverbios y profundice en el estudio de la concordancia.

### Textos instrumentales

#### • Texto 31. César y Catón: retrato comparado

*Igitur eis genus, aetas, eloquentia prope aequalia fuere, magnitudo animi par, item gloria, sed alia alii. Caesar beneficiis ac munificentia magnus habebatur, integritate uitae Cato. Ille mansuetudine et misericordia clarus factus, huic severitas dignitatem addiderat. Caesar dando, subleuando, ignoscendo, Cato nihil largiundo gloriam adeptus est. In altero miseris perfugium erat, in altero malis perniciēs. Illius facilitas, huius constantia laudabatur. Postremo Caesar in animum induxerat laborare uigilare, negotiis amicorum intentus sua neglegere, nihil denegare quod dono dignum esset. Sibi magnum imperium exercitum bellum nouom exoptabat, ubi uirtus enitescere posset. At Catoni studium modestiae decoris, sed maxume seueritatis erat. Non diuitiis cum diuite neque factione cum factioso, sed cum strenuo uirtute, cum modesto pudore, cum innocente abstinentia certabat, esse quam uideri bonus malebat; ita quo minus petebat gloriam, eo magis illum sequebatur.*

SALUSTIO, *Conjuración de Catilina* LIV 1-6.

## ACTIVIDADES

- *aequalia, magnus, diuite, innocente* son algunos de los adjetivos que aparecen en el texto; busca los demás, establece su enunciado y clasificalos según las terminaciones de nominativo de singular.
- La colocación de los sujetos y atributo que preceden a *fuere* no está en paralelo con los que le siguen, sino cruzada. ¿Sabes cómo se llama esta figura estilística?
- ¿Cuál es la función de *magnus*? ¿a qué dos elementos de la frase va referido?
- Salustio va comparando a César (*ille*) y Catón (*huic*) pero expresa sus rasgos de carácter de modo diferente. ¿Se te ocurre cómo se puede llamar este procedimiento literario?
- Fijate en que *ademptus est* no lo puedes traducir como la forma pasiva que es. Se trata de un verbo deponente; infórmate de sus características.
- *illius... huius*: observa que, en vez de quiasmo, ahora la estructura se basa en un paralelismo, idéntica colocación de lo referente al uno y al otro.
- ¿Cuál es la función de los cuatro infinitivos que dependen de *induxerat in animum*?
- *nihil* es el antecedente de *quod* ¿cuál es su concordancia?

- *posset* es el imperfecto subjuntivo de un verbo irregular, compuesto de *esse*. Se traduce por «pudiera».
- Al principio del texto *fuere* estaba complementado por un dativo *eis*. Tradicionalmente se dice que esta construcción se traduce por «ellos tenían» y recibe el nombre de dativo posesivo. «Esse + genitivo» suele traducirse por «ser propio de».
- Observa que *certabat* tiene cinco parejas de circunstanciales en dependencia y dí si están en presentación paralela o quiasmática.
- *malebat* es el imperfecto de indicativo de un verbo irregular *malo* «preferir» por eso *quam* no es relativo, sino que introduce el segundo término de la comparación. Y así *esse quam uideri bonus trahebat*, expresa una sentencia muy general. Tradúcela a primera vista.
- *quo minus... eo magis*: «cuanto menos... por ello más».
- Expresa con tus propias palabras rasgos de carácter de César y Catón, a partir de este intento de comprensión global del texto.
- Elabora una lista completa de las expresiones adjetivas y clasifícalas, según veas en ellas rasgos positivos o negativos.
- Busca derivados en castellano de la palabra *studium*.
- Tradúcelo ahora con la mayor literalidad y precisión posible.

• **Texto 34.** Un *excursus* en la narración histórica: tipos de animales en el bosque hercinio

*Multaque in ea genera ferarum nasci constat quae reliquis in locis uisa non sint; ex quibus quae maxime differant ab ceteris et memoriae prodenda uideantur haec sunt.*

*Est bos cerui figura, cuius a media fronte inter auris unum cornu existit excelsius magisque directum eis quae nobis nota sunt cornibus. Ab eius summo sicut palmae ramique late diffunduntur. Eadem est feminae marisque natura, eadem forma magnitudoque cornuum.*

*Sunt item quae appellantur alces. Harum est consimilis capris figura et uarietas pellium sed magnitudine paulo antecedunt, mutilaeque sunt cornibus, et crura sine nodis articlisque habent neque quietis causa procumbunt neque, si quo afflictas casu conciderunt, erigere sese aut subleuare possunt. His sunt arbores pro cubilibus: ad eas se applicant atque ita paulum modum reclinatae quietem capiunt [...]*

*Tertium est genus eorum qui uri appellantur. Hi sunt magnitudine paulo infra elephantos, specie et colore et figura tauri. Magna uis eorum est et magna uelocitas; neque homini neque ferae quam conspexerunt parcunt [...] Amplitudo cornuum et figura et species multum a nostrorum boum cornibus differt. Haec studiose conquisita ab labris argento circumcludunt atque in amplissimis epulis pro poculis utuntur.*

CÉSAR, *Guerra de las Galias* VI 25,5; 26, 27, 1-3; 28, 1-2, 5.

ACTIVIDADES

- *multa genera... quae... uisa non sint*: fíjate en la concordancia del antecedente y el relativo y de ésta con el verbo del que es sujeto.
- *maxime*: recuerda lo que acabas de aprender respecto a la formación de adverbios de modo.
- *prodenda*: es una forma no personal referida a *quae* que está recogida luego por el atributo *haec*: «las que... y deben ser entregadas (al recuerdo)»

- *bos* es un sustantivo de flexión irregular como otros que estás aprendiendo, por ejemplo *uis*.
- *excelsius* ¿por qué es neutro? Repasa la formación de los comparativos. ¿Hay otra forma de comparación no flexiva?
- *late*: ¿qué es?
- *feminae marisque*: ¿puedes deducir de dónde viene «masculino» en castellano?
- *si quo casu*: aquí *quo* es un indefinido.
- *possunt* compuesto del verbo *esse*.
- *his sunt*: ¿recuerdas la traducción de *esse* cuando le acompaña un genitivo? ¿y cuando es un dativo como aquí?
- *magna uis*: ¿recuerdas cómo es en nominativo plural y por qué?
- Busca un adverbio de modo y un adjetivo que esté en grado comparativo o superlativo.
- Localiza las palabras transparentes que aparezcan en el texto. Comprueba si tienen el mismo significado en castellano o si han sufrido algún cambio.
- Ahora que has traducido estos textos ¿puedes identificar estos animales con otros existentes hoy en día? ¿qué diferencias encuentras entre la explicación de César y la información que tienes ahora?

• **Texto 37.** Cicerón ruega a su esposa que mire por su salud y alaba su diligencia

M. T. CICERO TERENTIAE SVAE S. D.

S. V. B. E. E. Q. V. *Valetudinem tuam, uelim, cures diligentissime. Nam mihi et scriptum, et nuntiatum est, te in febrim subito incidisse. Quod celeriter me fecisti de Caesaris litteris certiolem, fecisti mihi gratum. Item posthac, si quid opus erit, si quid acciderit noui, facies, ut sciam. Cura, ut ualeas. Vale. Dat. IV non. Iunias.*

CICERÓN, *Cartas XIV*, 8.

ACTIVIDADES

- Desarrolla el encabezamiento de la carta y la frase introductoria que es de uso muy frecuente.
- ¿Por qué está inquieto Cicerón por la salud de su esposa Terencia? ¿Cómo lo ha sabido? ¿Le dice muy directamente que se cuide o utiliza un rodeo formal?
- ¿De qué otro tema pasa a tratar a continuación?
- ¿Qué le pide a Terencia antes de despedirse?
- ¿Cómo se despide?
- ¿Cuál es el día cuarto antes de las nonas de junio en nuestro calendario?
- ¿Encuentras parecidos y diferencias en los comienzos habituales de las cartas de hoy en día?
- *uelim*: todavía no conoces este verbo irregular. Tradúcelo por «querría» y, como ves, la sustantiva que de él depende, cuyo verbo es *cures*, va sin nexo. Esto es propio del lenguaje coloquial, dado que es una carta familiar.

- *diligentissime*: pasa este adverbio en grado superlativo a comparativo y positivo.
- ¿Cuál es la proposición sustantiva sujeto de *scriptum est* y *nuntiatum est*?
- ¿Qué es *subito*? ¿y *celeriter*?
- ¿Con quién concierne *certiorem* y qué es morfológica y sintácticamente?
- ¿Qué caso es y qué función tiene el indefinido *quid* en las frases en que aparece?
- ¿Qué valores tienen *ut... sciam* y *ut ualeas*?

• **Texto 43.** Sobre la publicación de las cartas

C. PLINIVS SEPTICIO <CLARO> SVO S.

*Frequenter hortatus es ut epistulas, si quas paulo curatius scripsissem, colligerem publicaremque. Collegi non seruato temporis ordine (neque enim historiam componebam), sed ut quaeque in manus uenerat. Superest ut nec te consilii nec me paeniteat obsequii. Ita enim fiet, ut eas quae adhuc neglectae iacent requiram et si quas addidero non supprimam. Vale.*

PLINIO, *Epístolas* / 1.

ACTIVIDADES

- ¿Qué cartas dice Plinio que le aconsejó reunir y publicar su amigo Septicio?
- ¿Las reunió Plinio por orden cronológico? ¿Cómo lo hizo y cómo lo dice el texto?
- ¿De qué pueden arrepentirse Septicio y Plinio respectivamente?
- ¿Piensa Plinio añadir otras cartas a la colección?
- Busca los tres pronombres indefinidos del texto.
- ¿Qué es *curatius*? ¿Cómo sería en grado positivo?
- ¿Cuál es aquí el valor de *ut... uenerat*?
- ¿De qué verbo simple puede ser *superest* un compuesto?
- Fijate en el régimen de *paeniteat*. ¿Puedes llamar a *consilii* y *obsequii* genitivos adnominales?
- *ita...ut iacent*, ¿cuál es aquí el valor de *ut*?

Textos de apoyo

• **Texto 33.** Un discurso: Catilina antes de la batalla de Pistoya

«*Sed Catilina postquam uidet montibus atque copiis hostium sese clausum, in urbe **res aduersas**, neque fugae neque praesidi **ullam spem**, optimum factu ratus **in tali re** fortunam belli temptare, statuit cum Antonio quam primum conflagrare. Itaque contione aduocata huiusmodi orationem habuit:*

«*Compertum ego habeo, milites, uerba uirtutem non addere, neque ex ignauo **strenuum neque fortem** ex timido **exercitum** oratione imperatoris fieri. Quanta cuiusque animo audacia natura aut moribus inest, tanta in bello patere solet. Quem neque gloria neque pericula excitant, nequiquam hortere: timor animi auribus officit. Sed ego uos, quo pauca monerem, aduocaui, simul uti causam **mei consilii** aperirem.*

*Scitis equidem, milites, socordia atque ignauia Lentuli quantam ipsi nobisque cladem attulerit quoque modo, dum ex urbe praesidia operior in Galliam proficisci nequiuierim. Nunc uero quo loco*

**res nostrae sint, iuxta mecum omnes intellegitis. Exercitus hostium duo, unus ab urbe, alter a Gallia obstant. Diutius in his locis esse, si maxime animus ferat, frumenti atque aliarum rerum egestas prohibet. Quocumque ire placet, ferro iter aperiendum est. Quapropter uos moneo uti forti atque parato animo sitis et, cum proelium inibitis, memineritis uos diuitias, decus, gloriam, praeterea libertatem atque patriam in dextris uostris portare. Si uincimus, omnia nobis tuta erunt, comatus abunde, municipia atque coloniae patebunt; si metu cesserimus, eadem illa aduersa fient, neque locus neque amicus quisquam teget quem arma non texerint. Praeterea, milites, non eadem nobis et illis necessitudo impendet: nos pro patria, pro libertate, pro uita certamus, illis superuacaneum est pro potentia paucorum pugnare. Quo audacius aggredimini memores pristinae uirtutis. Licuit uobis cum summa turpitudine in exilio aetatem agere, potuistis nonnulli Romae amissis bonis alienas opes expectare; quia illa foeda atque intoleranda uiris uidebantur, haec sequi decreuistis. Si haec relinquere uultis, audacia opus est: nemo nisi uictor pace bellum mutauit. Nam in fuga salutem sperare, cum arma, quibus corpus tegitur, ab hostibus auerteris, ea uero dementia est. Semper in proelio eis maximum est periculum qui maxime timent; audacia pro muro habetur.**

*Cum uos considero, milites, et cum facta uestra aestimo magna me spes uictoriae tenet. Animus, aetas, uirtus uestra me hortantur, praeterea necessitudo, quae etiam timidos fortes facit. Nam multitudo hostium ne circumuenire queat, prohibent angustiae loci. Quodsi uirtuti uestrae fortuna inuiderit, caute inulti animam amittatis, neu capti potius sicuti pecora trucidemini quam uiuorum more pugnantes cruentam et luctuosam uictoriam hostibus relinquatis.»*

SALUSTIO, *Conjuración de Catilina* LVII 6– LVIII.

#### ACTIVIDADES

- Este discurso es una pieza oratoria muy conocida. Lo pronunció Catilina antes de la batalla de Pistoya, final de su lucha contra Roma, ya que en ella fue derrotado y muerto. ¿De qué manera influyeron las palabras de Catilina en el ánimo de los soldados?
- Observa las diferentes partes del discurso, qué personas verbales, tiempos y modos utiliza para conseguir su objetivo, cuántas veces se dirige directamente a la tropa y qué palabra utiliza, cómo construye las diferentes alternativas sirviéndose de la estructura condicional, etc.
- Si te es posible, porque está en la biblioteca de tu centro o te lo proporcione tu profesor, lee, de la misma obra, el capítulo XX, que es el discurso que Catilina pronunció en Roma, cuando tramaba su conspiración. Compara la fuerza expresiva de ambos, establece paralelismos y diferencias y da tu opinión sobre cuál te parece mejor, de forma y fondo, para conseguir su objetivo de persuasión.

#### • Texto 35. Una batalla: Aníbal en Trasimeno

*Hannibal quod agri est inter Cortonam urbem Trasumennumque lacum omni clade belli peruastat, quo magis iram hosti ad uindicandas sociorum iniurias acuat. Et iam peruenerant ad loca nata insidiis ubi maxime montes Cortonenses in Trasumennum sidunt. Via tantum interest perangusta, uelut ad id ipsum de industria relicto spatio; deinde paulo latior patescit campus; inde colles adsurgunt. Ibi castra in aperto locat, ubi ipse cum Afris modo Hispanisque consideret; Baliares ceteramque leuem armaturam post montis circumducit; equites ad ipsas fauces saltus tumulis apte tegentibus locat, ut, ubi intrassent Romani, obiecto equitatu clausa omnia lacu ac montibus essent.*

*Flaminius cum pridie solis occasu ad lacum peruenisset, inexplorato postero die uixdum satis certa luce angustiis superatis, postquam in patientiorem campum pandi agmen coepit, id tantum hostium quod ex aduerso erat, conspexit; ab tergo ac super caput deceptae insidiae. Poenus ubi, id quod petierat clausum lacum ac montibus et circumfusum suis copiis habuit hostem, signum omnibus dat simul inuadendi. Qui ubi, qua cuique proximum fuit decucurrerunt, eo magis Romanis subita atque improuisa res fuit, quod orta ex lacu nebula campo quam montibus densior sederat, agminaque*



hostium **ex pluribus collibus** ipsa inter se satis conspecta eoque magis **pariter** decucurrerant. Romanus clamore prius undique orto, quam satis cerneret, se circumuentum esse sensit, et ante in frontem lateraque pugnari coeptum est, quam satis instrueretur acies aut expediri arma stringique gladii possent [...]

Haec est **nobilis** ad Trasumenum **pugna** atque **inter paucas** memorata populi Romani **clades**. **Quindecim milia** Romanorum in acie caesa sunt; **decem milia** sparsa fuga per **omnem Etruriam auersis itineribus** urbem petiere; **duo milia quingenti** hostium in acie, multi postea ex uulneribus periere. **Multiplex** caedes utrimque facta traditur ab aliis.

TITO LIVIO, XXII 4; 7.

#### ACTIVIDADES

- La derrota que Aníbal infligió a los romanos junto al lago Trasimeno es preludio de la todavía más dolorosa de Cannas. Localiza en un mapa el itinerario de Aníbal en Italia.
- Con la lectura atenta desde *Et iam peruenerat ... lacu ac montibus essent* haz un pequeño croquis que te permita comprender visualmente la estrategia de Aníbal.
- ¿Qué fenómeno contribuyó a una desorientación todavía mayor de las tropas romanas?
- ¿Recuerdas la formación táctica de las legiones romanas en orden de batalla y los momentos rituales de la propia batalla? ¿dónde y cómo se nos dice en el texto que no les fue posible llevar a cabo ni siquiera la colocación?
- Haz el recuento de las bajas romanas tal y como las presenta Livio. ¿Se dice algo de las pérdidas numéricas del ejército cartaginés?

#### • Texto 42. El peligro del trato con los hombres

SENECA LVCILIO SVO SALVTEM.

Quid ista circumspectis quae tibi possunt fortasse euenire sed possunt et non euenire? Incendium dico, ruinae, alia quae nobis incidunt, non insidiantur: illa potius uide, illa [uide] uita [illa] quae nos obseruant, quae captant. **Rari sunt casus**, etiamsi **graues**, naufragium facere, uehiculo everti: ab homine homini **cotidianum periculum**. Aduersus hoc te expedi, hoc intentis oculis intueri; nullum est **malum frequentius**, nullum pertinacius, nullum blandius. Tempestas minatur antequam surgat, crepant aedificia antequam corruant, praenuntiat fumus incendium: subita est ex homine pernicies [est], et eo **diligentius** tegitur quo propius accedit. Erras si istorum tibi qui occurrunt uultibus credis: hominum effigies habent, animos ferarum, nisi quod illarum perniciosus est primus incursus: quos transire non quaerunt. Numquam enim illas ad nocendum nisi necessitas incitat; [hae] aut fame aut timore coguntur ad pugnam: homini perdere hominem libet. Tu tamen ita cogita quod ex homine periculum sit ut cogites quod sit hominis officium; alterum intueri ne laedaris, alterum ne laedas. Commodis omnium laeteris, mouearis incommodis, et memineris quae praestare debeas, quae cauere. Sic uiuendo quid consequaris? non te ne noceant, sed fallant. Quantum potes autem in philosophiam recede: illa te **sinu suo** proteget, in huius sacrario eris aut tutus aut tutior. Non arietant inter se nisi in eadem ambulantes uia. Ipsam autem philosophiam non debetis iactare; multis fuit periculi causa **insolenter** tractata et **contumaciter**: tibi uitia detrahat, non aliis exprobet. Non abhorreat **a publicis moribus** nec hoc agat ut quid quid non facit damnare uideatur. Licet sapere sine pompa, sine inuidia. Vale.

SENECA, Epistolae 103.

#### ACTIVIDADES

- ¿Estás de acuerdo en que *ab homine homini cotidianum periculum*? ¿en qué diferencia Séneca a las fieras de los hombres?
- ¿Cuál es el mejor refugio que existe para el hombre, según el autor?
- ¿Recuerdas otra carta en que se dice algo parecido? ¿y cuáles las normas de conducta?

## Tema 3

**TEMA 3. ARS POETICA. PRESENTACIÓN DE LOS GÉNEROS LITERARIOS. GÉNEROS POÉTICOS:  
EL DRAMA; PRESENTACIÓN DE LA POESÍA LÍRICA Y POESÍA ÉPICA;  
PRESENTACIÓN DE LA FÁBULA, EL EPIGRAMA Y LA SÁTIRA.**

*Aut prodesse uolunt aut delectare poetae  
aut simul et iucunda et idonea dicere uitae.*

HORACIO, *Poética* 333-334.

CONTENIDOS CULTURALES	CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Deus ex machina</i>. El drama.</li> <li>2. <i>Paulo maiora canamus</i>. Presentación de la poesía lírica y épica.</li> <li>3. <i>Per exempla ad praecepta</i>. Presentación de la fábula, la sátira y el epigrama.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Morfosintaxis: revisión de la flexión pronominal y otros pronombres. Revisión de la flexión verbal regular. Profundización en el estudio de la sintaxis casual.</li> <li>2. Léxico: revisión de los formantes léxicos, la composición y derivación con prefijos y primer elemento latino.</li> </ol>

Tiempo: dos semanas.

### Contenidos culturales

Se iniciará la exposición y breve sinopsis de los géneros poéticos (que se tratarán más extensamente en otra unidad) con textos bilingües de Horacio y Tito Livio. Se hace particular hincapié en el estudio del origen del teatro y sus características: distinción entre comedia y tragedia; definición de *fabula palliata* y *fabula praetexta*; estudio de las diversas partes de una comedia o tragedia, personajes, coro, máscaras, vestuario, etc.. Se estudiarán con textos en latín o bilingües, seleccionados del *Anfitrión* de Plauto y la *Medea* de Séneca, para conseguir una visión global de la comedia y la tragedia en Roma.

#### 1. *Deus ex machina*. El drama

##### • Texto 50. El origen de la comedia y la tragedia

*Ignotum tragicæ genus inuenisse Camenæ  
dicitur et plaustris uexisse poemata Thespis  
qui canerent agerentque peruncti faecibus ora.  
Post hunc personæ pallaeque repertor honestæ  
Aeschylus et modicis instruit pulpita tignis  
et docuit magnumque loqui nitique cothurno.  
Successit uetus his comoedia, non sine multa  
laude; sed in uitium libertas excidit et uim  
dignam lege regi: lex est accepta chorusque  
turpiter obticuit sublato iure nocendi.  
Nil intemptatum nostri liquere poetae;  
nec minimum meruere decus uestigia Graeca*

*ausi deserere et celebrare domestica facta,  
uel qui praetextas uel qui docuere togatas.*

HORACIO, *Poética* 275–288.

«El género desconocido de la Musa trágica se dice que lo inventó Tespis, y que paseó en carros sus poemas, que cantaban y representaban gentes con los rostros untados por heces. Tras él, Esquilo, inventor de la máscara y de la ropa de gala, montó estrados sobre pequeños maderos, y enseñó a hablar en tono elevado y a subirse en el coturno. A continuación vino la comedia antigua, que no careció de gran éxito, pero la libertad cayó en el exceso y en una violencia digna de ser regida por una ley; ley que fue aprobada y el coro vergonzosamente se calló, al retirársele el derecho de molestar.

Nada dejaron de intentar nuestros poetas, y no merecieron un honor menor cuando, atreviéndose a abandonar los caminos griegos y a cantar los hechos nacionales, representaron fábulas pretextatas o togadas.»

(Trad. Aníbal González Pérez).

## ACTIVIDADES

- ¿Qué aspectos de la tragedia inventaron Tespis y Esquilo?
- ¿Por qué se introdujeron normas en la comedia antigua? Reflexiona sobre los problemas de censura en el mundo antiguo.
- Explica cuál era la función del coro.
- ¿Qué innovaciones se mencionan en el texto a propósito del teatro? ¿Qué es una fábula togada?

### • Texto 50. El origen del drama en Roma

*Et hoc et insequenti anno C. Sulpicio Petico C. Licinio Stolone consulibus pestilentia fuit. Eo nihil dignum memoria actum, nisi quod pacis deum exposcendae causa tertio tum post conditam urbem lectisternium fuit; et cum uis morbi nec humanis consiliis nec ope diuina leuaretur, uictis superstitione animis ludi quoque scenici — noua res bellicoso populo, nam circi modo spectaculum fuerat— inter alia caelestis irae placamina instituti dicuntur; ceterum parua quoque, ut ferme principia omnia, et ea ipsa peregrina res fuit. Sine carmine ullo, sine imitandorum carminum actu ludiones ex Etruria acciti, ad tibicinis modos saltantes, haud indecoros motus more Tusco dabant. Imitari deinde eos iuuentus, simul inconditis inter se iocularia fundentes uersibus, coepere; nec absoni a uoce motus erant. Accepta itaque res saepiusque usurpando excitata. Vernaculis artificibus, quia ister Tusco uerbo ludio uocabatur, nomen histrionibus inditum; qui non, sicut ante, Fescennino uersu similem incompositum temere ac rudem alternis iaciebant sed impletas modis saturas descripto iam ad tibicinem cantu motuque congruenti peragebant.*

*Liuius post aliquot annis, qui ab saturis ausus est primus argumento fabulam serere, idem scilicet — id quod omnes tum erant— suorum carminum actor, dicitur, cum saepius reuocatus uocem obtudisset, uenia petita puerum ad canendum ante tibicinem cum statuisset, canticum egisse aliquanto magis uigente motu quia nihil uocis usus impediebat. Inde ad manum cantari histrionibus coeptum diuerbiaque tantum ipsorum uoci relictas. Postquam lege hac fabularum ab risu ac soluto ioco res auocabatur et ludus in artem paulatim uerterat, iuuentus histrionibus fabellarum actu relicto ipsa inter se more antiquo ridicula intexta uersibus iactitare coepit; unde exodia postea appellata consertaque fabellis potissimum Atellanis sunt; quod genus ludorum ab Oscis acceptum tenuit iuuentus nec ab histrionibus pollui passa est; eo institutum manet, ut actores Atellanarum nec tribu moueantur et stipendia, tamquam expertes artis ludicrae, faciant. Inter aliarum parua principia rerum ludorum quoque prima origo ponenda uisa est, ut appareret quam ab sano initio res in hanc uix opulentis regnis tolerabilem insaniam uenerit.*

TITO LIVIO, VII 2.

«Durante aquel año y durante el siguiente, en que fueron cónsules Tito Sulpicio Petico y Gayo Licinio Estolón, siguió la epidemia. Por eso, no se llevó a cabo nada que mereciese ser recordado, si exceptuamos que, para conseguir la paz de los dioses, hubo un lectisternio, el tercero desde la fundación de Roma. Y, como la virulencia de la enfermedad no se aliviaba ni con remedios humanos ni con la ayuda divina, dominadas las mentes por la superstición, entre otros recursos

para aplacar la cólera divina se organizaron también, dicen, unas representaciones teatrales; era una novedad para un pueblo guerrero, pues su único espectáculo había sido el circo.

Por lo demás, se trató de un hecho de poca monta, como suelen ser todos los comienzos, y además de origen extranjero. Sin ningún texto en verso, sin acción escenificadora de textos en verso, unos *ludiones*, traídos de Etruria, danzando al son de la flauta ejecutaban unos movimientos no carentes de gracia al estilo etrusco.

Comenzaron luego los jóvenes a imitarlos, a la vez que se intercambiaban chanzas en versos toscos acompañando los gestos a las palabras. Recibió así aceptación el espectáculo y, al ser practicado con frecuencia, cobró impulso. A los actores vernáculos se les dio el nombre de histriones, pues al *ludion* en etrusco se le llamaba *ister*. Éstos no se cruzaban, como anteriormente, de forma improvisada unos versos toscos y sin ritmo, como los *fesceninos*, sino que representaban *saturas* con música ininterrumpida, con un canto regulado ya por la flauta y un movimiento acompañado. Algunos años más tarde, Livio, que fue el primero en decidirse a dejar la *satura* y dar unidad a la obra mediante un argumento, representaba, como es lógico, sus propias obras —cosa que hacían todos por entonces— y se cuenta que, al ser llamado para actuar con mucha frecuencia, se le debilitó la voz, pidió permiso y colocó delante del flautista a un muchacho para que cantase, y él representó la parte cantada con bastante más fuerza en el gesto, porque no tenía el impedimento de tener que utilizar la voz. A partir de ahí los histriones comenzaron a tener a mano un cantor y su voz quedó reservada exclusivamente para los diálogos. Una vez que, con este sistema, las representaciones teatrales se fueron apartando de la risa y la chanza incontrolada y el juego se fue transformando en arte, los jóvenes dejaron a los histriones la representación de las obras de teatro y comenzaron ellos a intercambiar, según la vieja costumbre, bromas mezcladas con versos; de ahí lo que, después, se llamó *exodia* y se incorporó, sobre todo, a las atelanas. Este tipo de representación, importado de los oscos, lo tuvo en sus manos la juventud, que no consintió que lo contaminaran los histriones; por eso se mantiene la norma de que los actores de atelanas no sean separados de sus tribus y cumplan el servicio militar como quien no tiene que ver con la profesión de comediante. Entre los humildes comienzos de otras instituciones me pareció que debía reseñar también el origen de los juegos escénicos, para que quedase patente de qué sensato principio se llegó a esta insensatez de ahora, apenas soportable por los reinos más opulentos.»

(Trad. J. A. Villar Vidal).

#### ACTIVIDADES

- ¿Qué ceremonias se realizaron para conseguir el fin de la epidemia y por qué?
- ¿Qué características tuvieron al comienzo las representaciones teatrales? Enumera los primeros subgéneros dramáticos en Roma.
- Averigua cuál era la situación social de las distintas clases de actores de los diversos subgéneros dramáticos.
- Combinando los textos de Horacio y Tito Livio, haz una breve sinopsis de la historia y las características esenciales del drama en Roma.
- Comenta la participación de la música en el teatro y relacionala con géneros dramáticos musicales actuales.

#### • Texto 52. Didascalia de Adelfos

Cf. supra, pág. 48 (= Texto 28. Las fechas de composición de las obras).

#### • Texto 53. Argumento en acróstico del Anfitrión

*Amore captus Alcumenas Iuppiter*

*Mutavit sese in formam eius coniugis,*

*Pro patria Amphitruo dum decernit cum hostibus.*

*Habitu Mercurius ei subseruit Sosiae.*

*Is aduenientis seruum ac dominum frustra habet.*

*Turbas uxori ciet Amphitruo, atque inuicem*

*Raptant pro moechis. Blepharo captus arbiter*

*Vt sit non quit Amphitruo decernere.*

*Omnes rem noscunt. Geminos illa enititur.*

PLAUTO, *Anfitrión*, Argumento II.

«Júpiter, enamorado de Alcmena, se transforma en su esposo Anfitrión, mientras éste combate contra los enemigos de su patria. Le sirve Mercurio bajo el aspecto de Sosia y, cuando esclavo y amo regresan, los dos son burlados por él. Anfitrión arma un escándalo a su mujer y ambos se acusan mutuamente de adulterio. Blearón, tomado por árbitro, no es capaz de decidir cuál de los dos es Anfitrión. Al final todo se aclara y Alcmena da a luz a dos gemelos.»

(Trad. José Román Bravo).

## ACTIVIDADES

— Identifica el argumento mítico de esta comedia y cuál es la base de su fuerza cómica. ¿Cómo se presentan en escena los dioses?

— Compara el tratamiento cómico que Plauto da al mito con la seriedad y aridez con que lo trata el mitógrafo Higino. Cf. infra, texto 86, pág. 108.

### • Texto 54. Prólogo de Mercurio

PLAUTO, *Anfitrión* 27–96; cf. infra textos instrumentales, pág. 86.

### • Texto 55. Diálogo de Mercurio y Sosia

ME. *Possum scire quo profectus, quous sis aut quid ueneris?*

SO. *Huc eo. Eri sum seruus. Numquid nunc es certior?*

ME. *Ego tibi istam hodie, sceleste, comprimam linguam. SO. Hau potes:*

*bene pudiceque adseruatur. ME. Pergin arguarier?*

*Quid apud hasce aedis negoti est tibi? SO. Immo quid tibi est?*

ME. *Rex Creio uigiles nocturnos singulos semper locat.*

SO. *Bene facit: quia nos eramus peregri, tutatust domi;*

*at nunc abi sane, aduenisse familiaris dicit.*

ME. *Nescio quam tu familiaris sis: nisi actutum hinc abis,*

*familiaris, accipiere faxo hau familiariter.*

SO. *Hic, inquam, habito ego atque horunc seruus sum. ME. At scin quo modo?*

*Faciám ego hodie te superbum, nisi hinc abis. SO. Quonam modo?*

ME. *Auferere, non abibis, si ego fustum sumpsero.*

SO. *Quin me esse huius familiai familiarem praedico.*

ME. *Vide sis quam mox uapulare uis, nisi actutum hinc abis.*

SO. *Tun domo prohibere peregre me aduenientem postulas?*

ME. *Haecine tua domust? SO. Ita inquam. ME. Quis erus est igitur tibi?*

SO. *Amphitruo, qui nunc praefectust Thebanis legionibus,*

*quicum nupta est Alcmena. ME. Quid ais? Quid nomen tibi est?*

SO. *Sosiam uocant Thebani, Dauo prognatum patre.*

ME. *Ne tu istic hodie malo tuo compositis mendaciis*

*aduenisti, audaciai columen, consutis dolis.*

SO. *Immo equidem tunicis consutis huc aduenio, non dolis.*

ME. *At mentiris etiam: certo pedibus, non tunicis uenis.*

SO. *Ita profecto. ME. Nunc profecto uapula ob mendacium.*

SO. *Non edepol uolo profecto. ME. At pol profecto ingratiis.*

*Hoc quidem 'profecto' certum est, non est arbitrarium.*

SO. *Tuam fidem opsecro. ME. Tun te audes Sosiam esse dicere,*

*qui ego sum? SO. Perii. ME. Parum etiam, praeut futurum est, praedicas.*

*Quous nunc es? SO. Tuo', nam pugnus usu fecisti tuom.*

*Pro fidem, Thebani ciues! ME. Etiam clamas, carnufex?*

*Loquere, quid uenisti? SO. Vt esset quem tu pugnus caederes.*

ME. *Quous es? SO. Amphitruonis, inquam, Sosia. ME. Ergo istoc magis,*

quia uaniloquo's, uapulabis: ego sum, non tu, Sosia.

SO. Ita di faciant, ut tu potius sis atque ego te ut uerberem.

PLAUTO, *Anfitrión* 347-380.

«MERCURIO.—¿Puedo saber adónde vas, de quién eres o a qué has venido?»

SOSIA.—[Señalando el palacio de ANFITRION] Vengo aquí y soy esclavo de mi amo. ¿Te has enterado?

MERCURIO.—Me voy a cargar yo esa maldita lengua, bellaco.

SOSIA.—Imposible. Es casta y está bien guardada.

MERCURIO.—¿Sigues con tus agudezas? ¿Y qué haces merodeando por esta casa?

SOSIA.—Di más bien qué haces tú.

MERCURIO.—El rey Creonte pone aquí un centinela todas las noches.

SOSIA.—¡Bien hecho! Como estábamos en el extranjero, hizo proteger nuestra casa. Pero ahora vete. Dile que han llegado los familiares.

MERCURIO.—No sé yo qué grado de familiaridad es el tuyo. Pero si no te largas inmediatamente, querido familiar, te aseguro que tendrás un recibimiento muy poco familiar.

SOSIA.—Te digo que yo vivo aquí y soy esclavo de esta casa.

MERCURIO.—¿Y sabes lo que yo te digo? Que te voy a convertir en un alto personaje, si no te largas de aquí.

SOSIA.—¿Cómo es eso?

MERCURIO.—Te llevarán en parihuelas, no te irás por tu propio pie, si cojo una estaca.

SOSIA.—Pero ¿no te digo que soy un esclavo de esta familia?

MERCURIO.—Ten cuidado, por favor, que te vas a llevar una paliza, si no te largas inmediatamente de aquí.

SOSIA.—¿Es que pretendes impedirme entrar en casa a mi llegada del extranjero?

MERCURIO.—¿Es ésta tu casa?

SOSIA.—Te digo que sí.

MERCURIO.—Y entonces, ¿quién es tu amo?

SOSIA.—Anfitrión, que en estos momentos está al frente de las legiones y está casado con Alcmena.

MERCURIO.—Dime, ¿cómo te llamas?

SOSIA.—Sosia, hijo de Davo, me llaman los tebanos.

MERCURIO.—Te juro, colmo de la osadía, que hoy has venido aquí para tu desgracia, con esas mentiras tan bien tramadas, con esos engaños tan bien zurcidos.

SOSIA.—Te equivocas: vengo con las túnicas zurcidas, no con los engaños.

MERCURIO.—Sigues mintiendo: vienes con los pies, no con las túnicas.

SOSIA.—Sí, esa es la verdad.

MERCURIO.—La verdad es que ahora mismo vas a recibir una paliza.

SOSIA.—Por Pólux, la verdad es que no quiero.

MERCURIO.—Pero la verdad, por Pólux, es que la vas a recibir, quieras o no. [Le pega] Y ya ves que la verdad es de las buenas, de las que no admiten discusión.

SOSIA.—¡Perdón, te lo suplico!

MERCURIO.—¿Así que te atreves a decir que eres Sosia, cuando ese soy yo?

SOSIA.—¡Muerto estoy!

MERCURIO.—Poco es eso que dices, comparado con lo que te espera. Y ahora ¿de quién eres?

SOSIA.—Tuyo, porque con tus puños me has hecho tuyo por derecho de uso. ¡Socorro, ciudadanos de Tebas!

MERCURIO.—¿Y gritas, bellaco? Dime, ¿a qué has venido?

SOSIA.—A que me golpearas con tus puños.

MERCURIO.—¿De quién eres?

SOSIA.—De Anfitrión, te digo. Soy Sosia.

MERCURIO.—¿Ah, sí? Pues por mentiroso vas a recibir otra paliza mayor. Yo soy Sosia, no tú.

SOSIA.—¡Quieran los dioses que lo seas tú y sea yo quien te golpee!»

(Trad. José Román Bravo).

#### ACTIVIDADES

- Señala los recursos cómicos que se emplean en el diálogo para provocar la hilaridad del público (golpes, confusiones, juegos de palabras, etc.).
- ¿Recuerdas alguna otra obra en la que se produzca la confusión de identidades?
- ¿Cuál es el momento más divertido de este diálogo?

• **Texto 56.** Monólogo de Júpiter

PLAUTO, *Anfitrión* 861— 881; cf. infra textos de apoyo, pág. 88.

• **Texto 57.** Prólogo de Medea

MEDEA. *Di coniugales tuque genialis tori,  
Lucina, custos quaeque domituram freta  
Tiphyn nouam frenare docuisti ratem,  
et tu, profundi saeue dominator maris,  
clarumque Titan diuidens orbi diem,  
tacitisque praebens conscium sacrís iubar  
Hecate triformis, quosque iurauit mihi  
deos Iason, quosque Medeae magis  
fas est precari: noctis aeternae chaos,  
auersa superis regna manesque impios  
dominumque regni tristis et dominam fide  
meliore raptam, uoce non fausta precor.  
Nunc, nunc adeste sceleris ultrices deae,  
crinem solutis squalidae serpentibus,  
atram cruentis manibus amplexae facem,  
adeste, thalamis horridae quondam meis  
quales stetitis: coniugi letum nouae  
letumque socero et regiae stirpi date.  
Est peius aliquid? quod precer sponso malum?  
uiuat; per urbes erret ignotas egens  
exul pauens inuisus incerti Iaris,  
iam notus hospes limen alienum expetat;  
me coniugem opto, quoque non aliud queam  
peius precari, liberos similes patri  
similesque matri —parta iam, parta ultio est:  
peperi.*

SÉNECA, *Medea* 1–26.

«MEDEA. Dioses del matrimonio y tú, Lucina, guardiana del lecho conyugal, y tú, que enseñaste a Tífis a refrenar la extraña nave que vencería al mar, y tú, cruel dominador del piélago profundo, y tú, Titán, que distribuyes la luz del día al mundo, y la que brinda cómplice luminar a las ceremonias silenciosas, Hécate triforme, y dioses por los que me juró Jasón, y a los que más derecho tiene Medea de implorar: al Caos de la noche eterna, al reino opuesto al de arriba y a los manes impíos y al señor del triste reino y a la señora raptada con mejor fidelidad, con voz maldita invoco. Ahora, ahora, diosas vengadoras del crimen, venid con el pelo revuelto de serpientes sueltas, abrazando negras antorchas con manos sangrientas, venid, erizadas cuales en otro tiempo en mi tálamo os apostasteis: muerte a la nueva esposa, al suegro y a la estirpe regia, dad muerte. ¿Hay algo peor? ¿Qué impreco para mi esposo? Que viva. Que vague por ciudades ignotas, sin nada, desterrado, asustado, odiado, sin hogar seguro; que busque, huésped conocido ya, el umbral ajeno.

Esposa me deseo, y —no otra cosa peor que eso  
podría implorar— hijos iguales al padre,  
iguales a la madre... Ya he engendrado, ya he engendrado la venganza:  
he engendrado.»

(Trad. B. Segura Ramos).

#### ACTIVIDADES

- ¿A qué divinidades invoca Medea? ¿Sabes algo de ellas?
- Identifica el argumento mítico de la obra y relaciónalo con el ciclo épico de los Argonautas.
- Repasa la carta de Medea a Jasón (cf. supra, pág. 60) y señala parecidos y diferencias en el tratamiento del mito.

#### • Texto 58. Párodos del coro

*CHORVS. Ad regum thalamos numine prospero  
qui caelum superi quique regunt fretum  
adsint cum populis rite fauentibus. [...]  
Vincit uirgineus decor  
longe Cecropias nurus,  
et quas Taygeti iugis  
exercet iuuenum modo  
muris quod caret oppidum,  
et quas Aonius latex  
Alpheosque sacer lauat.  
Si forma uelit aspici,  
cedent Aesonio duci  
proles fulminis improbi  
aptat qui iuga tigribus,  
nec non, qui tripodas mouet,  
frater uirginis asperae,  
cedet Castore cum suo  
Pollux caestibus aptior.  
Sic, sic, caelicolae, precor,  
uincat femina coniuges  
uir longe superet uiros.  
Haec cum femineo constitit in choro,  
unius facies praenitet omnibus. [...]  
Concesso, iuuenes, ludite iurgio,  
hinc illinc, iuuenes, mittite carmina:  
rara est in dominos iusta licentia.  
Candida thyrsgigeri proles generosa Lyaei,  
multifidam iam tempus erat succedere pinum:  
excute sollemnem digitis marcentibus ignem.  
Festa dicax fundat conuicia fescenninus,  
soluat turba iocos — tacitis eat illa tenebris,  
si qua peregrino nubit furtiua marito.*

SÉNECA, *Medea* 56–115.

«CORO. A la boda de los reyes con próspero numen  
los dioses que rigen el cielo y los que el mar  
asistan junto al pueblo en religioso silencio. [...]  
Vence la hermosura de ella  
con mucho a las novias cecropias  
y a las que en las cimas del Taigeto  
ejercitar a modo de muchachos



la ciudad que carece de muros,  
y a las que las aguas aonias  
bañan y el sagrado Alfeo.  
Si el tipo quisiera que admiren,  
cederán ante el caudillo esonio  
la prole del perverso rayo  
que pone el yugo a los tigres,  
como también el que mueve los trípodes,  
hermano de la virgen huraña;  
cederá junto con su Cástor,  
Pólux, más hábil con los guantes.  
Así, así, Olímpicos, os ruego,  
venza ella a las esposas  
y él supere con mucho a los hombres.  
Cuando ella se ha metido en un coro de mujeres,  
sólo su cara resplandece entre todas. [...]  
Bromead, jóvenes, que se admiten las patochadas;  
de un bando y de otro, jóvenes, entonad canciones:  
rara vez se permite el cachondeo con los señores.  
Prole generosa, luminosa, de Lieo, el que lleva el tirso,  
ya era ocasión de prender el pino que tanto se astilla:  
aviva el fuego solemne con tus dedos languidecientes.  
Que el fescennino locuaz lance sus ataques festivos,  
que la multitud se desahogue con las bromas... Parta en calladas tinieblas  
la que se casa a escondidas con marido extranjero.»

(Trad. B. Segura Ramos).

## ACTIVIDADES

- Observa la utilización de diversos tipos de versos.
- Intenta describir el papel del coro en el desarrollo de la tragedia.
- Identifica la forma poética del epitalamio que aparece en esta intervención del coro y señala sus características (la incomparable belleza de los novios, la licencia en las expresiones, etc.).

### • Texto 59. Diálogo entre Medea y la nodriza

SÉNECA, *Medea* 150–176; cf. infra textos instrumentales, pág. 87.

### • Texto 60. Esticomitía entre Jasón y Medea

SÉNECA, *Medea* 490–530; cf. infra textos de apoyo, pág. 89.

### • Texto 61. Resis de Medea

MEDEA. *Comprecor uulgus silentum uosque ferales deos  
et Chaos caecum atque opacam Ditis umbrosi domum,  
Tartari ripis ligatos squalidae Mortis specus.  
Supplicis, animae, remissis currite ad thalamos nouos. [...]  
Nunc meis uocata sacris, noctium sidus, ueni  
pessimos induta uultus, fronte non una minax.  
Tibi more gentis uinculo soluens comam  
secreta nudo nemora lustrai pede  
et euocauit nubibus siccis aquas*

egique ad imum maria, et Oceanus graues  
 interius undas aestibus uictis dedit,  
 pariterque mundus lege confusa aetheris  
 et solem et astra uidit et uetitum mare  
 tetigitis, ursae. Temporum flexi uices:  
 aestiua tellus horruit cantu meo,  
 coacta messem uidit hibernam Ceres;  
 uiolenta Phasis uertit in fontem uada  
 et Hister, in tot ora diuisus, truces  
 compressit undas omnibus ripis piger; [...]

Tibi haec cruenta sarta texuntur manu,  
 nouena quae serpens ligat,  
 tibi haec Typhoeus membra quae discors tulit,  
 qui regna concussit louis.  
 Vectoris istic perfidi sanguis inest,  
 quem Nessus expirans dedit.  
 Oetaeus isto cinere defecit rogos,  
 qui uirus Herculeum bibit.  
 Piae sororis, impiae matris, facem  
 ultricis Althaeae uides.  
 Reliquit istas inuio plumas specu  
 Harpyia, dum Zeten fugit.  
 His adice pinnas sauciae Stymphalidos  
 Lernaee passae spicula. —  
 Sonuistis, arae, tripodas agnosco meos  
 fauente commotos dea.  
 Video Triuiae currus agiles,  
 non quos pleno lucida uultu  
 pernox agitat,  
 sed quos facie lurida maesta,  
 cum Thessalicis uexata minis  
 caelum freno propiore legit.  
 Sic face tristem pallida lucem  
 funde per auras,  
 horrore nouo terre populos  
 inque auxilium, Dictynna, tuum  
 pretiosa sonent aera Corinthi.  
 Tibi sanguineo caespite sacrum  
 sollemne damus,  
 tibi de medio rapta sepulcro  
 fax nocturnos sustulit ignes,  
 tibi mota caput flexa uoces  
 ceruice dedi,  
 tibi funereo de more iacens  
 passos cingit uitta capillos,  
 tibi iactatur tristis Stygia  
 ramus ab unda,  
 tibi nudato pectore maenas  
 sacro feriam brachia cultro.  
 Manet noster sanguis ad aras:  
 assuesce, manus, stringere ferrum  
 carosque pati posse cruores —  
 sacrum laticem percussa dedi.  
 Quodsi nimium saepe uocari  
 quereris uotis, ignosce, precor:  
 causa uocandi, Persei, tuos

*saepius arcus*

*una atque eadem est semper, Iason.*

*Tu nunc uestes tinge Creusae,*

*quas cum primum sumpserit, imas*

*urat serpens flamma medullas. [...]*

*Vota tenentur: ter latratus*

*audax edidit ignes face lutifera.*

SÉNECA, *Medea* 740–842.

«MEDEA. Yo os conjuro, muchedumbre de los silenciosos, y a vosotros, dioses de ultratumba y al Caos ciego y la mansión oscura del sombrío Dite, las cuevas de la Muerte roñosa sujetas a las riberas del Tártaro. Abandonad los suplicios, ánimas, y corred a la sorprendente boda. [...] Ahora, estrella de las noches, ven, invocada por mis ensalmos, adoptando la peor catadura, amenazante con tu frente, que no es única. Por ti, suelto de su atadura el cabello a la manera de mi raza, he recorrido a pie desnudo los bosques apartados y he evocado de las secas nubes las aguas y a lo profundo he empujado los mares, y el Océano, vencidas las mareas, ha retirado al interior sus graves olas. Y el mundo, confundida la ley del firmamento, ha visto a un tiempo el sol y los astros, y vosotras, Osas, habéis tocado el mar prohibido. He cambiado las épocas del año. La tierra en verano se ha erizado con mi encantamiento, obligada, Ceres ha visto sus cosechas durante el invierno. El Fasis ha vuelto al manantial su caudal violento, Y el Danubio, dividido en tantas desembocaduras, ha reprimido su oleaje embravecido, fluyendo perezoso por todas sus riberas. [...] Para ti se tejen con mano ensangrentada estas guirnaldas, atada cada una con nueve serpientes; para ti, estos miembros que llevó el discorde Tifóeo, el que conmocionó el reino de Júpiter. Aquí está la sangre del centauro traidor, la que me dio Neso al expirar. En esa ceniza se extinguió la pira del Eta, la que embebió el brebaje de Hércules. La antorcha de una hermana piadosa, pero madre despiadada, ves, de Altea, la vengadora. En una gruta impenetrable abandonó esas plumas la Harpía mientras huía de Zetes. Añade a éstas las alas de la Estinfálida herida que sufrió los flechazos de Lerna. Habéis resonado, altares: reconozco mis trípodas conmovidos por la diosa que me favorece. Veo el carro ágil de la Trivia, no el que brillando con la cara llena conduce toda la noche, sino el que con triste faz y amoratada, cuando, vejada por las amenazas de los tesalios, recorre el cielo con riendas más cercanas. Difunde así en las auras tu luz triste de pálida antorcha, amedrenta a los pueblos con nuevo horror, y en auxilio tuyo, Dictina, resuenen los crótalos preciados de Corinto. A ti te ofrezco la solemne consagración en césped ensangrentado,

para ti levantó sus fuegos nocturnos  
 la antorcha arrebatada en mitad de la pira,  
 por ti pronuncié palabras moviendo la cabeza,  
 torciendo el cuello.  
 Por ti ciñe la cinta mis cabellos desparramados,  
 cayendo a la manera propia del funeral,  
 por ti se agita la rama amarga de las ondas estigias.  
 Por ti heriré mis brazos con el cuchillo  
 sagrado, desnudando mi pecho como una ménade.  
 Que fluya mi sangre a los altares.  
 Acostúmbrate, mano, a empuñar el hierro  
 y a poder aguantar derramamiento de sangre querida.  
 Me he cortado y he ofrecido el líquido sagrado.  
 Que si te quejas de que te invoco demasiado  
 frecuentemente con mis votos, te ruego me perdones:  
 el motivo de invocar tan frecuentemente tus arcos, Perseida,  
 es siempre uno y el mismo: Jasón.  
 Tú, ahora, empapa el vestido de Creúsa,  
 de modo que tan pronto como se lo ponga, la llama  
 serpenteante le abraza hasta el fondo de las médulas. [...]   
 Logro mi deseo: la osada Hécate  
 ha ladrado tres veces y con su antorcha  
 plañidera ha alcanzado el fuego sagrado.»

(Trad. B. Segura Ramos).

#### ACTIVIDADES

- ¿Qué evocación del mundo de ultratumba y de la magia hace Medea? Intenta diferenciar los elementos propios de la cultura romana de los elementos míticos de herencia griega.
- Señala las características de las diversas partes de una tragedia palliata que aparecen representadas en los textos: *prologus*, *parodos*, *diuerbium*, *esticomitia*, *rhesis*.

## 2. *Paulo maiora canamus*. Presentación de la poesía lírica y épica

### • Texto 62. Los géneros poéticos

*Res gestae regumque ducumque et tristia bella  
 quo scribi possent numero, monstrauit Homerus.  
 Versibus impariter iunctis querimonia primum,  
 post etiam inclusa est uoti sententia compos;  
 quis tamen exiguis elegos emisit auctor,  
 grammatici certant et adhuc sub iudice lis est.  
 Archilochum proprio rabies armauit iambo:  
 hunc socci cepere pedem grandesque cothurni,  
 alternis aptum sermonibus et populares  
 uincentem strepitus et natum rebus agendis.  
 Musa dedit fidibus diuos puerosque deorum  
 et pugilem uictorem et equum certamine primum  
 est iuuenum curas et libera uina referre.*

HORACIO, *Poética* 73–85

«En qué metro podían escribirse las gestas de reyes y señores y las guerras luctuosas, Homero lo mostró. En dos versos desiguales unidos se encerró inicialmente la queja, luego también el parecer de un voto conseguido. Sin embargo,

acerca de qué autor haya enunciado el primero los breves elegíacos disputan los gramáticos y aún el proceso está pendiente de juez. La rabia armó del yambo que le es propio a Arquíloco; los zuecos y los altos coturnos se apoderaron de este pie, apto para diálogos, venciendo el barullo popular y hecho para la acción. La Musa concedió a la lira celebrar a los dioses y a los hijos de los dioses y al púgil victorioso y al caballo primero en la carrera y las inquietudes amorosas de los jóvenes y las libres reuniones en que se bebe vino.»

(Trad. A. González Pérez)

#### ACTIVIDADES

- ¿Conoces alguna obra literaria que narre gestas de héroes?
- Explica a qué género literario pertenecen las quejas y lamentos y qué puede ser celebrado con la lira.
- Se mencionan varios datos referidos al teatro grecolatino. ¿Podrías enumerarlos?
- ¿Qué consideraciones hace el autor sobre los poetas y los géneros literarios? Razona tu respuesta.
- ¿Qué características diferencian a la poesía épica de la lírica?

#### • Texto 63. Cómo escribir un poema épico

*Nec sic incipies, ut scriptor cyclicus olim:*

«*Fortunam Priami cantabo et nobile bellum.*»

*Quid dignum tanto feret hic promissor hiatu?*

*Parturient montes, nascetur ridiculus mus.*

*Quanto rectius hic, qui nil molitur inepte:*

«*Dic mihi, Musa, uirum, captae post tempora Troiae,*

*qui mores hominum multorum uidit et urbes.*»

*Non fumum ex fulgore, sed ex fumo dare lucem*

*cogitat, ut speciosa dehinc miracula promat,*

*Antiphaten Scyllamque et cum Cyclope Charybdin;*

*nec reditum Diomedis ab interitu Meleagri*

*nec gemino bellum Troianum orditur ab ovo;*

*semper ad euentum festinat et in medias res*

*non secus ac notas auditorem rapit, et quae*

*desperat tractata nitescere posse, relinquit,*

*atque ita mentitur, sic ueris falsa remiscet,*

*primo ne medium, medio ne discrepet imum.*

HORACIO, *Poética* 136-52.

«Y no comenzarás como antaño el escritor cíclico: 'Cantaré la fortuna de Príamo y una ilustre guerra'. ¿Qué ofrecerá ése que así promete, digno de esa boca tan desmesuradamente abierta? Parirán los montes: nacerá un ratón ridículo. Cuánto mejor el que no construye nada fuera de propósito: 'Dime, Musa, el varón que tras la captura de Troya, vio las costumbres y las ciudades de inúmeros hombres'. No piensa dar humo del brillo, sino que, al contrario, espera ofrecer claridad del humo para a continuación mostrar impresionantes maravillas, Antífates, Escila y Caribdis y el Cíclope. Y no se remonta a la muerte de Meleagro para cantar la vuelta de Diomedes ni a los huevos gemelos para la guerra de Troya; siempre se apresura hacia el desenlace y arrastra al auditor al centro de los hechos como si le fueran conocidos, y lo que desespera que pueda tratar con brillantez lo deja e inventa mezclando hechos falsos con verdaderos de tal forma que no exista discrepancia del medio con el principio, ni del final con el medio.»

(Trad. A. Gonzalez Pérez).

## ACTIVIDADES

- Explica cómo debe empezarse un poema épico según el autor. Busca las comparaciones que hace en este sentido.
- ¿Qué sabes de Escila y Caribdis y de otros personajes mitológicos mencionados? Consigue datos sobre ellos en algún diccionario de Mitología. ¿Por qué los pone el autor como ejemplo de hechos épicos?

### 3. *Per exempla ad praecepta*. Presentación de la fábula, la sátira y el epigrama

#### **Hoc est dictum illis... La fábula**

##### • Texto 64. Finalidad de la fábula

*Aesopus auctor quam materiam repperit  
hanc ego poliui uersibus senariis.*

*Duplex libelli dos est: quod risum mouet  
et quod prudenti uitam consilio monet.*

*Calumniari si quis autem uoluerit,  
quod arbores loquentur, non tantum ferae  
fictis iocari nos meminerit fabulis.*

FEDRO, I, I.

«El asunto, inventado por su creador Esopo, yo lo he perfeccionado en versos senarios. El valor de este librito es doble: mueve a risa y guía la conducta de la vida con prudente consejo. Sin embargo, si alguien quisiera criticarlo porque los árboles hablan, no sólo los animales, que se acuerde de que hablo en broma mediante cuentos inventados.»

## ACTIVIDADES

- ¿Qué aspectos de esta fábula son para ti muestra de realismo e ingenio?
- Explica los objetivos que pretende el autor escribiendo fábulas y cómo se justifica ante las posibles críticas.
- ¿Cuál es la causa de que se personifiquen árboles y fieras?
- Averigua cómo se construye un senario yámbico.

#### **Satura tota nostra est. La sátira**

*Si natura negat, facit indignatio uersum.*

##### • Texto 65. Defensa de la sátira

*Eupolis atque Cratinus Aristophanesque poetae  
atque alii quorum comoedia prisca uirorum est,  
siquis erat dignus describi, quod malus aut fur,  
quod moechus foret aut sicarius aut alioqui  
famosus, multa cum libertate notabant.*

*Hinc omnis pendet Lucilius, hosce secutus  
mutatis tantum pedibus numerisque, facetus [...].*

[...] cum mea nemo

scripta legat, uulgo recitare timentis ob hanc rem  
quod sunt quos genus hoc minime iuat, utpote plures  
culpari dignos.

HORACIO, *Sátiras I*, IV 1-25.

«Eupolis y Cratino y Aristófanes poetas  
y otros hombres a quienes la comedia antigua pertenece,  
si alguien era digno de ser descrito porque malvado o ladrón,  
porque adúltero fuera o asesino o por otra causa  
famoso, con mucha libertad lo anotaban.

De aquí Lucilio todo depende, a éstos siguió  
cambiados solamente los pies y los ritmos, humorista, [...].

[...] mientras nadie mis  
escritos lee, que en público recitarlos temo por esto,  
porque hay a quienes este género en absoluto  
agrada, en la medida en que hay muchos  
de ser culpados dignos.»

#### ACTIVIDADES

- Señala cuál era la característica fundamental de la comedia antigua y qué autores y géneros recogen esta faceta en Roma.
- ¿Crees que las críticas que hace Horacio se podrían mantener en la actualidad? Razona tu respuesta.

### **Italum acetum. El epigrama**

*Parcere personis, dicere de uitiiis.*

#### • Texto 66. Marcial se enorgullece de sus libritos

*Laudat, amat, cantat nostros mea Roma libellos,  
meque sinus omnis, me manus omnis habet.  
Ecce rubet quidam, pallet, stupet, oscitat, odit;  
hoc uolo: nunc nobis carmina nostra placent.*

MARCIAL, VI 60.

«Alaba, ama, canta mi querida Roma mis libritos, me tiene todo bolsillo, toda mano. Fíjate que alguno enrojece, palidece, se queda atónito, bosteza, odia; eso quiero: ahora me agradan mis versos.»

#### ACTIVIDADES

- ¿Qué sentimientos pretende suscitar el autor con sus versos?
- Observa cómo este género literario tenía gran difusión en Roma. ¿Qué géneros actuales crees que tienen una función similar?
- Indica las posibles relaciones que existen entre la fábula, la sátira y el epigrama. Explica las diferencias.

## Contenidos lingüísticos

1. Morfosintaxis: Revisión de la flexión pronominal y otros pronombres. Revisión de la flexión verbal regular. Profundización en la sintaxis casual.

2. Léxico: Revisión del estudio de los formantes léxicos, la composición y derivación con prefijos y primer elemento latino.

### Textos instrumentales

#### 3. Per example ad praesentia. Presentación de la fábula, la sátira y el epigrama

##### • Texto 54. Prólogo de Mercurio

*Nunc quoui iussu uenio et quam ob rem uenerim  
dicam simulque ipse eloquar nomen meum.*

*loui' iussu uenio: nomen Mercurios mihi:  
pater huc me misit ad uos oratum meus; [...]*

*mirari nolim uos quapropter Iuppiter  
nunc histriones curet; ne miremini:*

*ipse hanc acturust Iuppiter comoediam.*

*Quid? Admiratin estis? Quasi uero nouom*

*nunc proferatur louem facere histrioniam;*

*etiam, histriones anno quom in proscaenio hic*

*louem inuocarunt, uenit, auxilio is fuit.*

*Praeterea certo prodit in tragoedia.*

*Hanc fabulam, inquam, hic Iuppiter hodie ipse aget*

*et ego una cum illo. Nunc uos animum aduertite,*

*dum huius argumentum eloquar comoediae.*

PLAUTO, *Anfitrión* 27-96.

### ACTIVIDADES

- ¿Cómo interpretarías el protagonismo de Júpiter y Mercurio en una representación escénica? Observa la presencia de los temas míticos en el drama.
- ¿Qué función crees que representa el personaje que hace de prólogo?
- ¿Cómo justifica Mercurio su intervención y la de Júpiter en la comedia?
- ¿Qué relación de complicidad se establece entre Mercurio y el público?
- Observa cómo Mercurio, dios mensajero, se adecua bien al papel del Prólogo.
- Tu profesor/a te pasará a latín clásico todas las formas arcaizantes que encontrarás en Plauto. Pero antes fíjate en algunas, por ejemplo, en *quoui*. ¿puedes deducir cómo será en latín clásico?
- Subraya las formas pronominales que aparecen en el texto e identifícalas. ¿Qué función desempeñan en el texto?
- ¿A qué paradigma pertenece la forma *mihi*?
- Sobre las formas *uenio*, *uenerim*, *uenit*, intenta reconstruir el paradigma del verbo.



- Identifica las formas *mirari* y *miremini*. Con ayuda del profesor, explica su función.
- La forma *inuocarunt* es una forma contracta. ¿Cuál es la forma no contracta? Explica qué fenómeno fonético se ha producido.
- Identifica los complementos de lugar que aparecen en el texto y describe cómo se construyen.
- Elabora las familias castellanas derivadas de *nomen* y *facere*.
- Traduce literalmente los cuatro primeros versos.

• **Texto 59.** Diálogo entre Medea y la nodriza

NVTRIX. *Sile, obsecro, questusque secreto abditos  
manda dolori. Graui quisquis uulnera  
patiente et aequo mutus animo pertulit,  
referre potuit: ira quae tegitur nocet;  
professa perdunt odia uindictae locum.*

MEDEA. *Leuis est dolor, qui capere consilium potest  
et clepere sese: magna non latitant mala.*

Libet ire contra. NVT. *Siste furialem impetum,  
alumna: uix te tacita defendit quies.*

ME. *Fortuna fortes metuit, ignauos premit.*

NVT. *Tunc est probanda, si locum uirtus habet.*

ME. *Numquam potest non esse uirtuti locus.*

NVT. *Spes nulla rebus monstrat afflictis uiam*

ME. *Qui nil potest sperare, desperet nihil.*

NVT. *Abiere Colchi, coniugis nulla est fides  
nihilque superest opibus e tantis tibi.*

ME. *Medea superest: hic mare et terras uidet  
ferrumque et ignes et deos et fulmina.*

NVT. *Rex est timendus. ME. Rex meus fuerat pater.*

NVT. *Non metuis arma? ME. Sint licet terra edita.*

NVT. *Morier. ME. Cupio. NVT. Profuge. ME. Paenituit fugae.*

NVT. *Medea. ME. Fiam. NVT. Mater es. ME. Cui sim uide.*

NVT. *Profugere dubitas? ME. Fugiam, at ulciscar prius.*

NVT. *Vindex sequetur. ME. Forsan inueniam moras.*

NVT. *Compesce uerba, parce iam, demens, minis  
animosque minue: tempori aptari decet.*

ME. *Fortuna opes auferre, non animum potest.*

SÉNECA, *Medea* 150–176.

ACTIVIDADES

- ¿Qué papel desempeñan los servidores en el hilo argumental de la tragedia o la comedia?
- Observa cómo el diálogo se desarrolla con tal rapidez, que en algunos casos intervienen ambos personajes en un mismo verso.
- Contrasta los papeles antagónicos de la nodriza y Medea, observando cómo la primera representa el buen consejo y la medida, frente al carácter desmedido de Medea.

- Comenta el verso *Fortuna fortes metuit, ignavos premit*.
- Analiza los imperativos que aparecen e identifica a qué conjugación pertenecen.
- Señala los verbos pasivos y deponentes que aparecen.
- Señala los dativos y explica su función en el texto.
- Enumera los sintagmas concordantes de los cuatro primeros textos y observa su distribución en el verso.
- Análisis morfosintáctico del fragmento: *spes nulla....opibus e tantis tibi*.
- Traducción del fragmento que se va a analizar morfosintácticamente.

### Textos de apoyo

#### • Texto 56. Monólogo de Júpiter

IV. **Ego sum ille Amphitruo, quoui est seruos Sosia, idem Mercurius qui fit quando commodumst, in superiore qui habito cenaculo, qui interdum fio Iuppiter quando lubet; huc autem quom extemplo aduentum adporto, ilico Amphitruo fio et uestitum immuto meum.**  
 Nunc huc honoris **uostri** uenio gratia, ne **hanc** incohatam **transigam** comoediam; simul Alcumenae, quam uir insontem probri Amphitruo **accusat, ueni** ut auxilium feram: nam mea sit culpa, quod **egomet contraxerim, si id Alcumenae innocenti expetat.**  
 Nunc Amphitruonem memet, ut occepi semel, esse **adsimulabo** atque in horum familiam hodie frustrationem **iniciam** maxumam; post igitur demum faciam res fiat palam atque Alcumenae in tempore auxilium feram faciamque ut **uno** fetu et quod grauida est uiro et me quod grauidast **pariat** sine doloribus.

PLAUTO, *Anfitrión* 861–879.

#### ACTIVIDADES

- ¿Cómo pretende Júpiter que se produzca el desenlace del nudo argumental, de forma favorable para todos los personajes? Observa que una de las características de la comedia es el final feliz, en respuesta a los deseos del público.
- Identificar las diversas partes de una comedia palliata que aparecen representadas en los textos: *didascalia, argumentum, prologus, diuerbium, canticum*.
- Observa cómo Júpiter no renuncia a satisfacer sus deseos amorosos pero actúa también como un dios justo que no quiere causar perjuicio ni a Alcmena ni a Anfitrión.

- ¿Conoces otras aventuras amorosas de Júpiter en las que tomara también una apariencia distinta?
- Busca todas las palabras compuestas por prefijos y clasifícalas según ellos.
- Traduce literalmente los cuatro últimos versos.

• **Texto 60.** Esticomitía entre Jasón y Medea

IA. *Perimere cum te uellet infestus Creó,*  
**lacrimis meis** euictus exilium **dedit**.  
 ME. *Poenam putabam: munus, ut uideo, est fuga.*  
 IA. *Dum licet abire, profuge teque hinc eripe:*  
*grauis ira regum est semper.* ME. *Hoc suades mihi,*  
*praestas Creusae: paelicem inuisam amoues.*  
 IA. *Medea amores obicit?* ME. *Et caedem et dolos.*  
 IA. *Obicere crimen quod potes tandem mihi?*  
 ME. **Quodcumque feci.** IA. *Restat hoc unum insuper,*  
**tuis** ut etiam **sceleribus** fiam nocens.  
 ME. *Tua illa, tua sunt illa: cui prodest scelus,*  
*is fecit —omnes coniugem infamem arguant,*  
*solus tuere, solus insontem uoca:*  
*tibi innocens sit quisquis est pro te nocens.*  
 IA. *Ingrata uita est cuius acceptae pudet.*  
 ME. *Retinenda non est cuius acceptae pudet.*  
 IA. *Quin potius ira concitum pectus doma,*  
*placare natis.* ME. *Abdico eiuro abnuo—*  
*meis Creusa liberis fratres dabit?*  
 IA. *Regina natis exulum, afflictis potens.*  
 ME. *Ne ueniat umquam tam malus miseris dies,*  
*qui prole foeda misceat prolem inclitam,*  
*Phoebi nepotes Sisyphi nepotibus.*  
 IA. *Quid, misera, meque teque in exitium trahis?*  
*Abscede, quaeso.* ME. *Supplicem audiuit Creó.*  
 IA. *Quid facere possim, loquere.* ME. *Pro me uel scelus.*

SÉNECA, *Medea* 490-515.

ACTIVIDADES

- Señala cómo ambos personajes se presentan como antagónicos, dando origen al tema trágico.
- ¿Cómo se definen los caracteres antagónicos de Jasón y Medea a través del diálogo?
- ¿Qué juicio te merecen los proyectos de Jasón? ¿Te parece justificada la ira de Medea?
- Explica a qué acontecimientos tiene miedo Jasón.
- Traduce literalmente el fragmento: *Abdico.....Sisyphi nepotibus.*

## Tema 4

TEMA 4. <i>SAPERE AVDE</i> . PRESENTACIÓN DE LOS GÉNEROS LITERARIOS. LITERATURA FILOSÓFICA, CIENTÍFICA Y TÉCNICA	
CONTENIDOS CULTURALES	CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS
1. <i>Rerum cognoscere causas</i> . Literatura filosófica.  2. Literatura científica y técnica: <ul style="list-style-type: none"> <li>— <i>Cecini pascua, rura</i>. Agricultura</li> <li>— <i>Numerus aureus</i>. Arquitectura y urbanismo</li> <li>— <i>Terram caelumque mouebo</i>. Ciencias Naturales.</li> <li>— <i>Imago mundi</i>. Geografía.</li> <li>— <i>Cito, tuto et iucunde</i>. Medicina.</li> <li>— <i>Suum cuique</i>. Derecho.</li> <li>— <i>Heroum laudes</i>. Mitografía.</li> <li>— <i>Vitae discimus</i>. Pedagogía.</li> </ul>	1. Morfosintaxis: estudio de las formas nominales del verbo. Sintaxis de las formas nominales.  2. Léxico: formación de palabras; composición y derivación con sufijo y segundo elemento latino.

Tiempo: tres semanas

### Contenidos culturales

#### 1. *Rerum cognoscere causas*. Literatura filosófica

*Philosophia est rerum humanarum diuinarumque cognitio cum studio bene uiuendi coniuncta.*

ISIDORO, *Origenes* 2, 24.

Los textos elegidos son de Cicerón y Lucrecio. Cicerón critica la doctrina epicúrea, Lucrecio, tal vez el más original de los filósofos romanos, la defiende.

##### • **Texto 67.** Crítica de la doctrina de Epicuro

CICERÓN, *Sobre los límites del bien y del mal* VI, 18–19; cf. infra textos instrumentales, pág. 103.

##### • **Texto 68.** Transmigración de las almas

*Principio caelum ac terras camposque liquentis  
lucentemque globum lunae Titaniaque astra  
spiritus intus alit, totamque infusa per artus  
mens agitat molem et magno se corpore miscet.  
Inde hominum pecudumque genus, uitaeque uolantum,  
et quae marmoreo fert monstra sub aequore pontus.  
Igneus est ollis uigor et caelestis origo*

*seminibus, quantum non noxia corpora tardant  
 terrenique hebetant artus moribundaque membra.  
 Hinc metuunt cupiuntque, dolent gaudentque, neque auras  
 despiciunt clausae tenebris et carcere caeco.  
 Quin et supremo cum lumine uita reliquit,  
 non tamen omne malum miseris nec funditus omnes  
 corporeae excedunt pestes, penitusque necesse est  
 multa diu concreta modis inolescere miris.  
 Ergo exercentur poenis ueterumque malorum  
 supplicia expendunt: aliae panduntur inanes  
 suspensae ad uentos, aliis sub gurgite uasto  
 infectum eluitur scelus aut exuritur igni;  
 quisque suos patimur Manis. Exinde per amplum  
 mittitur Elysium, et pauci laeta arua tenemus,  
 donec longa dies, perfecto temporis orbe  
 concretam exemit labem, purumque relinquit  
 aetherium sensum atque aurai simplicis ignem.  
 Has omnis, ubi mille rotam uoluere per annos,  
 Lethaeum ad fluuium deus euocat agmine magno,  
 scilicet immemores supera ut conuexa reuisant,  
 rursus et incipient in corpora uelle reuerti.*

VIRGILIO, *Eneida* VI 724-751.

[Se acompaña este texto de dos traducciones, aunque diferentes entre sí. La primera es una traducción rítmica, que pretende reflejar en el texto castellano la métrica latina. La segunda es convencional]

«Es lo primero que al cielo y la tierra y llanos marinos  
 y a ese globo de luz de la luna y titánicos astros  
 nutre espíritu dentro, y por miembros flúida todo  
 alma mueve su peso y al vasto cuerpo se junta.  
 Raza de ahí de bestias y hombres y vidas aladas  
 y esos que mostros bajo onda de mármol el piélago cría:  
 ramo de fuego en ellos alienta, estirpe celeste  
 en su semilla, en tanto no pesa el cuerpo dañado  
 ni terrenal los embota la carnazón moridera.  
 Miedo de ahí y deseo, y se duelen y gozan, y cielo  
 ya no lo ven, en tiniebla y en cárcel ciega cerradas.  
 Y aun después que en su último sol la vida los deja,  
 no todo mal a las tristes aún ni toda la peste  
 corporal se les va de raíz, y es fuerza que mucha  
 hez con el tiempo inudrída con fuerza extraña se apegue.  
 Conque se purgan en penas y de esos males añejos  
 van castigo pagando: las unas ténues abiertas  
 cuelgan al viento, a las otras en hondo cabozo la culpa  
 enconada les lavan o se la abrasan a fuego:  
 sufre su ánima y mal cada cual. Después por el ancho  
 campo Elisio nos echan, y en liedos prados quedamos  
 pocos, hasta que el día, cumplido el ciclo del tiempo,  
 ha raído la mancha apegada y puro lo deja

el celestial sentido y la llama simple del cielo.

Todas éstas, de que han dado vuelta a la rueda mil años,  
junto al río Leteo en tropel un dios las convoca,  
y es a que sin memoria la alta bóveda vean  
otra vez y a querer retornar a cuerpos empiecen.»

(Trad. A. García Calvo).

«En primer lugar el cielo y la tierra y las llanuras líquidas y el luciente globo de la luna y el astro solar los alimenta un espíritu interior, y una mente infusa en sus partes mueve toda su masa y se mezcla en toda su materia. De él procede el género humano y animal y la vida de las aves y las criaturas que lleva el mar bajo su llanura de mármol. Aquellas semillas poseen un vigor ígneo y un origen celeste, en la parte en que no ejercen su lastre los átomos nocivos ni su torpeza las coyunturas terrenales y los miembros, destinados a morir. En virtud de éstos, temen y desean, sufren y gozan, y no ven las auras, encerradas en las tinieblas y en la cárcel ciega. Es más, cuando la vida las abandona el último día, a pesar de ello, no les sale de raíz a las desgraciadas todo el mal y todas las enfermedades corporales, y es forzoso que sigan creciendo profundamente durante largo tiempo muchas impurezas que se les han pegado en forma maravillosa. De manera que reciben su castigo y sufren los tormentos de sus viejos pecados: algunas cuelgan tendidas al viento vacío; otras lavan su crimen hasta purificarse bajo una gran masa de agua, o lo expían con fuego (cada cual sufrimos nuestros manes; posteriormente nos echan por el amplio Elíseo, y unos pocos habitamos los campos felices) hasta que un largo día, cumplido el paso del tiempo, ha eliminado la impureza adherida, y deja pura la mente celestial y el fuego del aura simple. A todas éstas, cuando cumplieron un periodo de mil años, las llama el dios en una gran columna al río Leteo, es a saber, para que ellas, que no recuerdan, vuelvan a ver de nuevo la bóveda de arriba, y comiencen a querer regresar a los cuerpos.»

(Trad. B. Segura).

#### ACTIVIDADES

Recoge aquí Virgilio, en boca de Anquises, las ideas pitagóricas de la transmigración de las almas.

- Se habla de ramo de fuego o vigor ígneo que tienen los gérmenes de vida. ¿De dónde le viene?
- Las almas son puras en tanto no se contaminan con la impureza del cuerpo. ¿Cómo se manifiesta esta contaminación? ¿Conoces algún sistema filosófico basado en esta dicotomía?
- ¿Cómo se purifican más tarde? ¿A dónde llegan, una vez purificadas?
- ¿Ves alguna relación entre estas ideas y las que aparecen en otras religiones? ¿Con qué identificas los Campos Elisios?
- ¿Cuánto tiempo transcurre hasta que quieren retornar a los cuerpos?
- ¿En cuál de las preguntas anteriores incluirías la expresión *perfecto temporis orbe*?
- Donde el texto dice *campos liquentis* traducen «llanos marinos». ¿Cómo sería literalmente *liquentis* y con qué palabras de tu lengua lo relacionas?
- *uitae uolantum*, «vidas aladas». Explica esta traducción.
- El final del verso coincide en muchas ocasiones con palabras de tres sílabas seguidas de otras de dos sílabas, v. g. *corpora miscet, aequore pontus, corpora tardant, carcere caeco*. Lee en voz alta las cinco sílabas finales, aunque haya otra combinación de sílabas.

• **Texto 69.** Elogio de Epicuro

*Humana ante oculos foede cum uita iaceret  
in terris, oppressa graui sub religione  
quae caput a caeli regionibus ostendebat  
horribili super aspectu mortalibus instans,  
primum Graius homo mortalis tollere contra  
est oculos ausus primusque obsistere contra;  
quem neque fama deum nec fulmina nec minitanti  
murmure compressit caelum, sed eo magis acrem  
inritat animi uirtutem, effringere ut arta  
naturae primus portarum claustra cupiret.  
Ergo uiuida uis animi peruicit, et extra  
processit longe flammantia moenia mundi  
atque omne immensum peragrauit mente animoque,  
unde refert nobis uictor quid possit oriri,  
quid nequeat, finita potestas denique cuique  
quanam sit ratione atque alte terminus haerens.  
Quare religio pedibus subiecta uicissim  
obteritur, nos exaequat uictoria caelo.*

LUCRECIO I, 62-79.

«Cuando la vida humana yacía a la vista de todos torpemente postrada en tierra, abrumada bajo el peso de la religión, cuya cabeza asomaba en las regiones celestes amenazando con una horrible mueca caer sobre los mortales, un griego osó el primero elevar hacia ella sus percederos ojos y rebelarse contra ella. No le detuvieron ni las fábulas de los dioses, ni los rayos, ni el cielo con su amenazante bramido, sino que aun más excitaron el ardor de su ánimo y su deseo de ser el primero en forzar los apretados cerrojos que guarnecen las puertas de la Naturaleza. Su vigoroso espíritu triunfó y avanzó lejos, más allá del llameante recinto del mundo, y recorrió el todo infinito con su mente y su ánimo. De allí nos trae, botín de su victoria, el conocimiento de lo que puede nacer y de lo que no puede, las leyes, en fin, que a cada cosa delimitan su poder, y sus mojones hincados hondamente. Con lo que la religión, a su vez sometida, yace a nuestros pies; a nosotros la victoria nos exalta hasta el cielo.»

(Trad. E. Valentí).

ACTIVIDADES

- Resume y valora la opinión de Lucrecio sobre la religión. ¿Conoces algún sistema filosófico moderno que tenga una opinión parecida?
- Señala y analiza los participios de este texto.
- Busca en estos versos alguna anástrofe o aliteración.
- En los seis primeros versos señala las palabras transparentes o cuya evolución al castellano te parezca evidente. Señala también las que no.

• **Texto 70.** Las leyendas de ultratumba

*Atque ea nimirum quaecumque Acherunte profundo  
prodita sunt esse, in uita sunt omnia nobis.  
Nec miser inpendens magnum timet aere saxum  
Tantalus, ut famast, cassa formidine torpens;  
sed magis in uita diuom metus urget inanis  
mortalis casumque timent quem cuique ferat fors.  
Nec Tityon uolucres ineunt Acherunte iacentem*

*nec quod sub magno scrutentur pectore quicquam  
 perpetuam aetatem possunt reperire profecto:  
 quamlibet immani proiectu corporis extet,  
 qui non sola nouem dispessis iugera membris  
 optineat, sed qui terrai totius orbem,  
 non tamen aeternum poterit deferre dolorem  
 nec praebere cibum proprio de corpore semper.  
 Sed Tityos nobis hic est, in amore iacentem,  
 quem uolucres lacerant atque exest anxius angor  
 aut alia quauis scindunt cuppedine curae.  
 Sisyphus in uita quoque nobis ante oculos est,  
 qui petere a populo fasces saeuasque secures  
 imbibit et semper uictus tristisque recedit.  
 Nam petere imperium quod inanest nec datur umquam  
 atque in eo semper durum sufferre laborem,  
 hoc est aduerso nixantem trudere monte  
 saxum quod tamen e summo iam uertice rusum  
 uoluitur et plani raptim petit aequora campi.  
 Deinde animi ingratham naturam pascere semper  
 atque explere bonis rebus satiareque numquam,  
 quod faciunt nobis annorum tempora, circum  
 cum redeunt fetusque ferunt uariosque lepores,  
 nec tamen explemur uitai fructibus umquam,  
 hoc, ut opinor, id est, aeuo florente puellas  
 quod memorant laticem pertusum congerere in uas,  
 quod tamen expleri nulla ratione potestur.*

LUCRECIO, III 978-1010.

«Y, ciertamente, las cosas, cualesquiera que sean, que dicen haber en el profundo Aqueronte, las hallamos todas en la vida. El desdichado Tántalo no teme, helado en vano espanto, como es fama, la ingente roca suspendida en el aire sobre su cabeza; es más bien en vida que los mortales son presas del terror a los dioses y del temor al golpe que a cada uno puede traer el destino. Los buitres no atacan tampoco a Ticio, tendido en el Aqueronte; ni podrían seguramente encontrar en su vasto pecho nada que escudriñar, durante toda la eternidad. Por enorme que fuera la extensión de su cuerpo yacente, aunque sus miembros extendidos cubrieran, no ya nueve yugadas, sino el orbe entero de la tierra, no podría con todo tolerar un eterno dolor ni ofrecer su propio cuerpo en pasto inextinguible. Pero Ticio está aquí, dentro de nosotros: es el que está postrado de amor, al que despedazan los buitres y devora una ansiosa congoja, o desgarran el cuidado de cualquier otra pasión. También a Sísifo tenemos en la vida y ante nuestros ojos: sediento de solicitar al pueblo los fasces y las hachas crueles, y retirándose siempre triste y vencido. Pues solicitar el poder, que es vano y jamás se consigue, y sufrir siempre duro trabajo por lograrlo, esto es empujar con ahínco monte arriba una peña que, al llegar a la cima, rueda abajo otra vez y se precipita hacia el llano. Además, estar apacentando siempre los deseos de nuestra alma ingrata, colmarla de bienes sin saciarla nunca, como hacen con nosotros las estaciones del año, al volver siempre y traernos sus productos y deleites diversos, sin que jamás nos saciemos de los frutos de la vida, esto es, a mi entender, lo que simbolizan las doncellas de edad florida, echando agua en un vaso agujereado al que no hay medio alguno de colmar jamás.»

(Trad. E. Valentí).

#### ACTIVIDADES

- ¿Cuáles son para los epicúreos las dos causas que impiden a los hombres ser felices?
- Infórmate de los mitos clásicos que refieren castigos en el más allá a comportamientos humanos excesivos.



- Comenta las formas *famast, diuom, inanest, terrai, uitai, potestur*.
- ¿Puedes deducir por algunos versos del texto la opinión del epicureísmo sobre la participación en la actividad política?
- *Fasces saeuasque secures* representa el poder en Roma. ¿Conoces algún sistema político que derive de la primera de ellas? Razona tu respuesta.

## 2. Literatura científica y técnica

### Cecini pascua, rura. Agricultura

*O fortunatos nimium, si sua bona norint, agricolae!*

VIRGILIO, *Geórgicas* 2, 468–69.

#### • Texto 71. Tema de las Geórgicas

VIRGILIO, *Geórgicas* I, 1–5; cf. infra textos de apoyo, pág. 106.

#### • Texto 72. Invención de la agricultura

LUCRECIO V 1361–1378; cf. infra textos instrumentales, pág. 104.

#### • Texto 73. Ventajas de la vida en el campo

*Viri magni nostri maiores non sine causa proponebant rusticos Romanos urbanis; ut ruri enim qui in uilla uiuunt ignauiores quam qui in agro uersantur in aliquo opere faciendo, sic qui in oppido sederent quam qui rura colerent desidiosiores putabant. Itaque annum ita diuiserunt, ut nonis modo diebus urbanas res usurparent, reliquis septem ut rura colerent. Quod dum seruauerunt institutum, utrumque sunt consecuti, ut et cultura agros fecundissimos haberent et ipsi ualitudine firmiores essent, ac ne Graecorum urbana desiderarent gymnasia. Quae nunc uix satis singula sunt, nec putant se habere uillam, si non multis uocabulis retineant graecis, quom uocent particulatim loca, procoetona, palaestram, apodyterion, peristylon, ornithona, peripteron, oporothecon. Igitur quod nunc intra murum fere patres familiae correperunt relictis falce et aratro, et manus mouere maluerunt in theatro ac circo quam in segetibus ac uinetis, frumentum locamus qui nobis aduehat qui saturi fiamus ex Africa et Sardinia, et navibus uindemiam condimus ex insula Coa et Chia. Itaque in qua terra culturam agri docuerunt pastores progeniem suam, qui condiderunt urbem, ibi contra progenies eorum propter auaritiam contra leges ex segetibus fecit prata, ignorantes non idem esse agri culturam et pastionem.*

VARRÓN, 1, 69, 2, Prefacio 3-6.

«Nuestros antepasados, hombres ilustres, anteponian no sin razón a los romanos que vivían en el campo a los ciudadanos; pues del mismo modo que en el campo los que viven en la granja son más perezosos en la ejecución de su trabajo que los que pasan la vida en la gleba, así consideraban más perezosos a los que residían en la ciudad que a los que cultivaban los campos. En consecuencia dividieron el año de modo que cada nueve días solucionaban sus asuntos de la ciudad y en los siete restantes cultivaban los campos. Mientras respetaron esta norma, consiguieron ambas cosas, tener unos campos muy fértiles por su cultivo y estar ellos mismos muy sanos y no echar de menos la gimnasia urbana de los griegos. Ahora apenas se da ya una sola de estas cosas. Y no creen que tienen una casa de campo, si no utilizan muchos vocablos griegos, con los que llaman específicamente a los lugares «procoetón», «palestra», «apoditerio», «peristilo», «ornitón», «períptero» u «oporoteca». Por eso, como ahora los padres de familia casi se han escondido entre cuatro paredes abandonando la podadera y el arado y como prefieren mover las manos en el teatro y en el circo a usarlas en los trigales y viñedos, alquilamos a quien nos traiga de África y Cerdeña trigo para alimentarnos y guardamos en naves la ven-

dimia de las islas de Cos y Quíos. Así en una tierra, en la que los pastores que fundaron la ciudad enseñaron a sus descendientes la agricultura, en ella por el contrario su descendencia por avaricia y en contra de las leyes hizo pastizales de los campos de cultivo, sin saber que no es lo mismo la agricultura que la ganadería».

#### ACTIVIDADES

- ¿De dónde importaban los romanos los diferentes productos alimenticios básicos? ¿por qué afirma Varrón que la ciudad fue fundada por pastores?
- ¿Podrías explicar algo sobre la utilización y el significado de los helenismos que aparecen en el texto?
- En el texto aparecen *inquam*, *fiamus*, *fit*. Busca su enunciado en el diccionario y señala las irregularidades observadas.
- ¿Qué recuerdas de la división del año entre los romanos? Fíjate en la frase siguiente y piensa si están bien contados los días: «dividieron el año de modo que cada nueve días solucionaban sus asuntos en la ciudad y los siete restantes...», ¿sabes qué es el cómputo inclusivo?

#### • Texto 74. Deberes del padre de familia al llegar a su hacienda

*Pater familias ubi ad uillam uenit, ubi larem familiarem salutauit, fundum eodem die, si potest, circumeat; si non eodem die, at postridie. Vbi cognouit quo modo fundus cultus siet operaque quae facta infectaque sient, postridie eius diei uillicum uocet, roget quid operis siet factum, quid restet, satisne temperi opera sient confecta, possitne quae reliqua sient conficere, et quid factum uini frumenti aliarumque rerum omnium. Vbi ea cognouit, rationem inire oportet operarum dierum. Si ei opus non apparet, dicit uillicus sedulo se fecisse, seruos non ualuisse, tempestates malas fuisse, seruos aufugisse, opus publicum effecisse, ubi eas aliasque causas multas dixit, ad rationem operum operarumque uillicum reuoca: cum tempestates pluuiarum fuerint, quae opera per imbrem fieri potuerint, dolia lauare picari, uillam purgare, frumentum transferri, stercus foras efferri, stercilinum fieri, semen purgare, funes sarciri, nouos fieri; centones, cuculiones familiam oportuisse sibi sarcire. Per ferias potuisse fossas ueteres tergeri, uiam publicam muniri, uepres recidi, hortum fodiri, pratum purgare, uirgas uinciri, spinas runcari, expinsi far, munditias fieri. Cum serui aegrotarint, cibaria tanta dari non oportuisse. Vbi haec cognita aequo animo sint, quae reliqua opera sint curare uti perficiantur.*

CATÓN, *Agricultura* 1–2.

«El padre de familia, cuando llega a su granja, tras haber saludado al lar familiar, si puede, debe darse una vuelta por la finca ese mismo día; si no puede, al día siguiente. Cuando se ha enterado de cómo está cultivada la finca y de los trabajos que se han hecho o empezado, que al día siguiente llame al administrador y le pregunte qué parte del trabajo está hecha, qué falta por hacer, si los trabajos se han terminado bastante a tiempo, si puede terminar los que quedan y qué se ha hecho del trigo, del vino y de todos los demás productos. Cuando se ha enterado de esto, conviene hacer la cuenta de los días de trabajo. Si el trabajo no le parece bien y el administrador dice que él ha actuado a conciencia, que los esclavos han estado enfermos, que ha hecho mal tiempo, que se han escapado esclavos, que ha tenido que ayudar en una obra pública, cuando ha alegado todos estos y otros muchos motivos, pídale al administrador la repetición de la relación de actividades y trabajos: cuando ha habido días lluviosos, los trabajos que se han podido hacer durante la lluvia, como lavar y untar con pez los toneles, limpiar la casa, cambiar de sitio el trigo, sacar fuera el estiércol, hacer un muladar, limpiar la semilla, reparar las cuerdas y hacer nuevas; conviene que los esclavos remienden sus mantas de retazos y capas. Durante las fiestas se han podido limpiar las acequias antiguas, proteger el camino público, cortar a ras de suelo los matorrales, cavar el huerto, limpiar la pradera, hacer haces de ramitas, arrancar las zarzas, machacar la espelta y limpiar la vivienda. Cuando los esclavos están enfermos, no conviene dar raciones de comida tan grandes. Cuando se han conocido estas cosas con tranquilidad, cuidar que se acaben los trabajos que faltan».

#### ACTIVIDADES

- *pater familias*: ¿qué te sugiere esta palabra en lo referente a la morfología? ¿y respecto a la organización social de Roma?

- Respecto a los trabajos del campo, ¿conoces algunos que hayan desaparecido? ¿y que todavía se conserven?
- *Larem familiarem*: ¿qué lugar ocupa entre las divinidades romanas? ¿cómo se representa?
- ¿Cuáles son los productos básicos de la agricultura romana?
- Busca palabras castellanas de la familia de *opus*, *foras*, *tergeri*, *hortum*, *argentariam*, *pecus*, *oues*, *boues*.
- Con algunos prefijos latinos forma palabras castellanas derivadas de *tergeri*, *fecisse*, *aequos*, *purgari*.

#### • Texto 75. Deberes de un capataz

*Qui susceperit officium uillicationis, [...] somni et uini sit abstinentissimus: quae utraque sunt inimicissima diligentiae. [...] Primus omnium uigilet, familiamque semper ad opera cunctantem, pro temporibus anni festinanter producat et strenue ipse procedat. Plurimum enim refert colonos a primo mane opus aggredi. [...] Hoc igitur custodire oportet uillicum, ne familia cunctanter et languide procedat; sed praecedentem eum, tamquam ducem, strenue sequatur. Variis exhortationibus in opere ipso exhilaret; et interdum tamquam deficienti succursurus, ferramentum auferat parumper, et ipse fungatur eius officio [...].*

COLUMELA, *De los trabajos del campo* XI 1, 13-17.

«El que se encargue del oficio de capataz, [...] debe ser muy parco en el sueño y en la bebida, cosas ambas muy perjudiciales para una actividad diligente. [...] Levantarse el primero de todos y hacer salir rápidamente, de acuerdo con la estación del año, a los esclavos, que siempre se hacen los remolones para los trabajos, e ir delante él mismo con valentía. Pues es muy importante que los colonos emprendan el trabajo desde el amanecer [...] Conviene que el capataz cuide que los esclavos no marchen con pereza y flojedad, sino que lo sigan a él, que va por delante, como a un general. En el propio tajo conviene que los alegre con diversas formas de animarlos; y que en ocasiones, como para ayudar a uno que le fallan las fuerzas, le coja la herramienta un poco, y él mismo haga su trabajo [...]».

#### ACTIVIDADES

- ¿La palabra *familia*, tiene el mismo significado que entre nosotros?
- Busca en el texto latino formas compuestas que mantengan el prefijo en su evolución al castellano.

### Numerus aureus. Arquitectura y urbanismo

*Diuina natura dedit agros, ars humana aedificauit urbes.*

VARRÓN 3, 1, 4.

#### • Texto 76. Situación de los edificios

*Diuisis angiportis et plateis constitutis arearum electio ad opportunitatem et usum communem ciuitatis est explicanda aedibus sacris, foro reliquisque locis communibus. Et si erunt moenia secundum mare, area ubi forum constituitur, eligenda proxime portum, sin autem mediterraneo, in oppido medio. Aedibus uero sacris, quorum deorum maxime in tutela ciuitas uidetur esse, et Ioui et Iunoni et Mineruae, in excelsissimo loco unde moenium maxima pars conspiciatur, areae distribuuntur. Mercurio autem in foro, aut etiam ut Isidi et Serapi in emporio; Apollini Patrique Libero secundum theatrum; Herculi, in quibus ciuitatibus non sunt gymnasia neque amphitheatra, ad circum; Marti extra urbem sed ad campum; itemque Veneri ad portum.*

*Id autem etiam Etruscis haruspibus disciplinarum scripturis ita est dedicatum, extra murum Veneris, Volcani, Martis fana ideo conlocari, uti non insuescat in urbe adolescentibus, seu matribus familiarum uenerea libido, Volcanique ui e moenibus religionibus et sacrificiis euocata ab timore incendiorum aedificia uideantur liberari. Martis uero diuinitas cum sit extra moenia dedicata, non erit inter ciues armigera dissensio, sed ab hostibus ea defensa a belli periculo conservabit. Item Cereri extra urbem loco, quo nomine semper homines, nisi per sacrificium, necesse habeant adire; cum religione, castis sanctisque moribus is locus debet tueri. Ceterisque diis ad sacrificiorum rationes aptae templis areae sunt distribuendae.*

VITRUVIO, 1, 7, 1.

«Una vez divididas las calles y decididas las plazas, hay que desarrollar de acuerdo con la oportunidad y el uso común de la ciudad la elección de solares para edificios sagrados, para el foro y los demás lugares comunes. Si las murallas colindan con el mar, se debe elegir un espacio cerca del puerto para construir el foro, pero si se encuentran tierra adentro, el foro debe construirse en el centro de la ciudad. En cambio los solares para construir los templos de los dioses, bajo cuya protección parece estar la ciudad, y para Júpiter, Juno y Minerva, conviene que estén ubicados en el lugar más elevado, desde donde pueda verse la mayor parte de las murallas. Para Mercurio, en el foro o también en el mercado, como para Isis y Serapis; para Apolo y el padre Liber, junto al teatro; para Hércules, en las ciudades en las que no hay gimnasios ni anfiteatros, al lado del circo; para Marte, fuera de la ciudad, pero junto al campo; e igualmente para Venus, junto al puerto.

Pero también está indicado así por los arúspices etruscos en los escritos de sus normas, que los santuarios de Venus, Vulcano y Marte se coloquen fuera de la ciudad, con el motivo de que ni los jóvenes ni las madres de familia se habitúen a la pasión amorosa dentro de la ciudad, y que los edificios, sacados fuera de las murallas y arrancados de la violencia de Vulcano con prácticas religiosas y sacrificios parezca que están libres del peligro de incendios.

Y al estar la divinidad de Marte consagrada fuera de las murallas, no habrá entre los ciudadanos guerra civil sino que las apartará del peligro de la guerra, protegidas de los enemigos.

Igualmente un lugar fuera de la ciudad dedicado a Ceres «extramuros» bajo cuya advocación tengan que acercarse siempre necesariamente, excepto para hacer un sacrificio; ese lugar debe estar protegido con religiosidad y ritos puros y venerables; y también hay que asignar lugares para templos a los restantes dioses, adecuados a las formas de su culto».

#### ACTIVIDADES

- ¿Cómo se llama la parte más alta en las ciudades romanas? ¿Y en las griegas?
- La situación del foro, ¿tiene algo que ver con la distribución de espacios en una ciudad moderna?
- Busca en castellano palabras derivadas de los nombres de los dioses mencionados en el texto.

#### • Texto 77. Los acueductos de Roma

*Ac, ne quid ad totius rei pertinens notitiam praetermisisse uidear, nomina primum aquarum quae in urbem Romam influunt ponam, tum per quos earum et quibus consulibus, quoto post urbem conditam anno perducta sit, dein quibus et a quoto miliario coepisset, quantum subterraneo riuo, quantum substructione, quantum opere arquato; post, altitudinem cuiusque modulorum rationem, ab illis erogationes, quantum extra urbem, quantum intra urbem quisque modis cuique regioni pro suo modo unaquaeque aquarum seruiat; quot castella publica priuataque sint, et ex his quantum publicis operibus, quantum muneribus —ita enim lacus cultiores adpellantur— quantum lacibus, quantum nomine Caesaris, quantum priuatorum usui beneficio principis detur, quod ius ducendarum tuendarumque sit earum, quae id sanciant poenae lege, senatus consulto et mandatis principum inrogatae.*

FRONTINO, *Los acueductos de Roma*, Prefacio 3.

«Y para que no parezca que he omitido nada relacionado con el conocimiento del tema en su conjunto, indicaré en primer lugar los nombres de los acueductos que llevan el agua a Roma, seguidamente enumeraré por quiénes y en qué

consulado, en qué año después de la fundación de Roma se terminó la construcción de cada acueducto, luego desde qué lugares y a partir de qué distancia se comienza el encañado del agua, qué tramo llega por canal subterráneo, por muros de sostén o por arcos; después la altura de cada uno de ellos, el cálculo de los calibres, las consiguientes asignaciones de caudal, la cantidad distribuida por cada uno de los acueductos fuera de la ciudad y dentro de ella, y con qué respectivo caudal y a qué distrito según su capacidad, el número de depósitos de distribución públicos y el volumen repartido por éstos para servicios públicos, para fuentes monumentales —pues así se llaman las fuentes artísticamente adornadas— y para cisternas, el caudal asignado en nombre del Emperador, y para uso de particulares por concesión imperial, finalmente la legislación existente sobre la conducción y conservación de los acueductos, los castigos sancionados por la ley, y los dispuestos por decisión senatorial e instrucciones de los Emperadores.»

• Texto 84. Discusiones jurídicas

(Trad. T. González Rolán).

#### ACTIVIDADES

- Explica la etimología de la palabra «acueducto».
- ¿Conoces algún acueducto en España? Intenta explicar su utilidad y su funcionamiento.
- Intenta explicar los sintagmas latinos *subterraneo riuo*, *substructione*, *opere arquato*, *altitudinem cuiusque modulorum rationem*.

### Terram caelumque mouebo. Ciencias Naturales

#### • Texto 78. Principio de Arquímedes

VITRUVIO 9, Prefacio 9-12; cf. infra textos de apoyo, pág. 107.

### Imago mundi. Geografía

#### • Texto 79. Descripción de Gran Bretaña

*Britannia qualis sit qualesque progneret mox certiora et magis explorata dicentur. Quippe tamdiu clausam aperit ecce principum maximus, nec indomitarum modo ante se uerum ignotarum quoque gentium uictor propriarum rerum fidem ut bello affectauit, ita triumpho declaraturus reportat. Ceterum, ut adhuc habuimus, inter septentrionem occidentemque proiecta grandi angulo Rheni ostia prospicit, dein obliqua retro latera abstrahit, altero Galliam altero Germaniam spectans, tum rursus perpetuo margine directi litoris ab tergore abducta iterum se in diuersos angulos cuneat, triquetra et Siciliae maxime similis. Plana ingens fecunda, uerum iis quae pecora quam homines benignius alant. Fert nemora saltusque ac praegrandia flumina, alternis motibus modo in pelagus modo retro fluentia et quaedam gemmas margaritasque generantia. Fert populos regesque populorum, sed sunt inculti omnes, atque ut longius a continenti absunt ita magis aliarum opum ignari, tantum pecore ac finibus dites, incertum ob decorem an quid aliud uitro corpora infecti. Causas tamen bellorum et bella contrahunt ac se frequenter inuicem infestant, maxime imperitandi cupidine studioque ea prolatandi quae possident. Dimicant non equitatu modo aut pedite, uerum et bigis et curribus Gallice armatis (couinnos uocant) quorum falcatis axibus utuntur. Super Britanniam luuerna est pae-ne par spatio, sed utrimque aequali tractu litorum, oblonga, caeli ad maturanda semina iniqui.*

POMPONIO MELA, *Corografía* 3, 39-45.

«A continuación se describirán datos más seguros y comprobados sobre cómo es Britania y qué clase de personas produce. Pues he aquí que el más grande de los príncipes la descubre, tras haber estado largo tiempo ignorada, vencedor en la guerra de unos pueblos no sólo indómitos sino también desconocidos hasta su llegada, buscó la exactitud de los detalles peculiares tal como los trae en su triunfo para darlos a conocer. Por lo demás, como hemos pensado hasta ahora, extendida fuera entre el septentrión y el occidente apunta con su gran ángulo hacia la desembocadura del Rin, después echa hacia atrás sus lados oblicuos, mirando con uno hacia la Galia y con el otro hacia Germania, y a continuación de nuevo vuelta hacia atrás con el borde continuo de su litoral recto forma otra vez un triángulo hacia ángulos diversos, en forma triangular y muy parecida a Sicilia. Es llana, enorme y fértil, pero más favorable para los productos que alimen-

tan a los ganados que a las personas. Tiene bosques, montañas y ríos muy grandes, que con flujos diversos unas veces fluyen hacia el mar y otras hacia atrás y algunos producen gemas y perlas. Tiene pueblos y reyes de esos pueblos, pero todos son salvajes, y cuanto más lejos están del continente son tanto más ignorantes de otros recursos, ricos tanto en ganado como en territorio, con sus cuerpos recubiertos de vidrio, no se sabe si por adorno o por algún otro motivo. Sin embargo suscitan motivos de guerra y guerras y se enfrentan con frecuencia sobre todo por deseo de mandar y por afán de ensanchar sus posesiones. Luchan no sólo con caballería e infantería, sino también con bigas y carros armados como en las Galias (los llaman «covinos»), de los que se sirven con ejes equipados con hoces. Encima de Britania está Hibernia (Irlanda), casi igual de extensión, con una prolongación igual de sus lados, alargada y de un clima poco favorable para madurar las siembras».

#### ACTIVIDADES

- ¿Te parece exacta la descripción de Gran Bretaña e Irlanda? Comenta las inexactitudes que encuentres.
- ¿Y respecto al clima?
- «Biga», ¿sabes qué es? Relaciónalo con «cuadriga».
- En el texto aparece la palabra «triumfo», ¿sabes en qué consistía? ¿recuerdas alguna película en que se describa?

#### Cito, tuto et iucunde. Medicina

*Veteres romani sine medicis non sine medicina uiuebant.*

DAREMBERG, edición de CELSO.

#### • Texto 80. Misión de la medicina

CELSE, *Medicina*, Proemio 1; cf. infra textos instrumentales, pág. 105.

#### • Texto 81. Cualidades de un buen cirujano

CELSE, *Medicina* VII, Proemio 4; cf. infra textos de apoyo, pág. 107.

#### • Texto 82. Cuidados de las personas débiles y de los intelectuales

At imbecillis, quo in numero magna pars urbanorum omnesque paene cupidi litterarum sunt, obseruatio maior necessaria est, ut, quod uel corporis uel loci uel studii ratio detrahit, cura restituat.

CELSE, *Medicina* I, 2, 1.

«En cambio las personas débiles, grupo en el que están gran parte de los habitantes de las ciudades y casi todos los aficionados a las letras, necesitan mayor observación, para que el cuidado restituya la salud que quita el carácter de su constitución, de su residencia o de su estudio.»

#### ACTIVIDADES

- Intenta explicar la evolución de la palabra *imbecillis* desde su significado latino hasta el actual.
- ¿Crees que este consejo de Celso sigue siendo válido en nuestros días?

*In dubio pro reo*

• **Texto 83.** Definición de justicia

DIGESTO 1, 1, 1, 2; cf. infra textos instrumentales, pág. 106.

• **Texto 84.** Discusiones jurídicas

*In cliuo Capitolino duo plostra onusta mularum ducebant; prioris plostri muliones conuersum plostrum subleuabant, quo facile mularum facerent iter; superius plostrum cessim ire coepit, et cum muliones qui inter duo plostra fuerunt e medio existissent, posterius plostrum a priore percussum retro redierat et puerum cuiusdam obtriuerat. Dominus pueri consulebat cum quo se agere oporteret. Respondi in causa ius esse positum: nam si muliones qui superius plostrum sustinuissent sua sponte se subduxissent et ideo factum esset ut mularum plostrum retinere non possent atque onere ipso retraherentur, cum domino mularum nullam esse actionem, cum hominibus qui conuersum plostrum sustinuissent lege Aquilia agi posse; nam nihilo minus eum damnum dare qui quod sustineret mitteret sua uoluntate, ut id aliquem feriret: ueluti si quis asellum cum agitasset non retinuisset, aequae si quis ex manu telum aut aliud quid immisisset, damnum iniuria daret. Sed si mularum quia aliquid reformidassent et muliones timore permoti ne opprimerentur plostrum reliquissent, cum hominibus actionem nullam esse, cum domino mularum esse. Quodsi neque mularum neque homines in causa essent, sed mularum retinere onus nequissent aut cum coniterentur lapsae concidissent et ideo plostrum cessim redisset atque hi quod conuersum fuisset onus sustinere nequissent, neque cum domino mularum neque cum hominibus esse actionem. Illud quidem certum esse, quoquo modo res se haberet, cum domino posteriorum mularum agi non posse, quoniam non sua sponte sed percussae retro redissent.*

*Quidam boues uenditit ea lege uti daret experiundos; postea dedit experiundos; emptoris seruus in experiundo percussus ab altero boue cornu est. Quaerebatur num uenditor emptori damnum praestare deberet. Respondi si emptor boues emptos haberet, non debere praestare; sed si non haberet emptos, tum, si culpa hominis factum esset ut a boue feriretur, non debere praestare, si uitio bouis, debere.*

Digesto 9, 2, 52.

«En la cuesta del Capitolio unas mulas llevaban dos carros cargados; los mozos de mulas del primer carro levantaban el carro vuelto para que las mulas hiciesen fácilmente el trayecto, el carro de delante empezó a ir hacia atrás, y al haberse quitado del medio los mozos de mulas que estaban entre los dos carros, el segundo carro, golpeado por el primero, había ido hacia atrás y había aplastado al esclavo de uno. El dueño del esclavo quería saber con quién convenía que él pleitease. Le respondí que el dictamen jurídico radicaba en la causa: pues si los mozos que habían levantado el primer carro se hubieran retirado a propósito y por eso hubiera ocurrido que las mulas no pudieran retener el carro y fueran llevadas hacia atrás por el propio peso, no había ningún motivo legal contra el dueño de las mulas, pero según la Ley Aquilia podría actuar contra los hombres que habían levantado el carro vuelto; pues sería responsable del daño el que soltara voluntariamente lo que tenía levantado, de modo que eso hiriera a alguna persona: como si uno no hubiera sujetado un burro, al conducirlo, e igualmente, si uno hubiera soltado de su mano un dardo o alguna otra cosa, produciría daño en contra del derecho. Pero, si las mulas se hubieran echado hacia atrás asustadas por algo y los mozos hubieran dejado el carro por miedo de ser aplastados, no habría ningún motivo legal contra los hombres y sí con el dueño de las mulas. Pero si la causa no fuera achacable ni a las mulas ni a los hombres, sino que las mulas no hubieran podido retener la carga o, aun esforzándose, hubieran caído al resbalar y por ello el carro hubiera ido hacia atrás y éstos no hubieran podido aguantar el peso que estaban levantando, no habría proceso ni con el dueño de las mulas ni con los mozos. Y lógicamente es evidente que, de cualquier modo que haya sucedido el hecho, no se puede actuar contra el dueño de las mulas del segundo carro, puesto que habían reculado no a propósito sino por haber sido golpeadas.

Un hombre vendió unos bueyes de acuerdo con la ley que le obligaba a darlos a prueba; a continuación los entregó para ser probados; el esclavo del comprador durante la prueba fue corneado por un buey. Se me preguntaba si el vendedor debía indemnizar al comprador. Yo respondí que si el comprador había comprado ya los bueyes, no debía indemnizarlo; pero que si no los había comprado, si el haber sido herido se había debido a culpa del hombre, no debía indemnizarlo y sí debía, si era por un defecto del buey».

## ACTIVIDADES

- ¿A quién das la razón en las querellas? Razona tu respuesta.
- Busca palabras castellanas de la misma familia que *cliuo*, *onus*, *conuersum*, *retro*, *ius*, *spon-te*, *mitteret*, *boues*.
- Señala varios sufijos latinos que se mantienen al pasar al castellano y explica su evolución.

### • Texto 85. *Senatus consultum de Bacchanalibus*

Q. Marcius L. f., S. Postumius L. f. cos. *senatum consulerunt n. octob. apud aedem Duulonai sc. arf. M. Claudii M. f. L. Valerii P. f., Q. Minucii C. f. de Bacchanalibus quae foederatei essent, ita exdecidendum censuere:*

«*neiquis eorum Bacanal habuisse uelet. sei quae essent, quae sibi deicerent necesus esse Bacanal habere, eis uti ad praetorem urbanum Romam uenirent, deque eis rebus, ubi eorum uerba audita essent, uti senatus noster decerneret, dum ne minus senatoribus C adessent quom ea res cosoleretur [...]*

«Q. Marcio, hijo de Lucio, S. Postumio, hijo de Lucio, cónsules, consultaron al senado en las nonas de octubre en el templo de Belona. Actuaron como escribas M. Claudio, hijo de Marco, L. Valerio, hijo de Publio, Q. Minucio, hijo de Gayo. Sobre las Bacanales decidieron comunicar a los que fueran aliados, lo siguiente:

Que ninguno de ellos celebrara una Bacanal. Que si hubiese algunos que dijese que les era necesario celebrar una Bacanal, que ellos vinieran a Roma ante el pretor urbano, y de este asunto, cuando hubiesen sido oídas sus palabras, que decidiera nuestro senado, siempre que estuviesen presentes no menos de 100 senadores, cuando se consultase este asunto.»

## ACTIVIDADES

- ¿Por qué crees que este texto está lleno de arcaísmos? Señálalos junto con su forma en latín clásico.
- ¿Qué dios da nombre a la palabra «bacanal»? ¿Tiene esa palabra algún significado actual-mente? Justifícalo.
- ¿Qué día serían en nuestro calendario las nonas de Octubre? ¿Conoces el origen del calen-dario juliano? ¿Y su diferencia con el gregoriano?
- Explica las palabras «pretor urbano», «escriba», «cónsul», «senador».
- Infórmate sobre la situación social y política en Roma el año 186 a. C.

### **Heroum laudes. Mitografía**

#### • Texto 86. Júpiter y Alcmena

HIGINO, *Fábula XIX*; cf. infra textos de apoyo, pág. 108.

### **Vitae discimus. Pedagogía**

#### • Texto 87. Crítica al sistema educativo de Roma

*Et ideo ego adulescentulos existimo in scholis stultissimos fieri, quia nihil ex his quae in usu habemus aut audiunt aut uident sed piratas cum catenis in litore stantes, sed tyrannos edicta scribentes quibus imperent filiis ut patrum suorum capi-ta praecidant, sed responsa in pestilentiam data ut uirgines tres aut plures immolentur, sed mellitos uerborum globulos et omnia dicta factaque quasi papauere et sesamo sparsa.*



*Qui inter haec nutriuntur non magis sapere possunt quam bene olere qui in culina habitant. Pace uestra liceat dixisse, primi omnium eloquentiam perdidistis.*

PETRONIO, *Satiricón* 1-3.

«Y de aquí que piense yo que los jóvenes en nuestras escuelas se vuelven necios del todo, porque ni ven ni oyen hablar de ninguno de nuestros problemas cotidianos, sino de piratas que acechan en la costa con cadenas, de tiranos que promulgan edictos por los que ordenan a los hijos decapitar a sus propios padres, de oráculos que para cortar una epidemia exigen la inmolación de tres o más doncellas, pompas en fin de dulzona palabrería, y todo, palabras y hechos, como adobado con adormidera y ajonjolí.

Quienes son educados en este ambiente es imposible que tengan gusto, como lo es que tengan olfato los que están metidos en la cocina. Permitidme que os lo diga, vosotros habéis sido los primeros en acabar con la elocuencia.»

(Trad. M. Díaz y Díaz).

## ACTIVIDADES

- ¿Qué opinión te merece la crítica de Petronio a la educación en Roma? Busca algún paralelismo con nuestros tiempos.
- En el texto se habla del fin de la elocuencia: razona por qué acabó la elocuencia en Roma en el imperio y floreció en la república.
- Busca en el texto latino algún diminutivo. Compáralo con la forma del castellano.
- En el texto aparece la palabra «tirano»: ¿tiene en castellano el mismo significado que en griego o latín? Razona tu respuesta.

## Contenidos lingüísticos

1. Morfosintaxis: formas nominales del verbo. Sintaxis de las formas nominales.
2. Léxico: Formación de palabras, composición y derivación con sufijos y segundo elemento latino.

## Textos instrumentales

### • Texto 67. Crítica de la doctrina de Epicuro

*Epicurus autem, in quibus sequitur Democritum, non fere labitur. Quamquam utriusque cum multa non probo, tum illud in primis, quod, cum in rerum natura duo quaerenda sint, unum, quae materia sit, ex qua quaeque res efficiatur, alterum, quae uis sit, quae quidque efficiat, de materia disseruerunt, uim et causam efficiendi reliquerunt. Sed hoc commune uitium; illae Epicuri propriae ruinae; censet enim eadem illa indiuidua et solida corpora ferri deorsum suo pondere ad lineam, hunc naturalem esse omnium corporum motum. Deinde ibidem homo acutus, cum illud occurreret, si omnia deorsus e regione ferrentur et, ut dixi, ad lineam numquam fore ut atomus altera alteram posset attingere, itaque attulit rem commenticiam: declinare dixit atomum perpaulum, quo nihil posset fieri minus; ita effici complexiones et copulationes et adhaesiones atomorum inter se, ex quo efficeretur mundus omnesque partes mundi, quaeque in eo essent. Quae cum tota res ficta sit pueriliter, tum ne efficit quidem quod uult.*

CICERÓN, *Sobre los límites del bien y del mal* I, 6, 18-19.

## ACTIVIDADES

- ¿Cuáles son los dos principios que hay en la naturaleza de las cosas y que es idea común a Demócrito y a Epicuro? ¿para qué sirven?
- Cicerón califica esto de *uitium commune*, pero llama *ruinae* a las ideas específicas de Epicuro, ¿por qué?
- ¿Cómo se mueven los cuerpos en el espacio, según los epicúreos?
- ¿Por qué crees que Cicerón aplica a las ideas de Epicuro las palabras *commenticiam* y *pueriliter*?
- ¿A qué sistema filosófico adscribirías a Cicerón?
- Carlos Marx hizo su tesis doctoral sobre la filosofía de Demócrito y Epicuro, ¿te parece lógico? ¿por qué?
- Analiza la forma *quaerenda sint*. Defínela y describe su formación y su traducción al castellano.
- Enuncia los participios del verbo al que pertenece la forma anterior.
- ¿Qué otros indefinidos, además de *utriusque*, aparecen en el texto? ¿Recuerdas otros cuyo segundo elemento no es flexivo?
- Repasa la declinación de *uis*.
- *causa efficiendi*, analízalo e infórmate de qué es esto en filosofía.
- Deduce por la concordancia el género de *atomus*, ¿es igual que en castellano?
- Busca los infinitivos del texto y señala los que tienen sujeto en acusativo.
- Traduce literalmente las formas pasivas.
- *commune uitium, illa indiuidua, suo pondere* son formas en concordancia. Explícalas, busca otras y tradúcelas en su caso correspondiente.

### • Texto 72. Invención de la agricultura

*At specimen sationis et insitionis origo  
ipsa fuit rerum primum natura creatrix,  
arboribus quoniam baciae glandesque caducae  
tempestiua dabant pullorum examina subter;  
unde etiam libitumst stirpis committere ramis  
et noua defodere in terram uirgulta per agros.  
Inde aliam atque aliam culturam dulcis agelli  
temptabant fructusque feros mansuescere terra  
cernebant indulgendo blandeque colendo.  
Inque dies magis in montem succedere siluas  
cogebant infraque locum concedere cultis,  
prata lacus riuos segetes uinetaque laeta  
collibus et campis ut haberent, atque olearum  
caerula distinguens inter plaga currere posset  
per tumulos et conuallis camposque profusa;*

*ut nunc esse uides uario distincta lepore  
omnia, quae pomis intersita dulcibus ornant  
arbusisque tenent felicibus opsita circum.*

LUCRECIO, V, 1361-1378.

#### ACTIVIDADES

- ¿Con qué palabras califica a la naturaleza creadora?
- Busca en el texto de dónde surgió la idea de injertar renuevos en las ramas y plantar estacas recientes por los campos.
- Hay un verbo que alude a que ensayaban otros cultivos a base de suavizar los frutos silvestres, ¿qué verbo es?
- ¿Qué debe haber en campos y collados?
- Dice que se ve la variedad de la campiña, ¿con qué se adorna?
- Busca los verbos de los que dependen los infinitivos del texto.
- Compara la expresión *caerula ...posset per tumulos* y *nunc esse uides distincta omnia*.
- *ut haberent* es una oración final. ¿Podrías expresarla con otras construcciones utilizando formas nominales del verbo?
- Explica por qué a *natura* se le aplica el adjetivo *creatrix*, a *examina tempestiua*, a *agellum dulce*, a *fructus feros* y a *arbusta felicia*? Forma el comparativo y superlativo de *felicia* y *dulce*.
- ¿Qué diferencia respecto al verbo principal marcan los participios *distinguens* y *profusa*?
- Traduce a simple vista: *perfecto orbe*, *profusa terra*. Recuerda otros ablativos absolutos que hayan salido.
- A la vista del enunciado de *committo*, *-is -ere*, *commisi*, *commisum*, marca el supino y di si tiene otra u otras formas.

#### • Texto 80. Misión de la medicina

*Vt alimenta sanis corporibus Agricultura, sic sanitatem aegris Medicina promittit. Haec nusquam quidem non est, siquidem etiam imperitissimae gentes herbas aliaque prompta in auxilium uulnerum morborumque nouerunt. Verum tamen apud Graecos aliquanto magis quam in ceteris nationibus exculta est, ac ne apud hos quidem a prima origine, sed paucis ante nos saeculis.*

CELSE, *Medicina*, Proemio 1.

#### ACTIVIDADES

- ¿Qué proporciona la medicina a los cuerpos enfermos?
- ¿De qué se han servido hasta los pueblos más incultos para aliviar enfermedades y heridas?
- ¿Dónde y desde cuándo se han estudiado más los remedios?
- *alimenta sanis*, *sanitatem aegris*. Son expresiones simétricas. ¿Cómo se llama esta figura? ¿Y cuándo voluntariamente se cruzan los términos?

- *imperitissimo*: señala el grado positivo y comparativo de este adjetivo.
- ¿Qué explicación das a la expresión castellana «alias», a la vista del significado de *alius*?
- *exculpta est*: enuncia el verbo al que pertenece y busca en castellano derivados del verbo simple y de alguno de sus compuestos.
- Enuncia las formas no personales de *nosco* «conocer».

• **Texto 83.** Definición de justicia

*Iustitia est constans et perpetua uoluntas ius suum cuique tribuens. Iurisprudentia est diuinarum atque humanarum rerum notitia, iusti atque iniusti scientia.*

*Iuris praecepta sunt haec: honeste uiuere, alterum non laedere, suum cuique tribuere. Huius studii duae sunt positiones, publicum et priuatum. Publicum ius est quod ad statum rei Romanae spectat, priuatum quod ad singulorum utilitatem: sunt enim quaedam publice utilia, quaedam priuatum. Publicum ius in sacris, in sacerdotibus, in magistratibus consistit. Priuatum ius tripartitum est: collectum etenim est ex naturalibus praeceptis aut gentium aut ciuilibus.*

Digesto 1, 1, 1, 2.

QUAESTIONES

- *Quae iustitia est et quid cuique tribuit?*
- *Diuinarum atque humanarum rerum notitia appellatur...*
- *Inhoneste uiuere, alterum laedere, suum cuique auferre, iustum aut bonum est?*
- *Quo spectat ius priuatum?*
- *Vbi publicum ius consistit?*
- Cambia la forma *tribuens* por una oración de relativo, teniendo en cuenta que *amantes sunt qui amant*.
- Indica la función sintáctica de *uiuere*, *laedere* y *tribuere*.
- *cuique* es un pronombre indefinido compuesto de una parte flexiva y otra no. ¿Hay en el texto otros indefinidos de este tipo? ¿conoces la expresión castellana «cada quisque»?
- ¿Qué relación encuentras entre *singulorum*, *duae* y *tripertitum*?
- *collectum est* es perfecto de indicativo. Si fuera *collectum* sólo, ¿qué formas verbales podría ser y cómo serían sus traducciones? Traduce *collecto iure ex naturalibus praeceptis*.
- ¿Cuál es el origen de *praecepta*, que aquí esta sustantivado?
- *alter*: indica alguna palabra relacionada con ella en tu lengua o en otras que conozcas.

**Textos de apoyo**

• **Texto 71.** Tema de las Geórgicas

*Quid faciat laetas segetes, quo sidere terram*

*uertere, Maecenas, ulmisque adiungere uites*

*conueniat, quae cura boum, qui cultus habendo*

*sit pecori, apibus quanta experientia parcis,  
hinc canere incipiam.*

VIRGILIO, *Geórgicas* I 1-5.

#### ACTIVIDADES

- Señala el verbo de la oración principal y clasifica las subordinadas.
- Busca palabras castellanas relacionadas con *Maecenas, boum, apibus, incipiam*.

#### • Texto 78. Principio de Arquímedes

Archimedis uero cum multa **miranda** inuenta et uaria fuerint, ex omnibus etiam infinita sollertia **id quod exponam uidetur esse expressum**. Nimum Hiero enim Syracusis auctus regia potestate, rebus bene gestis cum auream coronam uotiuam diis immortalibus in quodam fano constituisset **ponendam**, manupretio locauit **faciendam** et aurum ad sacomam adpendit redemptori. Is ad tempus opus manu factum subtiliter regi adprobauit et **ad sacomam pondus coronae uisus est praestitisse**. Posteaquam indicium est factum dempto auro tantundem argenti in id coronarium opus **admixtum esse**, indignatus Hiero **se contemptum esse** neque **inueniens** qua ratione id furtum reprehenderet, rogauit Archimeden uti in se sumeret sibi de eo cogitationem. Tunc is, **cum haberet eius rei curam**, casu uenit in balineum, ibique cum in solium descenderet animaduertit quantum corporis sui in eo insideret, tantum aquae extra solium **effluere**. Itaque cum eius rei rationem explicationis ostendisset, non est moratus, sed exiuit gaudio motus de solio et nudus **uadens** domum uerius significabat clara uoce **inuenisse**, quod quaereret. Nam **currens** identidem graece clamabat «**eureka, eureka**». Tum uero ex eo inuentionis ingressu duas **fecisse** dicitur massas aequo pondere quo etiam fuerat corona, unam ex auro et alteram ex argento. **Cum ita fecisset**, uas amplum ad summa labra impleuit aquae, in quo demisit argenteam massam. Cuius quanta magnitudo in uasum depressa est, tantum aquae effluxit. Ita exempta massa quanto minus factum fuerat refudit sextario mensus, ut eodem modo quo prius fuerat ad labra aequaretur. Ita ex eo inuenit quantum ad certum pondus argenti ad certam aquae mensuram responderet.

**Cum id expertus esset**, tum auream massam similiter pleno uaso demisit et ea exempta eadem ratione mensura addita inuenit ex aquae numero non tantum sed minus, quanto minus magno corpore eodem pondere auri massa esset quam argenti. Postea uero repleto uaso in eadem aqua **ipsa corona demissa** inuenit plus aquae **defluxisse** in coronam quam in auream pondere massam, et ita ex eo quod fuerit plus aquae in corona quam in massa ratiocinatus reprehendit argenti in auro mixtionem et manifestum furtum redemptoris.

VITRUVIO 9, Prefacio 9-12.

#### ACTIVIDADES

- Busca en castellano palabras con el sufijo —nd— y explica su valor.
- Aquí se cuenta el principio de Arquímedes: enúncialo en tu lengua y explica cómo lo descubrió.

#### • Texto 81. Cualidades de un buen cirujano

**Esse** autem chirurgus debet adolescens aut certe adulescentiae propior; **manu** strenua, stabili, nec umquam **intremescente**, eaque non minus sinistra quam dextra promptus; acie oculorum acri claraque; animo intrepidus; misericors sic, ut **sanari** uelit eum, quem accepit, non ut clamore eius

*motus uel magis quam desiderat properet, uel minus quam necesse est secet; sed perinde faciat omnia, ac si nullus ex uagitibus alterius affectus oriatur.*

CELSE, *Medicina* VII, Proemio 4.

#### ACTIVIDADES

- Observa el término *adulescens* y su traducción. Infórmate de cómo se denominan en latín «recién nacido», «niño», «joven», «anciano», así como las edades asignadas a cada uno.
- ¿Crees que siguen vigentes las cualidades exigibles a los cirujanos? ¿cuáles añadirías o criticarías?
- Analiza la expresión *ac si nullus ex uagitibus affectus oriatur* y comenta si te llama la atención algo de su contenido.

#### • Texto 86. Júpiter y Alcmena

*Amphitryon cum abesset ad expugnandam Oechaliam, Alcimena aestimans louem coniugem suum esse, eum thalamis recepit. Qui cum in thalamos uenisset et ei referret quae in Oechalia gessisset, ea credens coniugem esse cum eo concubuit. Qui tam libens cum ea concubuit ut unum diem usurparet, duas noctes congeminaret, ita ut Alcimena tam longam noctem admiraretur. Postea cum nuntiaretur ei coniugem uictorem adesse, minime curauit, quod iam putabat se coniugem suum uidisse. Qui cum Amphitryon in regiam intrasset et eam uideret neglegentius securam, mirari coepit et queri quod se aduenientem non excepisset; cui Alcimena respondit: iam pridem uenisti et mecum concubuisti et mihi narrasti quae in Oechalia gessisses. Quae cum signa omnia diceret, sensit Amphitryon numen aliquod fuisse pro se, ex qua die cum ea non concubuit, quae ex loue compressa peperit Herculem.*

HIGINO, *Fábula* XIX.

#### ACTIVIDADES

- Se nos cuenta aquí el nacimiento de Hércules de Alcmena y Júpiter. ¿Por qué estaba ausente el marido de Alcmena?
- ¿A quién recibe en su lecho y cuánto tiempo dura su placer amoroso?
- ¿Cómo descubre Anfitríón que un ser divino le había suplantado?
- Compara esta versión del mito con la que ofrece Plauto en su Anfitríón.

## Bibliografía

---

### **Gramática del latín**

- BOLKESTEIN, A. M., de GROOT, C., and MACKENZIE. *Syntax and Pragmatics in Functional Grammar*. Dordrecht Cinnaminson. 1985.
- BASSOLS DE CLIMENT, M. *Fonética latina*, con un apéndice de «Fonemática latina» de S. Mariner Bigorra. Madrid, C.S.I.C. 1962.
- DIK, S. C. *Gramática funcional*, trad. esp. Madrid, SGEL. 1980.
- ERNOU, A., *Morphologie historique du latin*. Paris, Klincksieck. 1953<sup>3</sup>.
- ERNOU, A. et THOMAS, F. *Syntaxe latine*. Paris, Klincksieck. 1972 (= 1953).
- GIVON, T. *Syntax: A Functional-Typological Introduction. I*. Amsterdam, Benjamins. 1984.
- KÜHNER, R. und STEGMANN, C. *Ausführliche Grammatik der lateinischen Sprache*, Darmstadt. Wissenschaftliche Buchgesellschaft. 1982 (= 1976<sup>5</sup>).
- MARTINET, A. *Estudios de sintaxis funcional*, trad. esp., Madrid, Gredos. 1978.
- MEILLET, A. *Historia de la lengua latina*, trad. esp., Reus, Avesta. 1973.
- MONTEIL, P. *Éléments de phonétique et de morphologie du latin*. Paris, Nathan. 1973.
- NOUGARET, L. *Traité de métrique latine classique*. Paris, Klincksieck. 1977.
- PALMER. *Introducción al latín*, trad. esp., Barcelona, Planeta. 1974.
- PINKSTER, H. *Latin Syntax and Semantics*. Londres, Routledge. 1990.
- RUBIO FERNÁNDEZ, L. y GONZÁLEZ ROLAN, T. *Nueva gramática latina*. Madrid, Coloquio. 1985.
- SERBAT, G. *Cas et fonctions*. Paris. 1981.
- SCHERER, A. *Handbuch der lateinischen Syntax*. Heidelberg, Carl Winter, 1975.
- TOURATIER, C. «Linguistique moderne et latin». *Langages*. 20. 1977.
- TOURATIER, C. *La relative. Essai de théorie syntaxique*. Paris, Klincksieck, 1980.
- VÄÄNÄNEN, V. *Introducción al latín vulgar*, trad. esp. Madrid, Gredos. 1968.

### **La interpretación de los textos**

- BARTELS, K., *Veni, vidi, vici, geflügelte worte aus dem griechischen und lateinischen*. Zurich und München, Artemis Verlag. 1989<sup>7</sup>.
- Corpus inscriptionum Latinarum*, I–XVI. Berlín, desde 1862. (C.I.L.).

---

## Bibliografía General

- GARCÍA YEBRA, V. *Teoría y práctica de la traducción*. Madrid, Gredos. 1982.
- Grammatici latini*, ed. H. Keil. Leipzig. 1857-1880.
- HERRERO LLORENTE, V. J. *Diccionario de expresiones y frases latinas*. Madrid, Gredos. 1980.
- LIEBS, DETLEF. *Lateinische Rechtsregeln und rechtssprichwörter*. München, C.H. Beck. 1986<sup>4</sup>.
- Oratorum Romanorum fragmenta*. ed. H. Malcovati. Torino, Paravia. 1953.
- VALENTI, E., GALI, N. *Aurea dicta; dichos y proverbios del mundo clásico*. Barcelona, Editorial Crítica del Grupo editorial Grijalbo. 1987.
- cf. *LATIN I*

### **Del latín a nuestras lenguas, evolución y comparación**

- CAMACHO, H., COMPARAN, J. J., CASTILLO, F., *Manual de etimologías grecolatinas*. México. Limusa. 1990.

cf. *LATIN I*.

### **Pensamiento y tradición clásica en la cultura occidental**

#### **Enciclopedias de la antigüedad** cf. *LATIN I*

#### **Atlas** cf. *LATIN I*

#### **Instituciones, cultura, mitología y religión**

- BLANCO FREIJEIRO, A. *Roma imperial*. Madrid. Historia 16. 1989.
- BLÁZQUEZ, J. M. *Mosaicos romanos de España*. Madrid. Cátedra. 1993.
- CONTRERAS VALVERDE, J., RAMOS ACEBES, G., RICO RICO, I. *Diccionario de la Religión Romana*. Madrid. Ediciones Clásicas. 1992.
- cf. *LATIN I*.

#### **Literatura latina, estilística y crítica literaria**

- ANDRÉ, J. M. *Le siècle d' Auguste*. Paris. 1974.
- BARDON, H. *La littérature latine inconnue*. 2 vols.. Paris. Klincksieck. 1952.
- BEARE, W. *La escena romana*. Buenos Aires, Eudeba, s.a.s.f.
- BICKEL, E. *Historia de la literatura romana*. trad. esp. Madrid. Gredos. 1982.
- BIELER, L. *Historia de la literatura romana*, trad. esp. Madrid. Gredos. 1971.
- BLÁZQUEZ, J. M. «Agricultura y minería romanas durante el alto imperio». *Historia del mundo antiguo, Roma*, 54, Madrid, Akal, 1991.
- BÜCHNER, K. *Historia de la literatura latina*, trad. esp. Barcelona. 1968.
- CODOÑER, C. *El comentario de textos griegos y latinos*, Madrid, Cátedra. 1979.
- CODOÑER, C. *Los géneros literarios latinos*, Universidad de Salamanca. 1987.



- CRISTOBAL LÓPEZ, V. «Tratamiento del mito en las "novelle" de las *Metamorfosis* de Apuleyo». *CFC*, 10. Madrid. 1976.
- CORTÉS TOVAR, R. *Teoría de la sátira*, Cáceres, Univ. de Extremadura. 1986.
- CURTIUS, E. R. *Literatura europea y Edad Media latina*, trad. esp., México, Fondo de Cultura Económica. 1955.
- DOLÇ, M. *Retorno a la Roma clásica*. Madrid. 1972.
- DOMÍNGUEZ CAPARRÓS, J. *Crítica literaria*. Madrid. U. N. E. D. 1978.
- FUHRMANN, M. (Ed.). *Literatura universal*. Tomo 3. *Literatura romana*, trad. esp., Madrid. Gredos. 1984.
- GIL FERNÁNDEZ, J. «Introducción a Juvenal». *ANUM*, vol. 17, núm. 3-4. Murcia. 1958-59.
- GARCÍA CALVO, A. *Virgilio*. Madrid, Júcar. 1976.
- GROUPE μ. *Rhétorique générale*. Paris, Larousse. 1970.
- HOWATSON, M. C. *Diccionario de la literatura clásica*, trad. esp., Madrid, Alianza Editorial. 1991.
- KAYSER, W. *Interpretación y análisis de la obra literaria*, trad. esp., Madrid, Gredos. 1976 (= 1965<sup>4</sup>).
- KENNEY, E.J. y CLAUSEN, W. v. (eds.). *Historia de la literatura clásica (Cambridge University)*, II. *Literatura latina*, trad. esp., Madrid, Gredos. 1989.
- LAUSBERG, H. *Manual de retórica literaria*, trad. esp. Madrid, Gredos. 1966.
- MARTÍN, R., GAILLARD, J. *Les genres littéraires à Rome*. Roma. 1979.
- MARTÍNEZ CONESA, J. A. *Figuras estilísticas aplicadas al griego y al latín*. Valencia, Bello. 1972.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J., *Pequeña historia del libro*, Barcelona, Labor, 1987.
- PAOLI, U. E., *Urbs, la vida en la Roma antigua*, trad. esp., Barcelona, Iberia, 1973.
- POCIÑA, A., «Caracterización de los géneros teatrales por los latinos». *Emerita*, vol. 42. Madrid. 1974. p. 409-447.
- POCIÑA, A., *Comienzos de la poesía latina: épica, tragedia y comedia*. Madrid. Coloquio. 1988.
- POCIÑA, A., "Quintiliano y el teatro latino", *CFC*, 17, Madrid. 1981-82.
- REYNOLDS, L.D. & WILSON, N.G., *Copistas y filólogos, Guía sobre la transmisión de la literatura griega y latina*. Madrid. Gredos. 1986.
- RUIZ DE ELVIRA, A., «El valor de la novela antigua a la luz de la ciencia de la literatura», *Emerita*, tomo XXI. Madrid. 1953, pp. 64-110.
- RUIZ DE ELVIRA, A., «El problema de las fuentes literarias de la historia primitiva de Roma», *ANUM*, vol. 16, núm. 3-4. Murcia. 1957-58.
- RUIZ DE ELVIRA, A., «Introducción a la poesía clásica», *Anales de la Universidad de Murcia*. 23. 1964-65, pág. 7-29.
- RUIZ DE ELVIRA, A., «Los orígenes del teatro: Grecia y Roma», *ANUM*, vol. 27, núm. 3-4. Murcia. 1968-69.
- RUIZ DE ELVIRA, A., «Valoración ideológica y estética de las *Metamorfosis* de Ovidio», *Estudios de literatura latina*, Cuaderno de la Fundación Pastor núm. 15. Madrid. 1969.
- RUIZ DE ELVIRA, A., «Céfalo y Procris: elegía y épica», *CFC*, 2. Madrid. 1971.

- RUIZ DE ELVIRA, A., «Problemas del calendario romano», *CFC*, 11, Madrid, Universitas Complutensis. 1976.
- RUIZ DE ELVIRA, A., «Temas clásicos en la cultura moderna», *CFC*, 21. Madrid. 1988.
- RUIZ DE ELVIRA, A., «*Sic vos non vobis*», *CFC*, 22-23. Madrid. 1989.
- SCHANZ, M., HOSIUS, C. *Geschichte der Römischen Literatur*. München, C.H. Beck. 1966.
- TENNEY, F. *Vida y literatura en la república romana*, trad. esp., Buenos Aires, Eudeba. 1961.
- TODOROV, T. *Literatura y significación*, trad. esp. Barcelona, Planeta, 1971.
- TODOROV, T. *Poétique*. Paris, Seuil. 1973.
- WILLIAMS, G. *Tradition and Originality in Roman Poetry*. Oxford. 1968.

### **Lecturas recreativas recomendadas**

- BURNS, R. *Noches de Roma*, trad. esp., Barcelona, Edhasa. 1993.
- CALASSO, R. *Las bodas de Cadmo y Harmonía*, trad. esp., Barcelona, Anagrama. 1990.
- DAVIS, L. *La plata de Britania*, trad. esp., Barcelona, Edhasa. 1991.
- DAVIS, L. *La estatua de bronce*, trad. esp., Barcelona, Edhasa. 1992.
- DAVIS, L. *La Venus de cobre*, trad. esp. Barcelona, Edhasa. 1993.
- ESLAVA GALÁN, J. *Yo, Nerón*. Madrid, Planeta. 1991.
- KOESTLER, A. *Espartaco. La rebelión de los gladiadores*, trad. esp. Barcelona, Edhasa. 1992.
- SUAQUET, M. *Yo, Calígula*, trad. esp. Madrid, Anaya. 1990.
- WILDER, T. *Los Idus de Marzo*, trad. esp. Barcelona, Edhasa. 1990.

### **Materiales audiovisuales**

- FERNÁNDEZ, D., BARTOLOMÉ, V., y ACOSTA, M. *Pompeya, ciudad romana*. vídeo. I. C. E. de Sevilla. 1993. Distribuye Librería Al-Andalus. C/ Roldana. 3 y 4. 41004 Sevilla.
- Où trouver des diapositives éditées?* Liste des éditeurs et diffuseurs de séries de diapositives et films fixes. Paris, La documentation Française. 1984<sup>2</sup>.
- Roma antigua*. película de T.V.C.O.C. continens: 1. Cave canem. 2. Circenses. 3. De natura deorum. 4. Salve lucrum. 5. Vita pompeyana. Barcelona, Fundación Serveis de Cultura Popular, 1984.
- VALDECANTOS, R., MORENO, J. G., y ACOSTA, M., *Los dioses olímpicos*. I. C. E. de Sevilla 1992. Distribuye Librería Al-Aldalus. C/ Roldana. 3 y 4. 41004 Sevilla.

## **Bibliografía de la Unidad didáctica**

### **Textos latinos y traducciones**

- APULEYO. *El asno de oro*, introducción, traducción y notas de L. Rubio. Madrid, Gredos. 1983.
- APULÉE. *Les métamorphoses*, texte établi par D.S. Robertson et traduit pra Paul Vallette. Paris, Ass. G. Budé. 1940.
- CATÓN. *vid.* Russell, pág. 3 s.

- CATULO, C. V. *Poesías*, texto revisado y traducido por M. Dolç. Barcelona, Alma Mater. 1963.
- CELSI, A. C. *De medicina libri octo*, ed. C. Daremberg, Paris. 1859.
- CELSUS. *De medicina*, text & transl. by W.G. Spencer, 3 vols., Loeb. London-Cambridge. Mass. W. Heinemann & Harvard Univ. Press. 1960 (= 1935).
- CÉSAR. *Guerre des Gaules*, texte établi et traduit par L.A. Constans. Paris, Ass. G. Budé. 1972.
- CICERO. *Correspondance*, texte établi et traduit par L.A. Constans. Paris, Ass. G. Budé. 1950<sup>4</sup>.
- CICERÓN. *Cartas*, trad. de J. Guillén Cabañero, Madrid, Akal. 1992.
- CICERÓN. *Tusculanes*, tome I, texte établi et traduit para G. Fohlen. Paris, Ass. G. Budé. 1970.
- CICERÓN, M. TULLIO. *Sobre la república*, introd., trad., apéndice y notas de Alvaro D' Ors. Madrid, Gredos. 1984.
- CICERONIS, M. TULLI. *De re publica*, ed. K. Ziegler, Leipzig, Teubner. 1958.
- CICERONIS, M. T., *Rhetorica*, tomus I libros *de oratore* tres continens; ed. A.S. Wilkins, Oxford, Clarendon Press, (= 1902).
- COLUMELA, L. J. M., *De los trabajos del campo*, edición a cargo de A. Holgado Redondo, varios traductores. Madrid. coedición del M.A.P.A. con ed. Siglo veintiuno. 1988.
- COLUMELLA, L. I. M. *On Agriculture*, I tomus (I. I-IV) text & transl. H.B. Ash; II tomus (I. VIII-XII and *de arboribus*) text & transl. E.S. Forster & E.H. Heffner. Loeb. London-Cambridge. Mass. W. Heinemann & Harvard Univ. Press. 1941-1955.
- Digesto*, vid. Russell. pág. 8 s.
- FRONTINO. *Los acueductos de Roma*, ed. crítica y trad. de T. González Rolán. Madrid, C.S.I.C.. 1985.
- ERNOUT, A. *Recueil de textes latins archaïques*. Paris, Klincksieck, 1947<sup>3</sup>.
- GELLIUS, AULUS. *The Attic Nights*, text & transl. J. C. Rolfe, Loeb. London-Cambridge. Mass., W. Heinemann & Harvard Univ. Press. 1954.
- HORACIO. *Arte poética*, trad. Aníbal González Pérez. Madrid, Editora Nacional. 1982.
- HORACIO. *Obras completas*, trad. A. Cuatrecasas. Barcelona, Planeta. 1986.
- HORATIUS FLACCI, Q. *Opera*, 1<sup>a</sup> ed. E. C. Wickham, 2<sup>a</sup> ed. H. W. Garrod, Oxford, Clarendon Press, 1967 (= 1906).
- IUVENALIS. vid. PERSIUS.
- JERONIMO (San). *Cartas*, edición bilingüe con introd. y notas de D. Ruiz Bueno. Madrid, B.A.C. 1962.
- JULIANO. *Contra los galileos. Cartas y fragmentos. Testimonios. Leyes*, introducciones, traducción y notas por J. García Blanco y P. Jiménez Gazapo. Madrid, Gredos. 1982.
- LIVI, T. *Ab urbe condita*, ed. R. Maxwell Ogilvie, tomus I (libri I-V), Oxford, Clarendon Press, 1974.
- LIVI, T. *Ab urbe condita*, ed. c. Flamstead Walters et R. Seymour Conway, Oxford, Clarendon Press, tomus II (libri VI-X). 1979 (= 1919); tomus III (libri XXI-XXV). 1974 (= 1950<sup>2</sup>).
- LIVIO, T. *Historia de Roma desde su fundación*, II, trad. de J. A. Vidal Villar, Madrid, Gredos. 1990.
- LUCRECIO. *De la naturaleza*, texto revisado y traducido por E. Valentí. Barcelona, Alma Mater. 1961.

- MARTIALIS, M. V. *Epigrammata*, ed. W. M. Lindsay, Oxford, Clarendon Press, 1929<sup>2</sup>.
- MELA, POMPONIO. *vid.* Russell. pág. 115.
- NAEVIUS. *Scaenicae Romanorum poesis fragmenta*, I. Tragicorum Rom. fr. Ed. O. Ribbeck. Leipzig. 1871<sup>2</sup>.
- OROSIO. *Historias*, trad. E. Sánchez Salor. Madrid. Gredos. 1982.
- OROSIO, PAULO. *Su vida y sus obras*. texto y trad. Casimiro Torres Rodríguez. Santiago de Compostela. Fundación «Pedro Barrio de la Maza». Conde de Fenosa, 1985.
- OVIDIO. *Las heroidas*, Texto y trad. de F. Moya del Baño. Madrid, C.S.I.C.. 1986.
- PERSI FLACCI, A. & IUVENALIS, D. IUNI. *Saturae*, ed. W. V. Clausen. Oxford, Clarendon Press, 1959.
- PERSIO. *Sátiras*, texto y trad. de Rosario Cortés. Madrid, Cátedra. 1988.
- PETRONIO. *Satiricón*, texto revisado y traducido por M. C. Díaz y Díaz. 2 vols., Barcelona, Alma Mater. 1968.
- PHAEDRUS. *The aesopic fables of Phaedrus, the freedman of Augustus*, ed. & transl. Perry, Loeb, London, Cambridge, Mass., 1965.
- PLAUTO. *Anfitrión*, trad. de José Román Bravo. Madrid, Cátedra. 1991<sup>2</sup>.
- PLAUTI. *Amphitryo*, ed. N. M. Lindsay, Oxford, Clarendon Press, 1980.
- PLINI CAECILI SECUNDI, C. *Epistularum libri decem*, ed. R.A.B. Mynors, Oxford, Clarendon Press, 1978 (= 1966<sup>2</sup>).
- PLINY. *Letters*, text & transl. W. Melmoth revised by W.M.L. Hutchinson. Loeb. London-Cambridge. Mass. W. Heinemann & Harvard Univ. Press. 1961.
- PLINIUS. *Naturalis historia*, tomus XII-XVI, latín text by E.H. Warmington & transl. by H. Rackman. Loeb. London-Cambridge. Mass. W. Heinemann & Harvard Univ. Press. 1943.
- QUINTILIANO. M. FABIO. *Institutiones oratorias*, traducción de I. Rodríguez y P. Sandier. Madrid. Hernando. 1942.
- QUINTILIANUS. M. FABI. *Institutionis oratoriae libri XII*, ed. L. Radermacher, addenda et corrigenda V. Buchheit. Leipzig, Teubner, 1965.
- RUSSELL, D. A. *An Anthology of Latin Prose*. Oxford University Press. 1989.
- SALUSTIO CRISPO, C. *Catilina y Jugurta*, texto y traducción por J. M. Pabón. Barcelona, Alma Mater. 1954.
- Senatus consultum de Bacchanalibus*. cf. ERNOUT.
- SENECAE. *Epistulae morales*, ed. L. D. Reynolds. 2 vols., Oxford, Clarendon Press, 1965.
- SENECA, LUCIO ANNEO. *Medea*, Edición crítica y traducción de B. Segura Ramos. Sevilla, Alfar. 1991.
- TACITE. *Vie d' Agricola*, texte établi et traduit par E. Saint-Denis. Paris, Ass. G. Budé. 1956<sup>3</sup>.
- TACITE. *Histoires*, texte établi et traduit par Henri Goelzer. Paris, Ass. G. Budé. 1946<sup>3</sup>.
- TACITO. *Historias*, trad. de J. L. Moralejo, Madrid, Akal. 1990.



TACITO, CORNELIO. *Agricola. Germania. Diálogo de los oradores*, introd. trad. y notas de J. M. Requejo. Madrid. Gredos. 1981.

TERENCIO AFRO, P. *Comedias: Hécira-Adelfos*, texto revisado y traducido por L. Rubio, Barcelona. Alma Mater. 1966.

VARRON. cf. RUSSELL. pág. 82.

VELLEIUS PATERCULUS. *Compendium of Roman History*, text & transl. F. W. Shipley, Loeb. London-Cambridge. Mass. W. Heinemann & Harvard Univ. Press. 1961 (= 1924).

VERGILI MARONIS. P. *Opera*. ed. R. A. B. Mynors, Oxford, Clarendon Press, 1972<sup>2</sup>.

VIRGILIO. *Eneida*, trad. Echave Sustaeta. Madrid. Gredos. 1992.

VIRGILIO. *Eneida*, trad. B. Segura Ramos. Barcelona. Círculo de Lectores. 1981.

VITRUVIUS. *On Architecture*, two vols., text & transl. by Frank Granger, Loeb. London-Cambridge. Mass., W. Heinemann & Harvard University Press. 1955.

## Estudios

cf. Literatura latina, estilística y crítica literaria de la Bibliografía General.

La coincidencia del estudio de las dos lenguas clásicas en el Bachillerato invita a trabajar al unísono y realizar una actividad interdisciplinar que evite duplicidades en el desarrollo de ambas materias. La organización de los contenidos en cursos similares debe contribuir a facilitarlos. Atendidos éstos a las características de la lengua latina, a la interpretación de sus textos, al léxico y su evolución y al legado histórico y cultural de Roma.

El estudio de la lengua latina, en sus aspectos morfológico, sintáctico y léxico no sólo tiene un alto valor en sí, por tratarse de una lengua de estructura y contenido muy ricos, sino que ofrece virtualidades formativas muy prácticas, al sentar una sólida base científica para el estudio y perfeccionamiento progresivo de las lenguas de uso corriente de los alumnos, lo mismo de la materna que de las extranjeras. La reflexión sobre la evolución morfológica sintáctica y léxica del latín hacia el castellano, el gallego, el catalán u otras lenguas utilizadas por los alumnos, constituye por ello un ejercicio que ha de aprovecharse adecuadamente.

La lectura comprensiva de textos originales de sentido completo, sencillos o convenientemente adaptados al principio, y más complejos, después, así como la retroversión de textos de las lenguas utilizadas por los alumnos, comportan además de la fijación de las estructuras básicas, un ejercicio de análisis y síntesis del que los alumnos y alumnas que hayan optado por estas enseñanzas pueden beneficiarse especialmente.

En la lectura de los textos, traducidos y originales en la medida de lo posible, seleccionados de las diversas épocas en que se ha desarrollado la lengua y cultura latinas, el profesor tiene un excelente instrumento para ir formando a sus alumnos en contacto con las más notables muestras de la civilización romana, géneros y formas literarias más importantes, instituciones políticas, religiosas y militares y su evolución a lo largo de un extenso pero unitario período de la historia; manifestaciones de la vida familiar y social, producciones artísticas; organización jurídica. La sistematización de todos estos datos extraídos de diversas fuentes documentales, en trabajo personal o en grupo, su rastreo entre los datos dirigidos por alumnos actuales y su contraste con otros, resultan elementos complementarios muy útiles para la tarea de la enseñanza educativa.

(\*) Real Decreto 1179/1992, de 2 de octubre, por el que se establece la estructura del bachillerato (BOE n.º 253 de 21 de octubre de 1992).



## Anexo: Currículo oficial (\*)

---

### Introducción

La presencia del Latín en el Bachillerato aporta a la formación de los alumnos el conocimiento de las bases lingüística, histórica y cultural de la civilización occidental. De ahí su gran interés en la configuración del currículo de cuantos alumnos hayan optado por una primera profundización o especialización de sus estudios en los campos de las humanidades, las ciencias sociales o la lingüística. Juntamente con el Griego, cuya cultura Roma asimiló y transmitió a toda Europa, el Latín constituye un apoyo difícilmente sustituible al aprendizaje de las modernas lenguas romances, entre las que se encuentran varias de las habladas en el país.

La coincidencia del estudio de las dos lenguas clásicas en el Bachillerato invita a trabajar al unísono y realizar una actividad interdisciplinar que evite duplicidades en el desarrollo de ambas materias. La organización de los contenidos en cuatro núcleos similares debe contribuir a facilitarlos. Atienden éstos a las características de la lengua latina, a la interpretación de sus textos, al léxico y su evolución y al legado histórico y cultural de Roma.

El estudio de la lengua latina, en sus aspectos morfológico, sintáctico y léxico no sólo tiene un alto valor en sí, por tratarse de una lengua de estructura y contenido muy ricos, sino que ofrece virtualidades formativas muy prácticas, al sentar una sólida base científica para el estudio y perfeccionamiento progresivo de las lenguas de uso corriente de los alumnos, lo mismo de la materna que de las extranjeras. La reflexión sobre la evolución morfológica sintáctica y léxica del latín hacia el castellano, el gallego, el catalán u otras lenguas utilizadas por los alumnos, constituye por ello un ejercicio que ha de aprovecharse adecuadamente.

La lectura comprensiva de textos originales de sentido completo, sencillos o convenientemente adaptados al principio, y más complejos, después, así como la retroversión de textos de las lenguas utilizadas por los alumnos, comportan además de la fijación de las estructuras básicas, un ejercicio de análisis y síntesis del que los alumnos y alumnas que hayan optado por estas enseñanzas pueden beneficiarse especialmente.

En la lectura de los textos, traducidos y originales en la medida de lo posible, seleccionados de las diversas épocas en que se ha desarrollado la lengua y cultura latinas, el profesor tiene un excelente instrumento para ir formando a sus alumnos en contacto con las más notables muestras de la civilización romana, géneros y formas literarias más importantes; instituciones políticas, religiosas y militares y su evolución a lo largo de un extenso pero unitario período de la historia; manifestaciones de la vida familiar y social, producciones artísticas; organización, jurídica. La sistematización de todos estos datos extraídos de diversas fuentes documentales, en trabajo personal o en grupo, su rastreo entre los datos ofrecidos por el mundo actual y su contraste con ellos, resultan elementos complementarios muy útiles para la eficacia de la tarea educativa.

(\*) Real Decreto 1179/1992, de 2 de octubre, por el que se establece el currículo de Bachillerato («BOE» n.º 253 de 21 de octubre de 1992).

Todos estos contenidos serán tratados en Latín I y Latín II, si bien corresponde al primero un acercamiento inicial a las estructuras morfosintácticas regulares, a los valores más usuales y a los textos más breves y sencillos, dejando normalmente al Latín II la morfología irregular y los procedimientos de subordinación así como el tratamiento de textos más amplios y complejos. Todo ello servirá a la mejor comprensión del pensamiento y la tradición clásica cuyos géneros literarios conocerán un análisis más profundo en el Latín II.

## **Objetivos generales**

El desarrollo de esta materia ha de contribuir a que las alumnas y alumnos adquieran las siguientes capacidades:

1. Conocer y utilizar los aspectos morfológicos, sintácticos y léxicos básicos de la lengua latina, iniciándose en la interpretación y traducción de textos sencillos.
2. Reflexionar sobre los elementos sustanciales que conforman las lenguas, relacionando la lengua latina con algunas de las que de ella se derivan y reconociendo componentes significativos de esta herencia (flexión nominal, pronominal y verbal).
3. Analizar textos diversos, traducidos y originales, a través de una lectura comprensiva, distinguiendo los géneros literarios, sus características esenciales y evolución.
4. Ordenar los conceptos lingüísticos propios del alumno, estableciendo categorías, jerarquías, oposiciones y relaciones entre ámbitos lingüísticos diversos.
5. Reconocer algunos de los elementos de la herencia latina que permanecen en el mundo actual y apreciarlos como una de las claves para su interpretación.
6. Buscar e indagar en documentos y fuentes de información variadas, relacionando elementos dispersos y analizar críticamente sus aportaciones.
7. Identificar y valorar las principales aportaciones de la civilización romana y de la lengua como instrumento transmisor de su cultura.
8. Valorar las aportaciones del espíritu clásico como elemento integrador de diferentes corrientes de pensamiento y actitudes (éticas, estéticas) que conforman el ámbito cultural europeo al que el alumno pertenece.

La materia de Latín II contribuirá a que los alumnos que la cursen progresen en la adquisición de estas capacidades.

## **Contenidos**

### **La lengua latina**

- Declinaciones. Revisión de la flexión nominal. Formas menos usuales e irregulares.
- Adjetivos. Revisión de su flexión. Grados. Formación de adverbios de modo a partir de los adjetivos. Numerales.
- Pronombres. Revisión de la flexión. Otros pronombres.
- Flexión verbal. Revisión de la flexión verbal regular. Verbos irregulares y defectivos. Formas nominales del verbo.
- La concordancia. Revisión. Concordancia múltiple y especial.



- Sintaxis de los casos. Profundización en el estudio de la sintaxis casual.
- Oraciones simples y compuestas. Oraciones interrogativas directas. La prohibición.
- La coordinación.
- La subordinación. Procedimientos de subordinación. Oraciones sustantivas. Oraciones adjetivas. Oraciones finales, consecutivas, causales, concesivas, condicionales, comparativas y temporales.

## La interpretación de textos

- La lectura comprensiva de obras o textos traducidos.
- Interpretación de los textos latinos. Técnicas de traducción. Análisis morfosintáctico. Uso correcto del diccionario.
- Estudio sintáctico comparativo entre un texto originario y su traducción.
- Acercamiento al contexto social, cultural e histórico de los textos interpretados.
- Características morfosintácticas de los textos en los diferentes géneros literarios traducidos.
- Comentario de textos. Los textos como fuente de datos.

## El léxico latino y su evolución

- Formación de palabras latinas. Composición y derivación.
- Características diferenciales del latín frente al castellano y otras lenguas romances. Comparación con el inglés.
- Aprendizaje de vocabulario específico de origen grecolatino usual en las disciplinas que se estudian en el Bachillerato.
- Expresiones latinas incorporadas al lenguaje habitual y culto.

## Roma y su legado

- Transmisión de la literatura clásica.
- Los géneros literarios latinos y su influencia en las manifestaciones posteriores. La literatura comparada. El teatro romano, la historiografía, la épica, la poesía lírica y elegíaca, la oratoria y otros géneros.
- La mitología clásica y su influencia en la cultura hasta nuestros días.
- Pervivencia del Derecho romano.
- El legado de Roma en Hispania. Vestigios en yacimientos arqueológicos y museos.

## Criterios de evaluación

1. *Identificar y analizar en textos originales los elementos de la morfología irregular (nominal y verbal) y de la sintaxis de la subordinación y comentar sus variantes y coincidencias con otras lenguas conocidas.*

Este criterio trata de comprobar el conocimiento y manejo de la lengua latina por parte del alumnado completando el nivel adquirido en el anterior mediante el estudio de las irregularidades morfológicas de mayor frecuencia y de los procedimientos de subordinación más

complejos y alejados de los de la lengua materna. El alumno ha de manifestar su competencia en este criterio, que en el nivel anterior se limitaba a la identificación y reconocimiento, haciendo análisis morfosintácticos de textos originales de mayor complejidad, y reconociendo las variantes y coincidencias respecto a otras lenguas por él conocidas.

2. *Resumir, oralmente o por escrito, textos latinos originales de distintos géneros literarios, elaborando esquemas básicos de su contenido y diferenciando las ideas principales de las secundarias.*

Este criterio trata de evaluar la capacidad de comprender el contenido esencial de un texto y de diferenciar las ideas principales de las secundarias. En este segundo nivel se trabajarán textos originales de distintos géneros literarios y de mayor complejidad sintáctica sobre los que se realizarán ejercicios de lectura, de análisis y de resumen del contenido del texto.

3. *Pasar a la lengua materna, parcial o totalmente, y de modo coherente, textos de cierta complejidad, en latín, pertenecientes a diversos géneros literarios.*

Este criterio trata de comprobar el progreso en la asimilación del funcionamiento de una lengua flexiva. Al igual que en Latín I, al proceso de reconocimiento y, en este caso, análisis de las diferentes estructuras lingüísticas, le sigue el ejercicio de aplicación y síntesis que supone la traducción. Ésta, en Latín II, aunque la versión deba seguir siendo fiel, cuidará más de la corrección en el estilo. Podrá utilizarse el diccionario como apoyo.

4. *Producir textos breves escritos en latín de retroversión utilizando las estructuras propias de la lengua latina.*

Este criterio trata de comprobar si los alumnos son capaces de elaborar textos que presenten una estructura formal correcta, haciendo uso de procedimientos de composición: elementos de conexión, construcciones sintácticas y vocabulario adecuados. La traducción inversa, sobre textos breves, es un ejercicio más generalizable en Latín II.

5. *Comparar el léxico latino y grecolatino con el de las otras lenguas que conozca el alumno, y deducir reglas básicas de derivación y composición.*

Este criterio trata de comprobar si el alumno ha reflexionado sobre la derivación y composición de palabras, en las que juegan un papel preponderante los formantes de origen grecolatino, y si constata que esto se produce en su lengua materna y en las otras lenguas objeto de su estudio. Podrá proponerse para ello estudios comparados de léxico (etimología y evolución), reconstrucción de familias semánticas (parentesco, calendario, etc.), análisis de las variaciones semánticas que aportan los distintos prefijos y sufijos grecolatinos y estudios sobre palabras que se utilizan en otras asignaturas.

6. *Relacionar los elementos (fonéticos, morfológicos, sintácticos y léxicos) fundamentales constitutivos del latín y otras lenguas conocidas por el alumno y sus estructuras sintácticas.*

Con este criterio se pretende comprobar si el alumno ha pasado de un nivel muy concreto y elemental de conocimiento del lenguaje a otro más complejo y abstracto que le permita comparar las distintas lenguas conocidas.

7. *Identificar y comentar los elementos esenciales de textos de diversos géneros literarios, con sentido completo y traducidos, y reconocer sus estructuras básicas diferenciadoras.*

Este criterio pretende que el alumno identifique los elementos esenciales del texto literario (argumento, estructura, dimensión espacio-tiempo, personajes, recursos estilísticos, etc.) y

caracterice los diversos géneros por sus rasgos diferenciadores. Se propone el trabajo sobre textos con sentido completo pertenecientes a diversos géneros literarios (épicos, dramáticos, historiográficos, etc.) originales y traducidos, que pueden ser contrastados con textos de la literatura actual, de manera especial los escritos en la lengua materna del alumno.

8. *Planificar y realizar sencillas investigaciones sobre temas monográficos, manejando fuentes de diversa índole, restos arqueológicos, inscripciones, índices, léxicos, artículos específicos, etc.*

Este criterio trata de comprobar la capacidad creativa del alumno en la planificación, búsqueda, recopilación y sistematización de la información así como el grado de corrección en la expresión oral o escrita. El alumno, guiado por el profesor, planificará la actividad, organizará la información, la contrastará, para deducir de ella conclusiones que le permitan elaborar hipótesis.









DIRECCIÓN GENERAL de RENOVACIÓN PEDAGÓGICA  

---

Subdirección GENERAL  
de PROGRAMAS EXPERIMENTALES